

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 关于瘟疫传染及其(a Short Discourse Concerning Pestilential) 000001

2. 关于瘟疫传染及其(a Short Discourse Concerning Pestilential) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于瘟疫传染及其(A Short Discourse Concerning Pestilential)

第1/2页

[ðɪs] ['kʌvə(r)][wəz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]
This cover was produced by the Transcriber
这 覆盖 曾是 生产 经过 这 转录员

此封面由转录员制作

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .
and is in the public domain .
和 是 在 这 民众 领域 .

并且属于公共领域。

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [ʃɔ:t]
A SHORT
一个 短的

简短

[ˈdɪskʊ:s]
DISCOURSE
话语

论述

[kən'sɜ:nɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[ˌpestɪˈlen(ə)l] [kən'teɪdʒən] ,
Pestilential Contagion ,
瘟疫 传染 ,

瘟疫传染，

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND THE
和 这

以及

[ˈmeθədz]
METHODS
方法

方法

[tuː; tə][biː; bi] [ju:st] [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
To be used to Prevent it .
到 是 用过的 到 防止 它 .

用于预防。

[baɪ] ['rɪtʃəd] [mi:d] , [em] . [di:] .
By RICHARD MEAD , M . D .
经过 理查德 蜂蜜酒 , M : D :

作者：理查德·米德医学博士

[ˈfeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɪˈzɪʃən]
Fellow of the College of Physicians
同伴 的 这 大学 的 医生

内科医师学会会员

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪətɪ] .
and of the Royal Society .
和 的 这 皇家 社会 .

以及皇家学会。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sæm] . [ˈbʌkli] [ɪn][ɑːˈmen; eɪˈmen] - ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd]
Printed for Sam . Buckley in Amen - Corner , and
打印 为了 山姆 . 巴克利 在 阿门 - 角落 , 和

为 Sam Buckley 在 Amen-Corner 印刷，

[rælf] [smɪθ] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] - [ɪksˈtʃeɪndʒ] , - .
Ralph Smith at the Royal - Exchange , 1720 .
拉尔夫 史密斯 在 这 皇家 - 交换 , - .

拉尔夫·史密斯在皇家交易所，1720 年。

[θri:]
III
三、

三

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[raɪt] ['ɒnərəb(ə)l]
Right Honourable
正确的 尊敬的

尊敬的阁下

[dʒeɪmz] [krægz] , [iː es ˈkjuː] ;
James Craggs , Esq ;
詹姆斯 克拉格斯 , 先生 ;

詹姆斯·克拉格斯先生；

[wʌn] [ɒv; əv]
ONE OF
一 的

之一

[hɪz; ɪz]['mædʒɪstɪz]['prɪnsəp(ə)l]
His Majesties principal
他的 陛下 主要的

陛下校长

[ˈsekrəˌteri] [ɒv; əv] [steɪt] .
Secretaries of State .
秘书 的 状态 .

国务卿。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[ai][məʊst] [ˈhʌmbli] [ˈɒfə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [θɔ:ts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
I Most humbly offer to You my Thoughts concerning the Prevention of the
我 最多 谦卑地 提供 到 你 我的 想法 有关 这 预防 的 这
[pleɪŋ] ,
Plague ,
瘟疫 ;

我谨向您提出我关于预防瘟疫的一些想法，

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv][pʊt] [tə'geðə(r)]
which I have put together
哪个 我 有 放 一起

我整理好了

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [kə'mɑ:nd] .
by your Command .
经过 你的 命令 ;

遵命。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə]['sɪɡnɪfaɪ][tu:; tə][em 'i:] , [ɪn][hɪz; ɪz] -
As soon as you was pleased to signify to me , in his Majestie's
作为 很快 作为 你 曾是 高兴 到 表示 到 我 , 在 他的 -
['æbsəns] ;
Absence ;
缺席 ;

您一旦乐意向我表明，趁着陛下不在；

[ðæt][ðeə(r)] ['eksələnsi:z] [ðə; ði] [lɔ:dz] [dʒʌstɪsɪz] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk]
that their Excellencies the Lords Justices thought it necessary for the Publick
那 他们的 阁下 这 领主 法官们 想法 它 必要的 为了 这 公众
['seɪftɪ] ,
Safety ,
安全 ;

各位大法官阁下认为，为了公共安全，有必要这样做。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [naʊ] [ɪn] [frɑ:ns] ,
upon the Account of the Sickness now in France ,
之上 这 帐户 的 这 疾病 现在 在 法国 ,

鉴于目前法国的疫情，

[ðæt] ['prɒpə(r)][də'rek(jə)nɪz][ʊd; jəd][bi:; bi] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [selvz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
that proper Directions should be drawn up to defend our selves from such a
那 恰当的 方向 应该 是 绘制 向上 到 保卫 我们的 自我 从 这样的 一个
[kə'læməti] ;
Calamity ;
灾害 ;

应当制定适当的指导方针，以保护我们免受此类灾难的侵害；

[ai][məʊst] ['redɪli] [ˌʌndə'tʊk] [ðə; ði][ta:sk] , [ðəʊ] [ə'pɒn] [ʃɔ:t] ['wɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
I most readily undertook the Task , though upon short Warning , and with little
我 最多 容易 承担 这 任务 , 尽管 之上 短的 警告 , 和 和 小的
['leɪzə(r)] :
Leisure :
闲暇 ;

虽然时间仓促，几乎没有空闲，但我欣然接受了这项任务：

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [hedz] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
I have therefore rather put down the principal Heads of Caution ,
我 有 所以 相当 放 向下 这 主要的 头部 的 警告 ,
因此, 我更倾向于列出主要的注意事项,

[ðæn; ðən][ə; eɪ][set][ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz][ɪn] [fɔ:m] .
than a Set of Directions in Form .
比 一个 放 的 方向 在 形式 :
而不是一套表格形式的操作指南。

[vi:]
V
V
[ðə; ði][fɜ:st] , [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'fɔ:mɪŋ] - , & [si:] . [ju:; jʊ] ,
The first , which relate to the performing Quarentines , & c . You ,
这 第一的 , 哪个 涉及 到 这 表演 - , & c . 你 ,
第一点与执行隔离措施等有关。你,

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
who are perfectly versed in the History of Europe ,
WHO 是 完美 精通 在 这 历史 的 欧洲 ,
他们精通欧洲历史,

[wɪl] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] [əgreəbəl] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] ['præktɪst] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] , [wɪð] [sʌm; səm] [nju:]
will see are agreeable to what is practised in other Countries , with some new
将要 看 是 令人愉快的 到 什么 是 已实践 在 其他 国家 , 和 一些 新的
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Regulations .
法规 .
我们将看到, 这些做法与其他国家的做法一致, 并制定了一些新的法规。

[ðə; ði][nekst] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [sə'presɪŋ] [ɪn'fek(ə)n] [hɪə(r)] ,
The next , concerning the suppressing Infection here ,
这 下一个 , 有关 这 抑制 感染 这里 ,
接下来, 关于抑制感染的问题,

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meθədʒ] ['teɪkən][ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,
are very different from the Methods taken in former Times among Us ,
是 非常 不同的 从 这 方法 已采取 在 以前的 《时代周刊》 之中 我们 ,
与我们过去所采取的方法截然不同。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] ['kɒmənli] [du:; də] [ə'brɔ:d] :
and from what they commonly Do Abroad :
和 从 什么 他们 通常 做 国外 :
以及他们通常在国外做的事情:

[bʌt; bət] , [ai] [pə'sweɪd] [maɪ][self] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [əgreəbəl] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
But , I persuade my self , will be found agreeable to Reason .
但 , 我 说服 我的 自己 , 将要 是 成立 令人愉快的 到 原因 :
但我相信, 这终将符合理性。

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

[ai][məʊst] ['hɑ:ti] [wɪʃ] , [ðæt][ðə; ði][waɪz] ['meɪʒəz] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] ,
I most heartily wish , that the wise Measures , the Government has already taken ,
我 最多 衷心地 希望 , 那 这 明智的 措施 , 这 政府 有 已经 已采取 ,
我衷心希望, 政府已经采取的明智措施,

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [teɪk] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:mə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ,
and will continue to take , with Regard to the former of these ,
和 将要 继续 到 拿 , 和 看待 到 这 以前的 的 这些 ,
并将继续就前述事项采取以下措施:

[meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [ə'baʊt][ðə; ði][lætə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] : [haʊ'evə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][fɪt] ,
may make the Rules about the latter unnecessary : However it is fit ,
可能 制作 这 规则 关于 这 后者 不必要 : 然而 它 是 合适 ,
可能使有关后者的规则变得不必要: 然而, 它很合适,

[wi:; wi][ʊd; jəd][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ə'genst] [səʊ][tə'reɪb(ə)]
we should be always provided with proper Means of Defence against so terrible
我们 应该 是 总是 假如 和 恰当的 方法 的 防御 反对 所以 糟糕的
[æn; ən] ['enəmi] .
an Enemy .
一个 敌人 :

我们应该始终拥有适当的防御手段来对抗如此可怕的敌人。

[meɪ] [ðɪs] [ʃɔ:t] ['eseɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][wʌn] ['ɪnstəns] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][ðə; ði]
May this short Essay be received as one Instance , among many others , of the
可能 这 短的 散文 是 已收到 作为 一 实例 , 之中 许多 其他的 , 的 这
[keə(r)] ,
Care ,
关心 ,

希望这篇短文能被视为关怀的众多例证之一。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [jəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
you always shew for Your Country ; and as a
你 总是 展示 为了 你的 国家 ; 和 作为 一个
你总是为你的国家而战; 而且作为一名

[sevn]
VII
七

第七章

['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)]
Testimony of the great Esteem and Respect , with which I have the Honour
见证 的 这 伟大的 尊重 和 尊重 , 和 哪个 我 有 这 荣誉
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

我深感荣幸能享有如此崇高的敬意和尊重, 特此作证。

[sɜ:(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生,

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst] [ə'bi:diənt] ,
Your most obedient ,
你的 最多 听话 ,

您最顺从的,

[məʊst]['hʌmb(ə)] ['sɜ:vənt] ,
Most humble Servant ,
最多 谦逊的 仆人 ,

最谦卑的仆人,

['nəʊvɛm] . - . - .
Novemb . 25 . 1720 .
十一月 . - . - .

1720年11月25日

[ɑ:(r)] . [mi:d] .
R . **Mead** .
拉 . 米德 .

R. 米德。

[iks]
IX
第九章

第九章

[pɑ:t] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['neɪtʃə(r)]
NATURE
自然

自然

[ɒv; əv]
OF
的

的

[kən'teɪdʒən] .
CONTAGION .
传染 .

传染。

[ðæt] [ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ɒv; əv] ['eni] ['meθəd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [prɪ'vent]
That the Reasonableness of any Method , which shall be proposed to prevent
那 这 合理性 的 任何 方法 , 哪个 将 是 建议的 到 防止
[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'zi:zɪz] ,
the spreading of Contagious Diseases ,
这 传播 的 传染性 疾病 ,

任何为防止传染病传播而提出的方案的合理性，

[meɪ] [ðə; ði]['betə(r)] [ə'prɪə(r)] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['premɪs] ['sʌmwɒt] [ɪn][dʒen(ə)rəl] [kən'sɜ:nɪŋ]
may the better appear , it is necessary to premise somewhat in general concerning
可能 这 更好的 出现 , 它 是 必要的 到 前提 有些 在 一般的 有关
[kən'teɪdʒən] ,
Contagion ,
传染 ,

为了更好地说明这一点，有必要对传染病做一些概括性的说明。

[eks]
X
X

X

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][æktiv] .
and the Manner , by which it acts .
和 这 方式 , 经过 哪个 它 行为 .

以及它发挥作用的方式。

[kən'teɪdʒən][ɪz] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [baɪ] [θri:] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði][eə(r)] ; [dɪ'ziːzd] [p'ɜːsənz] ; [ænd; ənd] [gʊdz]
Contagion is propagated by three Causes , the Air ; Diseased Persons ; and Goods
传染 是 传播 经过 三 原因 , 这 空气 ; 患病的 人 ; 和 商品
[træns'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .
transported from infected Places .
运输 从 已感染 地点 :

传染病的传播途径有三：空气；患病的人；以及从疫区运输的货物。

[wiː; wi][æɪ; əɪ] ['ðeəfʊː(r)] [fɜːst][ɪn'kwaiə(r)] [wɒt] [ˌɔːltə'reɪ](ə)n][pʊv; əv][ðə; ði][eə(r)][aɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [meɪks]
We shall therefore first enquire what alteration of the Air it is , that makes
我们 将 所以 第一的 查询 什么 改造 的 这 空气 它 是 , 那 制作
[aɪ 'tiː] [ɪn'fekʃəs] ;
it infectious ;
它 传染性 ;

因此，我们首先要探究是空气的哪一种变化使其具有传染性；

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [wɒt] [miːnz] [aɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeɪts] [ɪts] ['nɒkʃəs] ['kwɒləti][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] .
and then , by what Means it communicates its noxious Quality to other Bodies .
和 然后 , 经过 什么 方法 它 沟通 它是 有害的 质量 到 其他 身体 :

然后，它通过什么方式将有害特性传递给其他物体？

[ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd][best] ['ɔːθəz] [pʊv; əv] ['fɪzɪk] ,
The ancientest and best Authors of Physick ,
这 最古老的 和 最好的 作者 的 医生 ,
最古老、最优秀的医学著作作者

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [mɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ðɪːz] [kə'ləemɪtɪz] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,
who lived in a Country more exposed to these Calamities than ours ,
WHO 居住地 在 一个 国家 更多的 裸露 到 这些 灾难 比 我们的 ,
生活在一个比我们更容易遭受这些灾害的国家的人，

[əb'zɜːvd] [ðə; ði][kɒnstɪ'tjuː](ə)n][pʊv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [wɪt] [priː'siːd, pri-][pestɪ'len](ə)] ['fiːvə] ,
observed the Constitution of the Air , which preceded Pestilential Fevers ,
观察到 这 宪法 的 这 空气 , 哪个 之前 瘟疫 发烧 ,
观察了先于瘟疫热的空气构成，

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [hiːts] [ə'tendɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌðəli] [wɪndz; waɪndz] [[wʌn]] :
to be great Heats attended with much Rain and Southerly Winds [1] :
到 是 伟大的 加热 参加 和 很多 雨 和 南风 风 [1] :
精彩的比赛伴随着大量的雨水和南风[1]:

[ænd; ənd][wʌn][pʊv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] [pə'tɪkjələ(r)] ['həʊtɪs] ,
And one of Them takes particular Notice ,
和 一 的 他们 需要 特别的 注意 ,
其中一人尤其注意到了这一点。

[ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔɪst] [ænd; ənd][hɒt] ['temprəmənt] [pʊv; əv][ðə; ði][eə(r)] [brɪŋz] [ðə; ði]
that no other than a moist and hot Temperament of the Air brings the
那 不 其他 比 一个 潮湿 和 热的 气质 的 这 空气 带来 这
[pleɪg] ;
Plague ;
瘟疫 ;

只有潮湿炎热的空气才会传播瘟疫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʒu'reɪʃn] [pʊv; əv] [ðɪs] [kɒnstɪ'tjuː](ə)n][ɪz][ðə; ði] ['meɪzə(r)] [pʊv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns]
and that the Duration of this Constitution is the Measure of the Violence
和 那 这 期间 的 这 宪法 是 这 措施 的 这 暴力
[pʊv; əv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] [[tuː'tuː]] .
of the Distemper [2] .
的 这 犬瘟热 [2] .

并且，这部宪法的持续时间是衡量这场灾难严重程度的指标[2]。

[saɪ; zaɪ; ksɑɪ; gzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] ˈsevrəl [ˈkʌntriz] [kənˈfə:mz] [ðɪs] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ˈæfrɪkə]
The Natural History of several Countries confirms this Observation ; in Africa
这 自然的 历史 的 一些 国家 确认 这 观察 ; 在 非洲
[pəˈtɪkjələli] ,
particularly ,
特别 ,

多个国家的自然史证实了这一观察结果；尤其是在非洲，

[ɪf] [ˈʃaʊərz] [fɔːl][ˈdjʊəriŋ][ðə; ði] [ˈsʌltri] [hiːts] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ][ænd; ənd] [ˈɔːgəst] , [ðə; ði] [pleɪɡ] [ɪnˈsjuː]
if Showers fall during the sultry Heats of July and August , the Plague ensues
如果 淋浴 落下 期间 这 闷热 加热 的 七月 和 八月 , 这 瘟疫 随之而来
[ðeərəˈpɒn] ,
thereupon ,
于是 ,

如果在七八月份闷热的季节下雨，瘟疫就会随之而来。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌhuːsəʊˈevə(r)][ɪz] [ɪnˈfektɪd] [ˈhɑːdli] [ɪˈskeɪps] [[θriː]] .
with which whosoever is infected hardly escapes [3] .
和 哪个 无论谁 是 已感染 几乎 逃脱 [3] .

凡是感染这种病毒的人，几乎都无法逃脱[3]。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [brˈsaɪdz] [biːn] [riˈmɑːk] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] , [ðæt][ðə; ði] [stɪŋks] [ɒv; əv] [ˈstæɡneɪtɪŋ]
It has besides been remarked in all Times , that the Stinks of stagnating
它 有 除了 到过 评论 在 全部《时代周刊》，那 这 臭气熏天 的 停滞不前
[ˈwɔːtəz] [ɪn][hɒt] [ˈweðə(r)] ,
Waters in hot Weather ,
沃特斯 在 热的 天气 ,

此外，自古以来人们就注意到，炎热天气下死水会散发恶臭。

[ˈpjuːtrɪd] [ekʃəˈleɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ded]
putrid Exhalations from the Earth ; and above all , the Corruption of dead
腐烂的 呼气 从 这 地球 ; 和 多于 全部 , 这 腐败 的 死的
[ˈkɑːkəsɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌnˈberɪd] ,
Carcasses lying unburied ,
尸体 说谎 未掩埋的 ,

地球散发出的腐臭气息；尤其是无人掩埋的尸体的腐烂。

[hæv; həv] [əˈkeɪznd] [ɪnˈfekʃəs] [dɪˈziːzɪz] .
have occasioned infectious Diseases .
有 引发 传染性 疾病 .

已引起传染病。

[ˌeks,aɪˈaɪ]

XII
十二

十二

[frɒm; frəm] [hens] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kənˈkʌrəns] [ɒv; əv] [ˈkɔːzɪz] , [ðæt] [prədʒˈuːsɪz]
From hence it appears to be a Concurrence of Causes , that produces
从 因此 它 出现 到 是 一个 一致 的 原因 , 那 产
[dɪˈziːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ;
Diseases of this Kind ;
疾病 的 这 种类 ;

由此看来，正是多种因素的共同作用导致了这类疾病的发生；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][nɒt][ˈəʊnli] [mi:t] , [bʌt; bət][ɪgˈzɜ:tʃ][ðeə(r)] [fɔ:s] [təˈgeðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
which must not only meet , but exert their Force together for a
哪个 必须 不是 仅有的 见面 , 但 发挥 他们的 力量 一起 为了 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm] .
considerable time .
大量 时间 .

它们不仅必须相遇，而且必须共同施力相当长一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ˈhæpənz] , [ðeə(r)][fɜ:st] [ɪˈfekt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈgri:] [ɒv; əv][stægˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)]
And when this happens , their first effect is a Degree of Stagnation in the Air
和 什么时候 这 发生 , 他们的 第一的 影响 是 一个 程度 的 停滞 在 这 空气
,
.
.

当这种情况发生时，它们首先造成的后果是空气中出现一定程度的停滞。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɑ:ftəwədz] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [kəˈrʌp](ə)n] [ænd; ənd] [ˌpju:trɪˈfækʃn] .
which is afterwards followed by Corruption and Putrefaction .
哪个 是 然后 随后 经过 腐败 和 腐败 .
.
随后便是腐败和腐烂。

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ˌaɪˈti:] [ɪz] , [ðæt] [ðəʊz] [ˈkʌntrɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈtʃi:fli] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] [ði:z]
And upon this account it is , that those Countries are chiefly liable to these
和 之上 这 帐户 它 是 , 那 那些 国家 是 主要 容易 到 这些
[kəˈlæmɪtiz] ,
Calamities ,
灾难 ,
.
正因如此，这些国家才最容易遭受这些灾难。

[weə(r)] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [hi:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [kənˈtɪnju:z] [lɒŋ] [ɪn]
where not only the Heats are very great , and the Weather continues long in
在哪里 不是 仅有的 这 加热 是 非常 伟大的 , 和 这 天气 继续 长的 在
[ðə; ði] [seɪm] [stetɪ] ;
the same State ;
这 相同的 状态 ;
.
不仅那里气温很高，而且天气长时间保持同一状态；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ([ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [ˈməʊʃn] [tu:; tə][ˈpʃʊəɪfaɪ][ðə; ði][eə(r)])
but the Winds (the Use of which is by Motion to purify the Air)
但 这 风 (这 使用 的 哪个 是 经过 运动 到 净化 这 空气)
[du:; də][nɒt] [ɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [səʊ][ˈɒf(ə)n][æz; əz] [ðet] [du:; də][ɪn] [ˈnɔ:ðən] [kˈlaɪməts] .
do not shift and change so often as they do in Northern Climates .
做 不是 转移 和 改变 所以 经常 作为 他们 做 在 北方 气候 .
.

但是，这里的风（利用风的运动来净化空气）不像北方气候那样频繁地变化。

[ɪnˈdi:d] [pleɪgz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:stən] [ænd; ənd] [ˈsʌðən]
Indeed Plagues seem to be of the Growth of the Eastern and Southern
的确 瘟疫 似乎 到 是 的 这 生长 的 这 东 和 南方
.
事实上，瘟疫似乎是东方和南方扩张的结果。

[ˌeks,ɑɪˈɑɪər]
XIII
十三

十三

[pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Parts of the World ,
部分 的 这 世界 ,
.
世界各地

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈkəʊldə(r)] [k'laɪməts] [baɪ][ðə; ði] [weɪ]
and to be transmitted from them into colder Climates by the Way
和 到 是 传输 从 他们 进入 更冷 气候 经过 这 方式
[ɒv; əv] ['kɒmə:s] .
of Commerce .
的 商业 .

然后通过贸易途径从那里传播到气候较冷的地区。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [θɪŋk] ,
Nor do I think ,
也不 做 我 思考 ,
[ðæt][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [pə'tɪkjələli] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [,pestɪ'lenj(ə)l] [dɪ'ziːz]
that in this Island particularly there is any one Instance of a Pestilential Disease
那 在 这 岛 特别 那里 是 任何 一 实例 的 一个 瘟疫 疾病
[ə'mʌŋ] [juː 'es][ɒv; əv] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] ;
among us of great Consequence ;
之中 我们 的 伟大的 结果 ;

特别是本岛，若出现一例后果严重的瘟疫病例；

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˈlðə(r)] [ɪn'fekɪd] ['pleɪsɪz] .
which we did not receive from other infected Places .
哪个 我们 做过 不是 收到 从 其他 已感染 地点 .
[wɪtʃ] [wiː; wi][aɪ] [ðə; ði] [rɪ'θəz] [ɒv; əv] [greɪt] [neɪm] ,
and propagated by Authors of great Name ,
和 传播 经过 作者 的 伟大的 姓名 ,
[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juːzuəli; 'juːzəli] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌns][ɪn] - [ɔː(r)] - [jɪəz] ;
that we are usually visited with the Plague once in 30 or 40 Years ;
那 我们 是 通常 到访 和 这 瘟疫 一次 在 - 或者 - 年 ;

我们没有从其他感染地区收到这些物质。

[ðɪs] [aɪ][ðə; ði][ˈrɑːðə(r)][ˈmenj(ə)n] , [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] ,
This I the rather mention , because it is a common Opinion ,
这 我 这 相当 提到 , 因为 它 是 一个 常见的 观点 ,
[ænd; ənd] ['prɒpəgeɪtɪd] [baɪ] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [greɪt] [neɪm] ,
and propagated by Authors of great Name ,
和 传播 经过 作者 的 伟大的 姓名 ,
[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juːzuəli; 'juːzəli] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌns][ɪn] - [ɔː(r)] - [jɪəz] ;
that we are usually visited with the Plague once in 30 or 40 Years ;
那 我们 是 通常 到访 和 这 瘟疫 一次 在 - 或者 - 年 ;

并由一些著名作者传播，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][juːzuəli; 'juːzəli] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌns][ɪn] - [ɔː(r)] - [jɪəz] ;
that we are usually visited with the Plague once in 30 or 40 Years ;
那 我们 是 通常 到访 和 这 瘟疫 一次 在 - 或者 - 年 ;
[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['fænsɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [faʊn'deɪj(ə)n] ['aɪðə(r)][ɪn] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] :
which is a mere Fancy without any Foundation either in Reason or Experience :
哪个 是 一个 仅仅 想要 没有 任何 基础 任何一个 在 原因 或者 经验 :
[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and therefore People ought to be delivered from the Subjection to such
和 所以 人们 应该 到 是 发表 从 这 隶属 到 这样的
[veɪn] [fɪəz] .
vain Fears .
徒劳 恐惧 .

这纯粹是毫无理性或经验依据的幻想：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and therefore People ought to be delivered from the Subjection to such
和 所以 人们 应该 到 是 发表 从 这 隶属 到 这样的
[veɪn] [fɪəz] .
vain Fears .
徒劳 恐惧 .
[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [jet] [ðeə(r)]
On the contrary , though we have had several Strokes of this kind , yet there
在 这 相反 , 尽管 我们 有 有 一些 笔画 的 这 种类 , 然而 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]
are Instances of
是 实例 的

因此，人们应该摆脱这种无谓的恐惧。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [jet] [ðeə(r)]
On the contrary , though we have had several Strokes of this kind , yet there
在 这 相反 , 尽管 我们 有 有 一些 笔画 的 这 种类 , 然而 那里
[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]
are Instances of
是 实例 的
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] [sʌtʃ]
and therefore People ought to be delivered from the Subjection to such
和 所以 人们 应该 到 是 发表 从 这 隶属 到 这样的
[veɪn] [fɪəz] .
vain Fears .
徒劳 恐惧 .

相反，虽然我们经历过几次此类中风，但仍有一些例子

[bæd] [kənˈteɪdʒən] [frɒm; frəm] [əˈbrɔːd] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][juːˈes] ,
bad Contagions from abroad being brought over to us ,
坏的 传染病 从 国外 存在 带来 超过 到 我们 ,
国外的传染病被带入我们这里,

[wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [les] [məˈlɪgnənt] [hɪə(r)][baɪ][ˈaʊə(r)][eə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [dɪˈspəʊzd][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
which have proved less malignant here by our Air not being disposed to receive
哪个 有 已证实 较少的 恶性 这里 经过 我们的 空气 不是 存在 处置 到 收到
[sʌtʃ] [ɪmˈpreɪnz] .
such Impressions .
这样的 印象 .

由于我们的空气不易受到此类影响，因此这些影响在这里造成的危害较小。

[ðə; ði] ['swetɪŋ] ['sɪknəs] , [kɔːld] [ðə; ði][ˈsjuːdɔː(r)][ˈæŋɡlɪkəs][ænd; ənd][ˈfebrɪs] [ɪˈfemərə] [brɪˈtænɪkə] ,
The Sweating Sickness , called the Sudor Anglicus and Febris Ephemera Britannica ,
这 出汗 疾病 , 称为 这 汗水 英国国教 和 发烧 蜉蝣 大英百科全书 ,
汗热病，又称 Sudor Anglicus 和 Febris Ephemera Britannica,

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ɪts] [raɪz] [hɪə(r)] ,
because it was commonly thought to have taken its Rise here ,
因为 它 曾是 通常 想法 到 有 已采取 它是 上升 这里 ,
因为人们普遍认为它起源于此,

[wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [əˈrɪdʒən(ə)l] ,
was most probably of a foreign Original ,
曾是 最多 大概 的 一个 外国的 原来的 ,
很可能是外国原版。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪɡ] [əˈbeɪt] [ɪn][ɪts] [ˈvaɪələns] [baɪ][ðə; ði][maɪld] [ˈtemprəmənt]
and no other than a Plague abated in its Violence by the mild Temperament
和 不 其他 比 一个 瘟疫 减弱 在 它是 暴力 经过 这 温和的 气质
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] ['klaɪmət] .
of our Climate .
的 我们的 气候 .

而这场瘟疫，由于我们温和的气候，其肆虐程度有所减弱。

[fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˈhɪstərɪz; ˈhɪstrɪz] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðɪs] [wɒz; wəz] [felt] [hɪə(r)] ,
For , we learn from Histories , that the first time this was felt here ,
为了 , 我们 学习 从 历史 , 那 这 第一的 时间 这 曾是 毛毡 这里 ,
因为我们从历史中得知，第一次感受到这种现象的时候，这里.....

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [,aɪˈtiː][brɪˈɡæn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] , [wɪð] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˈhenri] [sevn] .
which was in the Year 1485 , it began in the Army , with which King Henry VII .
哪个 曾是 在 这 年 - , 它 开始 在 这 军队 , 和 哪个 国王 亨利 七 .
那是在1485年，它始于军队，由亨利七世国王创立。

[keɪm] [frɒm; frəm] [frɑːns] , [ænd; ənd][ˈlændɪd][ɪn] [weɪlz] [[fɔːr]] ; [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðen]
came from France , and landed in Wales [4] ; and it was then
来了 从 法国 , 和 登陆 在 威尔士 [4] ; 和 它 曾是 然后
[θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt]
thought to have been brought
想法 到 有 到过 带来

它来自法国，在威尔士登陆[4]；当时人们认为它是被带过来的。

[ˈɪntuː] [ˈfrɑːns] [ˈfrɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsiːdʒ] [ɒv; əv] [ˈrəʊdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːrks] [θɪriː][ɔː(r)][ˈfɔːr] [ˈjɪəz]
into France from the famous Siege of Rhodes by the Turks 3 or 4 Years
进入 法国 从 这 著名的 围城 的 罗德岛 经过 这 土耳其人 3 或者 4 年
[brɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

三四年前，土耳其人围攻罗德岛，导致法国战败。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔː(r)] [rɪˈtɜːnz] , [wɪtʃ] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˈsɪns] [ðæt] [taɪm] ; [tuː] , [vɪz] .
And of the four Returns , which this has made since that Time ; two , viz .
和 的 这 四 返回 , 哪个 这 有 制成 自从 那 时间 ; 二 , 即 .

自那时以来，它已进行了四次回报；其中两次，即：

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪəz] - , [ænd; ənd] - ,
those in the Years 1527 , and 1528 ,
那些 在 这 年 - , 和 - ,

那些在1527年和1528年的人，

[meɪ] [ˈveri] [ˈdʒʌstli][biː; bi] [səˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpestɪləns] ,
may very justly be suspected to have been owing to the Pestilence ,
可能 非常 公正地 是 怀疑 到 有 到过 欠款 到 这 瘟疫 ,

完全可以怀疑这是瘟疫造成的，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [reɪdʒd][ɪn] [ˈɪtəli] , [pəˈtɪkjələli] [æt; ət] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈneɪplz] [[ˈfaɪv]]
which at those Times raged in Italy , particularly at Florence and Naples [5]
哪个 在 那些 《时代周刊》 愤怒 在 意大利 , 特别 在 佛罗伦萨 和 那不勒斯 [5]
.
:
.

当时，这种现象在意大利，特别是佛罗伦萨和那不勒斯，十分猖獗[5]。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈtɜːkɪ] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .
And the others were very probably from a Turkish Infection .
和 这 其他的 是 非常 大概 从 一个 土耳其 感染 .

其余的很可能是土耳其人感染的。

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [dɪˈstempə(r)][ə; eɪ] [pleɪŋ] [wɪð] [ˈles(ə)nd] [ˈfɔːs] ,
I call this Distemper a Plague with lessened Force ,
我 称呼 这 犬瘟热 一个 瘟疫 和 减少 力量 ,

我称这种疾病为威力减弱的瘟疫。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [les]
because the Symptoms of it were of that kind , though in a less
因为 这 症状 的 它 是 的 那 种类 , 尽管 在 一个 较少的
[dɪˈɡriː] ;
Degree ;
程度 ;

因为它的症状与之类似，虽然程度较轻；

[æz; əz] [ɡreɪt] [ˈfeɪntnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɑɪtʃuːd] , [ˈɪnwəd] [ˈbɜːnɪŋ] , [peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
as great Faintness and Inquietudes , inward Burning , Pain in the Head ,
作为 伟大的 模糊 和 不安 , 向内 燃烧 , 疼痛 在 这 头 ,

极度虚弱和不安，内心灼痛，头部疼痛，

[ə; eɪ][dɪˈlɪriəm; dɪˈlæriəm] & [siː] . [ɔːl] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [wɪð] [prəˈfjuːs] [ˈswets] , [ænd; ənd]
a Delirium & c . All which were accompanied with profuse Sweats , and
一个 谵妄 & c . 全部 哪个 是 伴随 和 丰富的 汗水 , 和
[ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈlɑːstɪd][bʌt; bət] - [ˈaʊəz] .
the Disease lasted but 24 hours .
这 疾病 持续 但 - 小时 .

谵妄等症状，伴有大量出汗，病情仅持续24小时。

[ænd; ənd] And 和	和
[,ɛks'vi:'aɪ] XVI 十六	十六

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [dju:] ['mænɪdʒmənt] ['meni] [daɪd][ɒv; əv][aɪ'ti:] ; [jet] ,
though **for** **want** **of** **Care** **and** **due** **Management** **many** **died** **of** **it** ; **yet** ,
 尽管 为了 想 的 关心 和 到期的 管理 许多 死亡 的 它 ; 然而 ,
 虽然由于缺乏照料和妥善管理, 许多人因此丧命; 然而,
 [æz; əz][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd][waɪz] [hɪ'stɔ:riən] [[sɪks]] [əb'zə:vz] ,
as **a** **learned** **and** **wise** **Historian** [**6**] **observes** ,
 作为 一个 学习 和 明智的 历史学家 [6] 观察 ,
 正如一位博学睿智的历史学家[6]所观察到的那样,

[aɪˈtiː] [əˈpiəd] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)][ðæn; ðən] [ˈɒbstɪnət] [tuː; tə]

It appeared rather to be a surprise of Nature than obstinate to

它 出现 相当 到 是 一个 惊喜 的 自然 比 顽固 到

[ˈremədɪz] ,

Remedies ,

补救措施 ,

这似乎更像是大自然的奇妙安排，而非难以治愈的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [wɒz; wəz] [kept] [wɔːm] [wið] ['tempərət] ['kɔːdjəlz] , [hiː; hi] ['kɒmənli]
for if the Patient was kept warm with temperate Cordials , he commonly
 为了 如果 这 病人 曾是 保留 温暖的 和 温带 甜酒 , 他 通常
 [rɪ'kʌvəd] .
recovered .
 恢复 .

如果用温和的药酒给病人保暖，病人通常都能康复。

[ænd; ɐnd][ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [teɪk] ['nəʊtɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][,kɒnfə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ai][hæv; həv] [bi:n]
And I cannot but take Notice , as a Confirmation of what I have been
 和 我 不能 但 拿 注意 , 作为 一个 确认 的 什么 我 有 到过
 [əd'vɑ:nsɪŋ] ,
advancing ,
 前进 ,

我不得不注意到，这证实了我一直以来所提出的观点：

[ðæt] [wiː, wi][hæd; həd][hɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʊv; əv][ˈfi:və(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
that we had here the same kind of Fever in the Year 1713 ,
 那 我们 有 这里 这 相同的 种类 的 发烧 在 这 年 - ,
 我们这里在1713年也曾爆发过同样的瘟疫,

[əˈbaʊt][ðə; ði] [mʌnθ] [ʊv; əv][sepˈtembə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [dʌŋˈkɜ:k] [ˈfi:və(r)] ,
about the Month of September , which was called the Dunkirk Fever ,
 关于 这 月 的 九月 , 哪个 曾是 称为 这 敦刻尔克 发烧 ,
 大约在九月份, 也就是所谓的敦刻尔克热潮期间,

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [baɪ][ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ;
as being brought by our Soldiers from that Place ;
 作为 存在 带来 经过 我们的 士兵 从 那 地方 ;

由我们的士兵从那里带回来的;

[weə(r)] [ˌaɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [dɪˈzi:z] [əˈtendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] , [ˈvɒmɪtɪŋ] ,
where it was indeed a Malignant Disease attended with a Diarrhoea , Vomiting ,
 在哪里 它 曾是 的确 一个 恶性 疾病 参加 和 一个 腹泻 , 呕吐 ,

确实是一种恶性疾病，伴有腹泻、呕吐等症状。

& [si:] . [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [hæd; həd][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)][frəm; frəm][ðə; ði][ˌpestɪˈlenʃ(ə)l][dɪˈstempə(r)] , [wɪt]
& c . and probably had its Original from the Pestilential Distemper , which
& c . 和 大概 有 它是 原来的 从 这 瘟疫 犬瘟热 , 哪个
[sʌm; səm][taɪm] [brɪfɔ:(r)] [brəʊk]
some time before broke
一些 时间 前 打破

等等，而且很可能起源于瘟疫，而瘟疫在很久以前就爆发了。

[ˌeks,viːˈɑːrɪ]
XVII
十七

十七

[aʊt][æt; ət] - [ænd; ənd] [hæmbɜːɡ] : [bʌt; bət] [wɪð] [juː ˈes][wəʊ; wəz] [mʌt] [mɔ:(r)][maɪld] ,
out at Dantzick and Hamburg : But with us was much more mild ,
出去 在 - 和 汉堡 : 但 和 我们 曾是 很多 更多的 温和的 ,
在丹齐克和汉堡一带：但我们这里的情况要温和得多，

[brɪˈɡɪnɪŋ] [ˈəʊnli] [wɪð] [ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] [hed] ,
beginning only with a Pain in the Head ,
开始 仅有的 和 一个 疼痛 在 这 头 ,
最初只是头痛，

[ænd; ənd][baɪ][ˈveri] [ˈiːzi] [miːnz] [went] [ɒf] [ɪn] [lɑːdʒ] [swets] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [kənˈfaɪnmənt] .
and by very easy Means went off in large Sweats , after a Day's Confinement .
和 经过 非常 简单的 方法 去 离开 在 大的 汗水 , 后 一个 天 监禁 .
经过一天的禁闭，他很快就大汗淋漓地离开了。

[ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [eə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə][kənˈteɪdʒən][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæn; ðən]
There being in every Air a greater Disposition to Contagion at one Time than
那里 存在 在 每一个 空气 一个 更大的 处置 到 传染 在 一 时间 比
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

任何空气在不同时期都存在着比其他时期更容易滋生传染病的现象。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ðɪs] [kəˈlæməti] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)][ˈfjʊəri] ;
we have indeed sometimes felt this Calamity with greater Fury ;
我们 有 的确 有时 毛毡 这 灾害 和 更大的 愤怒 ;
我们有时确实会以更大的愤怒感受到这种灾难；

[æz; əz] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
as particularly the last time in the Year 1665 ;
作为 特别 这 最后的 时间 在 这 年 - ;
尤其是上次是在 1665 年；

[wen] [aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [əˈbaʊt] [ten] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n]
when it continued in this City about ten Months , and swept away by computation
什么时候 它 持续 在 这 城市 关于 十 几个月 , 和 扫荡 离开 经过 计算
- [pɜːsənz] :
97306 Persons :
- 人 :

该瘟疫在该市持续了约十个月，据统计造成 97306 人死亡：

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊ; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈlaʊd] , [ðæt][ðə; ði][kənˈteɪdʒən] [keɪm] [baɪ] [ˈkɒtn] [ɪmˈpɔ:(r)tɪd]
But it was generally allowed , that the Contagion came by Cotton imported
但 它 曾是 一般来说 允许 , 那 这 传染 来了 经过 棉布 进口
[frəm; frəm] [ˈtʰɜːki] [[ˈsevən]] ;
from Turkey [7] ;
从 火鸡 [7] ;
但普遍认为，这种传染病是通过从土耳其进口的棉花传入的[7]；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [dʒu'reɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [br'li:v] ,
and the long Duration of it , I believe ,
和 这 长的 期间 的 它 , 我 相信 ,
我认为, 其持续时间很长。

[meɪ] ['dʒʌstli][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ]
may justly be charged up the unhappy Management of infected Houses , which
可能 公正地 是 带电 向上 这 不开心 管理 的 已感染 房屋 , 哪个
或许可以合理地指责那些管理不善的受感染房屋的管理层, 因为他们.....

[eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八
十八

[wɒz; wəz] [ðen] [daɪ'rektɪd][baɪ] ['pʌblɪk] [ɔ:'θɒrəti] ; [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [jəʊ] [ə'nɒn] .
was then directed by Publick Authority ; as I shall shew anon .
曾是 然后 指导 经过 公众 权威 ; 作为 我 将 展示 匿名 .
随后由公共权力机构指导; 我稍后将对此进行说明。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][tə'reb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [pleɪgz] ,
And the History of the most terrible of all the Plagues ,
和 这 历史 的 这 最多 糟糕的 的 全部 这 瘟疫 ,
以及所有瘟疫中最可怕的那场瘟疫的历史,

[ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
that ever were in these Parts of the World , which was that in the Year
那 曾经 是 在 这些 部分 的 这 世界 , 哪个 曾是 那 在 这 年
- ,
1349 ,
- ,
那些曾经生活在世界这一地区的人们, 也就是公元1349年,

[gɪvz] [ə; eɪ]['mænɪfest] [pru:f] [frɒm; frəm] [wens] [ɔ:l] ['jʊərəp] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði][ɔ:rɪ'dʒi:n][ɒv; əv] [ði:z]
gives a manifest Proof from whence all Europe may trace the Origine of these
给予 一个 显现 证明 从 何处 全部 欧洲 可能 痕迹 这 起源 的 这些
['i:vəlz] , [vɪz] .
Evils , viz :
罪恶 , 即 :
给出了一个明显的证明, 整个欧洲都可以从中追溯这些罪恶的起源, 即:

[frɒm; frəm]['eɪzə; 'eɪjə] : [fɔ:(r); fə(r)] [[eit]] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [raɪz] [ɪn][tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
from Asia : for [8] This taking its Rise in China in the Year 1346 ,
从 亚洲 : 为了 [8] 这 采取 它是 上升 在 中国 在 这 年 - ,
来自亚洲: [8]这始于1346年的中国,

[əd'vɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz] [tu:; tə] ['sɪriə] , ['tɜ:ki] , , [gri:s] , ['æfrɪkə] , & [si:] .
advanced through the East Indies to Syria , Turkey , Ægypt , Greece , Africa , & c .
先进的 通过 这 东方 印第斯 到 叙利亚 , 火鸡 , 埃及 , 希腊 , 非洲 , & c .
一路推进, 经东印度群岛到达叙利亚、土耳其、埃及、希腊、非洲等地。

[ɪn] - [sʌm; səm] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['sɪsəli] , ['pi:zə] , ['dʒenəʊə]
In 1347 some Ships from the Levant carried it to Sicily , Pisa , Genoa
在 - 一些 船舶 从 这 黎凡特 携带 它 到 西西里岛 , 比萨 , 热那亚
, & [si:] .
, & c :
, & c :
1347年, 一些来自黎凡特的船只将其运往西西里岛、比萨、热那亚等地。

[ɪn] - [aɪ 'ti:][gɒt]['ɪntu:] [sə'vɔɪ] , [prɒ'vɒŋs] , [dou'fɪni] , [kætə'ləʊniə] , [kæ'sti:l] , & [si:] .
In 1348 it got into Savoy , Provence , Dauphny , Catalonia , Castile , & c :
在 - 它 得到 进入 萨沃伊 , 普罗旺斯 , 多菲尼 , 加泰罗尼亚 , 卡斯蒂利亚 , & c :
1348年, 它进入了萨伏依、普罗旺斯、多菲尼、加泰罗尼亚、卡斯蒂利亚等地。

[ɪn] - [aɪ 'ti:] [si:zd] ['ɪŋɡlənd] , ['skɒtlənd] , ['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['flɑ:ndəz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]
In 1349 it seized England , Scotland , Ireland , and Flanders ; and in the next
在 - 它 查获 英格兰 , 苏格兰 , 爱尔兰 , 和 弗兰德斯 ; 和 在 这 下一个
[plɛɪs] ['dʒɜ:məni] ,
place Germany ,
地方 德国 ,

1349年, 它占领了英格兰、苏格兰、爱尔兰和佛兰德斯; 其次是德国。

[ˈhʌŋɡəri] , [ænd; ənd] ['denmɑ:k] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]
Hungary , and Denmark ; and in all
匈牙利 , 和 丹麦 ; 和 在 全部

匈牙利和丹麦; 以及所有

[ˌɛks,aɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðɪ:z] ['kʌntrɪz] [meɪd] [məʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['hævək] .
these Countries made most incredible Havock .
这些 国家 制成 最多 极好的 浩劫 :

这些国家造成了难以置信的破坏。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði][kən'sɪdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi][left][ɪn][ə; eɪ]
But to return to the Consideration of the Air , which we left in a
但 到 返回 到 这 考虑 的 这 空气 , 哪个 我们 左边 在 一个

['pju:trɪd] [stɛɪt] :
putrid State :
腐烂的 状态 :

但让我们回到我们上次谈到空气时所处的糟糕状态:

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] [ˌpju:trɪ'fækʃn] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɜ:men'teɪ(ə)n] ,
It is to be observed , that Putrefaction is a kind of Fermentation ,
它 是 到 是 观察到 , 那 腐败 是 一个 种类 的 发酵 ,

需要注意的是, 腐败是一种发酵过程。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] ['bɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] [i'mɪt] [ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] ['æktɪv] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)][tu:; tə]
and that all Bodies in a Ferment emit a volatile active Spirit , of Power to
和 那 全部 身体 在 一个 发酵 发射 一个 易挥发的 积极的 精神 , 的 力量 到

['ædʒɪteɪt] ,
agitate ,
激荡 ,

并且所有处于发酵状态的物体都会释放出一种具有搅动作用的易挥发活性物质。

[ænd; ənd][pʊt][ˈɪntu:] [ɪn'testɪn] ['məʊjənz] , [ðæt] [ɪz] ,
and put into intestine Motions , that is ,
和 放 进入 肠 动议 , 那 是 ,

并进入肠道, 即,

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][flɪ'u:ɪdz][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn'sɪnjuetɪ] [aɪ 'ti:][self] .
to change the Nature of other Fluids into which it insinuates it self .
到 改变 这 自然 的 其他 液体 进入 哪个 它 暗示 它 自己 :

改变它所渗入的其他流体的性质。

[aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['i:zi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˈfi:və] [[naɪn]] ,
It were easy to shew from the best Theory of Fevers [9] ,
它 是 简单的 到 展示 从 这 最好的 理论 的 发烧 [9] ,

从最好的发热理论[9]中很容易看出这一点,

[haʊ] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ðɪs] [wei] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'zi:zɪz] ,
how the Alterations made in the Blood this Way will favour Pestilential Diseases ,
如何 这 变化 制成 在 这 血 这 方式 将要 偏爱 瘟疫 疾病 ,

以这种方式对血液进行的改变将如何助长瘟疫疾病的传播,

[baɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [əb'hɒkʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] : [bʌt; bət][ðə; ði] [daɪ'greɪ(ə)n] [wəd] [biː; bi] [tuː]
by rendring the Body obnoxious to them : But the Digression would be too
经过 撕裂 这 身体 令人讨厌的 到 他们 : 但 这 题外话 会 是 也
[gret] .
great .
伟大的 :

通过使身体对他们来说变得令人厌恶：但是，跑题太远了。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][step] [tə'wɔːdz] [kən'teɪdʒən] .
THIS is one step towards Contagion .
这 是 一 步 向 传染 :

这是迈向传染病的一步。

[ðə; ði][nekst] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][em 'iː] , ['prəʊsiːdz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)] .
The next , as it seems to me , proceeds after this Manner .
这 下一个 , 作为 它 似乎 到 我 , 收益 后 这 方式 :

在我看来，接下来的事情就是按照这种方式进行的。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ɔːl] [mælɪɡnənt] ['fi:və] , [ɪ'speʃəli] [pestɪ'lenʃ(ə)l][wʌnz] , [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv]
The Blood in all Malignant Fevers , especially Pestilential ones , at the latter End of
这 血 在 全部 恶性 发烧 , 尤其 瘟疫 一个 , 在 这 后者 结尾 的
[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
the Disease ,
这 疾病 ,

在所有恶性发热疾病中，尤其是在瘟疫性发热疾病的后期，血液都会出现问题。

[dʌz] [laɪk] [fə'mentɪŋ] ['lɪkəz] [θrəʊ] [ɒf] [ə; eɪ] [gret] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['pɑːtɪk(ə)lɪz][ə'pɒn][ðə; ði]
does like Fermenting Liquors throw off a great Quantity of active Particles upon the
做 喜欢 发酵 酒 扔 离开 一个 伟大的 数量 的 积极的 颗粒 之上 这
['sevrəl] [ɡlændz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,
several Glands of the Body ,
一些 腺体 的 这 身体 ,

发酵酒会向人体各个腺体释放大量活性颗粒，就像发酵的酒一样。

[pə'tɪkjələli] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][skɪn] ,
particularly upon those of the Mouth and Skin ,
特别 之上 那些 的 这 嘴 和 皮肤 ,

尤其对口腔和皮肤而言，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'kriʃən] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði][məʊst] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] .
from which the Secretions are naturally the most constant and large .
从 哪个 这 分泌物 是 自然 这 最多 持续的 和 大的 :

其中，分泌物自然最为稳定且量最大。

[ðiːz] , [ɪn][pestɪ'lenʃ(ə)l] [keɪsɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [stert] , [wɪl] ['dʒen(ə)rəli]
These , in Pestilential Cases , although the Air be in a right State , will generally
这些 , 在 瘟疫 案例 , 虽然 这 空气 是 在 一个 正确的 状态 , 将要 一般来说
[ɪn'fekt] [ðəʊz] ,
infect those ,
感染 那些 ,

在瘟疫爆发的情况下，即使空气状况良好，这些病毒通常也会感染感染者。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] ; ['ʌðəwaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd]
who are very near to the sick Person ; otherwise are soon dispersed and
WHO 是 非常 靠近 到 这 生病的 人 ; 否则 是 很快 分散的 和
[lɒst] :
lost :
丢失的 :

那些与病人关系非常亲近的人；否则很快就会分散开来，走失：

[bʌt; bət] [wen] [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][ˈsʌt(ə)l] [pɑːts] ,
But when in an evil Disposition of This they meet with the subtle Parts ,
但 什么时候 在 一个 邪恶的 处置 的 这 他们 见面 和 这 微妙的 部分 ,
但是, 当他们以邪恶的姿态遇到这些微妙的部分时,

[ɪts] [kəˈrʌp](ə)n] [hæz; hæz][ˈdʒenəˌreɪtɪd] , [baɪ][juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈæktɪv]
its Corruption has generated , by uniting with them they become much more active
它是 腐败 有 生成的 , 经过 联合 和 他们 他们 变得 很多 更多的 积极的
[ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz]
and powerful , and likewise
和 强大的 , 和 同样地
它的腐败滋生了它们, 通过与它们联合, 它们变得更加活跃和强大, 同样地。

[ˌeksˈeksˈaɪ]
XXI
二十一
二十一世纪

[mɔː(r)][ˈdʒʊərəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈlɑːstɪŋ] ,
more durable and lasting ,
更多的 耐用的 和 持久 ,
更耐用持久,

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [ˈmætə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kənˈveɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə]
so as to form an Infectious Matter capable of conveying the Mischief to
所以 作为 到 形式 一个 传染性 事情 有能力的 的 传递 这 恶作剧 到
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frəm; frəm][ðə; ði] [dɪˈziːzd] [ˈbɒdɪ] ,
a great Distance from the diseased Body ,
一个 伟大的 距离 从 这 患病的 身体 ,
从而形成一种传染性物质, 能够将病原体传播到很远的地方。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] .
out of which it was produced .
出去 的 哪个 它 曾是 生产 .
它是由其制成的。

[ðeɪ] [huː] [nəʊ] [wɒt] [streɪndʒ] [ətˈrækʃnz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [ˈvɒlətaɪl]
They who know what strange Attractions and Combinations are made by volatile
他们 WHO 知道 什么 奇怪的 景点 和 组合 是 制成 经过 易挥发的
[ˈspɪrɪt] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] [ˈriːzənɪŋ] ;
Spirits will understand this Reasoning ;
烈酒 将要 理解 这 推理 ;
那些了解变幻莫测的灵魂所产生的奇异吸引力和组合的人, 就会理解这种推理;

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈsɪdə(r)] , [haʊ] [ˈiːzəli] [ɔːl][ˌkaɪndz][ɒv; əv] [eˈfluːviə] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfjuːzd] [ɪn][ə; eɪ]
especially if they consider , how easily all kinds of Effluvia are diffused in a
尤其 如果 他们 考虑 , 如何 容易地 全部 种类 的 污水 是 扩散 在 一个
[wɔːm] [eə(r)] ,
warm Air ,
温暖的 空气 ,
尤其是考虑到各种废气在温暖的空气中是多么容易扩散,

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [æn; ən] [ɪnˈfekʃəs] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)] ,
such as we have described an Infectious one to be ; and further ,
这样的 作为 我们 有 描述 一个 传染性 一 到 是 ; 和 更远 ,
例如我们之前描述的那种传染性疾病; 此外,

[ɒv; əv] [haʊ] [ˈpenətɹeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][dʒuːs] [ɑː(r); ə(r)] ;
of how penetrating a Force the finest Parts of Animal Juices are ;
的 如何 渗透 一个 力量 这 最好的 部分 的 动物 果汁 是 ;
动物体液中最精华的部分具有多么强大的渗透力;

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][streɪndʒ] [stentʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːtɪfaɪd] [lɪm] , [ə'pɒn][ə; eɪ]['bɒdi] [jet] ['lɪvɪŋ] ,
of which the strange Stench of a mortified Limb , upon a Body yet living ,
的 哪个 这 奇怪的 恶臭 的 一个 羞愧难当 肢 , 之上 一个 身体 然而 活的 ,
其中, 肢体腐烂后散发出的怪异恶臭, 竟来自一个仍然活着的躯体。

[wɪl] [kən'vɪns] ['eni][wʌn] .
will convince any one .
将要 说服 任何 一 .
足以说服任何人。

[ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [stert] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] [wɪ'ðəʊt] [daʊt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðiːz] [kən'teɪdʒəs]
A corrupted State of Air is without doubt necessary to give these Contagious
一个 腐败的 状态 的 空气 是 没有 怀疑 必要的 到 给 这些 传染性
[ˈætəmz][ðeə(r)] [fʊl] [fɔːs] ;
Atoms their full Force ;
原子 他们的 满的 力量 ;
毫无疑问, 空气的污染状态是这些传染性原子发挥全部威力的必要条件;

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [,aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə]
for otherwise it were not easy to
为了 否则 它 是 不是 简单的 到
否则就不容易了。

[,eks'eks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二
二十二

[kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪŋ] , [wen] [wʌns][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːzd] ['eni] [pleɪs] , [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [siːs] ,
conceive how the Plague , when once it had seized any Place , should ever cease ,
构想 如何 这 瘟疫 , 什么时候 一次 它 有 查获 任何 地方 , 应该 曾经 停止 ,
设想一下, 瘟疫一旦侵袭某个地方, 该如何才能彻底消失。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] :
but with the Destruction of all the Inhabitants :
但 和 这 破坏 的 全部 这 居民 :
但所有居民都将灭绝:

[wɪtʃ] [ɪz] ['redɪli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪːmen'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətɪz]
Which is readily accounted for by supposing an Emendation of the Qualities
哪个 是 容易 已记录 为了 经过 假如 一个 修订 的 这 品质
[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,
of the Air ,
的 这 空气 ,
这很容易解释, 只需假设空气质量发生了改变即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['helθɪ] [stert] ['keɪpəb(ə)] [ɒv; əv] ['dɪsɪpətɪŋ]
and the restoring of it to a healthy State capable of dissipating
和 这 恢复 的 它 到 一个 健康 状态 有能力的 的 消散
[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [mə'ɪɡnɪtɪ] .
and suppressing the Malignity .
和 抑制 这 恶毒 .
并使其恢复到能够消散和抑制恶性循环的健康状态。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] , [ðæt] [ɪn'fekʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]
On the other hand it is evident , that Infection is not received from the Air
在 这 其他 手 它 是 明显 , 那 感染 是 不是 已收到 从 这 空气
[,aɪ 'tiː][self] ,
it self ,
它 自己 ,
另一方面, 很明显, 感染并非直接来自空气本身。

[haʊ'evə(r)][ˌpriːdɪ'spəʊzd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'klərəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [i'mɪtɪd] [frəm; frəm] [ɪn'fektɪd]
however predisposed , without the Concurrence of something emitted from Infected
然而 易感 , 没有 这 一致 的 某物 发射 从 已感染
[p'ɜːsənz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Persons ; because ,
人 ; 因为 ,

然而，即使有这种倾向，也无需同时接触感染者分泌的某种物质；因为，

[baɪ] ['striktli] [prɪ'ventɪŋ] [ɔːl] ['ɪntəkoʊs] [ɒv; əv] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
by strictly preventing all Intercourse of Infected Places with the Neighbourhood ,
经过 严格 预防 全部 交往 的 已感染 地点 和 这 邻里 ,
通过严格防止感染场所与邻近地区的一切接触，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [kept] [frəm; frəm] ['spredɪŋ] :
it may be effectually kept from spreading :
它 可能 是 有效地 保留 从 传播 :
可以有效地阻止其传播：

[weə'rəz] [ðə; ði] [liːst] [waɪnd] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kən'veɪ] [wɒt'evə(r)] ['nɒkjəs] ['kwɒləti] [rɪ'zaɪdz] [ɪn]
Whereas the least Wind must necessarily convey whatever noxious Quality resides in
然而 这 至少 风 必须 一定 传达 任何 有害的 质量 居住地 在
[ðə; ði][eə(r)][ə'ləʊn] ,
the Air alone ,
这 空气 独自的 ,

即使是最小的风也必然会将空气中存在的任何有害物质带给人们，

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
even to a great Distance .
甚至 到 一个 伟大的 距离 .
即使远隔重洋。

[ɒv; əv] [ðɪs]
Of this
的 这
这

[ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三
二十三

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪ] [pruːf] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ʌn'hæpi] [pleɪŋ] [ɪn] [frɑːns] ,
we have had a fresh Proof in the present unhappy Plague in France ,
我们 有 有 一个 新鲜的 证明 在 这 展示 不开心 瘟疫 在 法国 ,
法国目前这场不幸的瘟疫再次印证了这一点。

[wɪtʃ] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['keəf(ə)l] [gɑːd] , [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [wɪ'ðɪn]
which , by keeping careful Guard , was confined for a considerable Time within
哪个 , 经过 保持 小心 警卫 , 曾是 受限 为了 一个 大量 时间 之内
[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] ;
the Walls of Marseilles ;
这 墙 的 马赛 ;
由于守卫严密，它被困在马赛城墙内相当长一段时间；

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ['sʌfəd] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][aɪ 'tiː] ;
so that none of the adjacent Villages suffered any thing by it ;
所以 那 没有任何 的 这 邻近的 村庄 遭受 任何 事物 经过 它 ;
因此，邻近的村庄都没有因此遭受任何损失；

[tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] ['faɪndɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə] [r'skeɪp] ['kæɪɪd] [ðə; ði][ɪn'fek](ə)n] [ə'lon] **till at length some Persons finding Means to escape carried the Infection along**
直到 在 长度 一些 人 寻找 方法 到 逃脱 携带 这 感染 沿着
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

最终，一些人找到了逃脱的方法，并将感染带走了。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði][laɪk][keə(r)] , **And we find , they have been able , by the like Care ,**
和 我们 寻找 , 他们 有 到过 有能力的 , 经过 这 喜欢 关心 ,
我们发现，他们能够通过类似的关怀来实现这一点。

[stɪl] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] ['mɒdəɪət] [baʊndz] .
still to restrain it within moderate Bounds .
仍然 到 抑制 它 之内 缓和 界限 .
仍需将其限制在适度的范围内。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ɪn'fekʃəs] [e'flu:vɪə][ɑ:(r); ə(r)][dʒenə'reɪtɪd] ; [ðə; ði] [weɪ] , **This is the Manner by which Infectious Effluvia are generated ; The Way ,**
这 是 这 方式 经过 哪个 传染性 污水 是 生成的 ; 这 方式 ,
这就是传染性分泌物产生的方式；方法，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][saʊnd][pɜ:s(ə)n] [rɪ'si:vz] [ðə; ði][ɪndʒəri] , [aɪ] [sə'pəʊz] [məʊst] ['kɒmənli] [tu:; tə][bi:; bi] **by which a sound Person receives the Injury , I suppose most commonly to be**
经过 哪个 一个 声音 人 接收 这 受伤 , 我 认为 最多 通常 到 是
[ðɪs] .
this .
这 .

一个健全的人受到伤害最常见的方式，我想应该是这样。

[ðɪ:z] [kən'teɪdʒəs] [pɑ:tɪk(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][wi:; wi] [breθ] , **These Contagious Particles being drawn in with the Air we breath ,**
这些 传染性 颗粒 存在 绘制 在 和 这 空气 我们 气息 ,
这些传染性颗粒会随着我们呼吸的空气进入体内，

[ðeɪ] [teɪnt][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['sæləvəl][dʒu:s] , **they taint in their Passage the Salival Juices ,**
他们 污点 在 他们的 通道 这 唾液 果汁 ,
它们在通道中污染了唾液，

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [sw'bləʊd] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] ['prez(ə)ntli] [fɪks] [ðeə(r)] [mə'ɪɡnɪti] **which being swallowed down into the Stomach presently fix their Malignity**
哪个 存在 吞咽 向下 进入 这 胃 目前 使固定 他们的 恶毒
它们被吞入胃中后，便立即造成了它们的危害。

[,ɛks'ɛks'aɪ'vi:]
XXIV
二十四

二十四

[ðeə(r)] ; [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:ziə] [ænd; ənd] ['vɒmɪtɪŋ] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][dr'stempə(r)] **there ; as appears from the Nausea and Vomiting , with which the Distemper**
那里 ; 作为 出现 从 这 恶心 和 呕吐 , 和 哪个 这 犬瘟热
[ɒf(ə)n] [brɪ'ɡɪnz] [ɪts][fɜ:st] [ə'tæks] .
often begins its first Attacks .
经常 开始 它是第一的 攻击 .

由此可见，犬瘟热的最初发作往往伴随着恶心和呕吐。

[ðəʊ] [ai] [meɪk] [nəʊ] ['kwɛstʃən] [bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'fektɪd] [baɪ]
Though I make no Question but the Blood is also more immediately affected by
尽管 我 制作 不 问题 但 这 血 是 还 更多的 立即地 做作的 经过
[ˈhɜːtfl] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [ˈbiːɪŋ] [mɪkst] [θruː] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] [wɪð] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] .
hurtful Particles being mixed through Inspiration with it in the Lungs .
伤人的 颗粒 存在 混合 通过 灵感 和 它 在 这 肺 .

虽然我并不质疑，但有害颗粒通过吸气进入肺部并混入血液，也会更直接地影响血液。

[ðə; ði] [θɜːd] [wei] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] [kən'teɪdʒən][tuː; tə][biː; bi] [sprɛd] ,
The third Way , by which we mentioned Contagion to be spread ,
这 第三 方式 , 经过 哪个 我们 提及 传染 到 是 传播 ,
第三种传播方式，也就是我们之前提到的传染病传播方式，

[ɪz][baɪ] [gʊdʒ] [træns'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .
is by Goods transported from infected Places .
是 经过 商品 运输 从 已感染 地点 .
是通过从疫区运输的货物传播的。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mænə(r)][pʊ; əv] [ðɪs] ,
It has been thought so difficult to explain the Manner of this ,
它 有 到过 想法 所以 难的 到 解释 这 方式 的 这 ,
人们一直认为解释这种方式非常困难，

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈɔːθəz] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɪn'fekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [miːnz]
that some Authors have imagined Infection to be performed by the Means
那 一些 作者 有 想象 感染 到 是 执行 经过 这 方法
[pʊ; əv] ['ɪnsektz] ,
of Insects ,
的 昆虫 ,
有些作者设想感染是通过昆虫进行的，

[ðə; ði] [egz] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kən'veɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
the Eggs of which may be conveyed from Place to Place ,
这 鸡蛋 的 哪个 可能 是 传递 从 地方 到 地方 ,
这些蛋可以从一个地方运到另一个地方，

[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['hætʃt] .
and make the Disease when they come to be hatched .
和 制作 这 疾病 什么时候 他们 来 到 是 孵化 .
当它们孵化出来时，就会传播疾病。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['graʊndɪd] [ə'pɒn][nəʊ][ɪ'mænə(r)][pʊ; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
As this is a supposition grounded upon no manner of Observation ,
作为 这 是 一个 假设 接地 之上 不 方式 的 观察 ,
由于这只是一个没有任何观察依据的假设，

[səʊ][ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
so I think there is no need to have Recourse to it .
所以 我 思考 那里 是 不 需要 到 有 追索权 到 它 .
所以我认为没有必要诉诸法律。

[ɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kən'dʒektʃəd] ,
If , as we have conjectured ,
如果 , 作为 我们 有 推测 ,
如果正如我们所推测的那样，

[ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv][kənˈteɪdʒən][biː; bi][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈsʌbstəns] , [pəˈhæps] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
the Matter of Contagion be an active Substance , perhaps in the Nature of
这 事情 的 传染 是 一个 积极的 物质 , 也许 在 这 自然 的
[ə; eɪ][sɔːlt] ,
a Salt ,
一个 盐 ,

传染物质可能是一种活性物质，或许具有盐的性质。

[ˈdʒenəˌreɪtɪd] [ˈtʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːˈmeɪn] [ˈbɒdi] ,
generated chiefly from the Corruption of a Humane Body ,
生成的 主要 从 这 腐败 的 一个 人道 身体 ,
[ˌmæɪnli] [frɒm] [ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]
主要源于人体的腐败，

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [haːd][tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [sɒft] ,
it is not hard to conceive how this may be lodged and preserved in soft ,
它 是 不是 难的 到 构想 如何 这 可能 是 已提交 和 保存完好 在 柔软的 ,
[ˌkɒnsɪˈdeɪt] [haʊ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːvd] [ɪn] [sɒft]
不难想象它是如何被包裹并保存在柔软的物体中的，

[ˈpɔːrəs] [ˈbɒdɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kept] [prest] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] .
porous Bodies , which are kept pressed close together .
多孔 身体 , 哪个 是 保留 按下 关闭 一起 .
[ˈpɔːrəs] [ˈbɒdɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kept] [prest] [kləʊz] [təˈgeðə(r)]
多孔体，紧密地挤在一起。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm] [ˈpəːfjuːmz] [həʊld][ðeə(r)] [sent] , [ɪf] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˈprɒpə(r)]
We all know how long a time Perfumes hold their Scent , if wrapt up in proper
我们 全部 知道 如何 长的 一个 时间 香水 抓住 他们的 香味 , 如果 包裹 向上 在 恰当的
[ˈkʌvərɪŋz] :
Coverings :
覆盖物 :

我们都知道，如果用合适的包装材料包裹，香水可以保持香味很长时间：

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] , [ðæt][ðə; ði] [strɒŋɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [laɪk][ðə; ði][ˈmætə(r)][wiː; wi]
And it is very remarkable , that the strongest of these , like the Matter we
和 它 是 非常 卓越 , 那 这 最强 的 这些 , 喜欢 这 事情 我们
[ɑː(r); ə(r)] [ˈtriːtɪŋ] [ɒv; əv] ,
are treating of ,
是 治疗 的 ,

非常值得注意的是，其中最强大的物质，比如我们正在讨论的物质，

[ɑː(r); ə(r)][ˈməʊstli][ˈænɪm(ə)l][dʒuːs] , [æz; əz] [mɒʃ] , [ˈsɪvɪt] ,
are mostly Animal Juices , as Mosch , Civet ,
是 大多 动物 果汁 , 作为 莫施 , 麝猫 ,
[ˈmɒʃ] [ˈsɪvɪt]
大多是动物汁液，例如麝香、灵猫香等。

& [siː] . [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [faʊnd][məʊst][fɪt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ,
& c . and that the Substances found most fit to keep them in ,
& c . 和 那 这 物质 成立 最多 合身 到 保持 他们 在 ,
[ˈsɪvɪt] [faʊnd] [məʊst] [fɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]
等等，以及最适合用来保存它们的物质，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [wɪð] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst][æpt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd]
are the very same with those which are most apt to receive and
是 这 非常 相同的 和 那些 哪个 是 最多 易于 到 收到 和
[kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
communicate Infection ,
交流 感染 ,

与那些最容易感染和传播病毒的人完全相同，

[æz; əz] , [fɜːz] , ['feðər] , [saɪk] , [heə(r)] , [wʊl] , ['kɒtn] , [flæks] , & [siː] . [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv]
as , Furrs , Feathers , Silk , Hair , Wool , Cotton , Flax , & c . the greatest Part of
作为 , 毛皮 , 羽毛 , 丝绸 , 头发 , 羊毛 , 棉布 , 亚麻 , & c . 这 最 部分 的
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz][ɒv; əv]
which are likewise of
哪个 是 同样地 的

例如, 毛皮、羽毛、丝绸、毛发、羊毛、棉花、亚麻等等, 其中大部分也属于.....

[ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kaɪnd] ;
the Animal Kind ;
这 动物 种类 ;

动物种类;

[wɪtʃ] [rɪˈmɑːk] [əˈləʊn] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [liːd] [juː ˈes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
which Remark alone may serve to lead Us a little into the true Nature of
哪个 评论 独自的 可能 服务 到 带领 我们 一个 小的 进入 这 真的 自然 的
[kənˈteɪdʒən] .
Contagion .
传染 .

仅此一点就足以让我们稍微了解传染病的真正本质。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpræz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] ['pleɪnli] ,
From all that has been said , it appears , I think , very plainly ,
从 全部 那 有 到过 说 , 它 出现 , 我 思考 , 非常 显然 ,

综上所述, 我认为, 这一点非常明确:

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['pɔɪz(ə)n] ,
that the Plague is a real Poison ,
那 这 瘟疫 是 一个 真实的 毒 ,

瘟疫确实是一种毒药。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [bred][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [ɔː(r)] ['sʌðən] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
which being bred in the Eastern or Southern Parts of the World ,
哪个 存在 繁殖 在 这 东 或者 南方 部分 的 这 世界 ,

这些动物产于世界东部或南部地区,

[meɪnˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][self][ðəə(r)][baɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪnˈfektɪd] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [gʊdʒ] ;
maintains it self there by circulating from Infected Persons to Goods ;
保持 它 自己 那里 经过 循环 从 已感染 人 到 商品 ;

它通过从感染者到货物的传播而得以维持自身;

[wɪtʃ] [ɪz] ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðəʊz] ['kʌntrɪz] ,
which is chiefly owing to the Negligence of the People in those Countries ,
哪个 是 主要 欠款 到 这 疏忽 的 这 人们 在 那些 国家 ,

这主要是由于这些国家人民的疏忽造成的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['stjuːpɪdli] ['keələs] [ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] :
who are stupidly Careless in this Affair :
WHO 是 愚蠢地 粗心 在 这 事务 :

在这件事上愚蠢而粗心大意的人:

[ðæt] [wen] [ðə; ði][kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ɪnˈfekʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː]['reɪdʒɪz]
That when the Constitution of the Air happens to favour Infection , it rages
那 什么时候 这 宪法 的 这 空气 发生 到 偏爱 感染 , 它 愤怒
[ðəə(r)] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ;
there with great Violence ;
那里 和 伟大的 暴力 ;

当空气的性质有利于传染病传播时, 传染病就会在那里肆虐;

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [dɪ'ziːzd] [p'ɜːsənz] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ə'hʌðə(r)] ,
That at that Time more especially diseased Persons give it to one another ,
那 在 那 时间 更多的 尤其 患病的 人 给 它 到 一 其他 ,
当时, 尤其是患病的人更容易互相传染。

[ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [ˈmætə(r)][ɪz] [lɒdʒd] [ɪn] [ɡʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [luːs] [ænd; ənd] [sɒft] [ˈtekstʃə(r)] ,
and Contagious Matter is lodged in Goods of a loose and soft Texture ,
和 传染性 事情 是 已提交 在 商品 的 一个 松动的 和 柔软的 质地 ,
传染性物质会附着在质地松软的物品中。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˈɪntuː][ˈʌðə(r)] ['kʌntrɪz] , [let] [aʊt] , [wen] [ˈəʊpənd] , [ðə; ði]
which being packt up , and carried into other Countries , let out , when opened , the
哪个 存在 帕克特 向上 , 和 携带 进入 其他 国家 , 让 出去 , 什么时候 打开 , 这
[ɪm'prɪznd]
imprisoned
被监禁
这些包裹被打包运往其他国家, 打开后, 被囚禁的人被释放出来。

[ˌeks'eks'viː'ar'aɪ]
XXVII
xxvii
二十七

[siːdz] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] : [ænd; ənd][ˈlɑːstli] , [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] ['kænɒt] [dɪ'fjuːs] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðiːz]
Seeds of Contagion : And lastly , That the Air cannot diffuse and spread these
种子 的 传染 : 和 最后 , 那 这 空气 不能 扩散 和 传播 这些
[tuː; tə] ['eni] [ɡreɪt] ['dɪstəns] ,
to any great Distance ,
到 任何 伟大的 距离 ,
传染源: 最后一点, 空气无法将这些病毒扩散到很远的距离。

[ɪf] [ˈɪntəkoʊs] [ænd; ənd] ['kɒməs] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'fektɪd] [biː; bi] ['striktli] [prɪ'ventɪd] .
if Intercourse and Commerce with the Place infected be strictly prevented .
如果 交往 和 商业 和 这 地方 已感染 是 严格 阻止 .
必须严格禁止与受感染地区进行任何往来和贸易。

[ˌeks'eks'viː'ar'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八
二十八

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 :
第二部分。

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这
的

[ˈmeθədʒ]
METHODS
方法
方法

[tuː; tə] [prɪ'vent]
TO PREVENT
到 防止
防止

[kən'teɪdʒən] .
CONTAGION .
传染 .

传染。

[æz; əz][,aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][,sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] , [ðæt][ðə; ði] [plɜ:g] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
As it is a satisfaction to know , that the Plague is not a Native of our
作为 它 是 一个 满意 到 知道 , 那 这 瘟疫 是 不是 一个 本国的 的 我们的
['kʌntri] ,
Country ,
国家 ,

令人欣慰的是，瘟疫并非源于我国。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [mi:nz]
so this is likewise an Encouragement to the utmost Diligence in finding out Means
所以 这 是 同样地 一个 鼓励 到 这 极致 勤勉 在 寻找 出去 方法
[tu:; tə] [ki:p] ['aʊə(r)] [selvz] [klɪə(r)][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
to keep our selves clear from It .
到 保持 我们的 自我 清除 从 它 :

所以，这也同样鼓励我们竭尽全力去寻找远离它的方法。

[,eks'eks'aɪ'eks]
XXIX
二十九

二十九

[ðɪs] ['kɔ:ʃ(ə)n] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [tu:] [pa:ts] : [ðə; ði] [prɪ'ventɪŋ] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] ['ɪntu:]['aʊə(r)]['aɪlənd] ;
This Caution consists of two Parts : The preventing its being brought into our Island ;
这 警告 由 的 二 部分 : 这 预防 它是 存在 带来 进入 我们的 岛 ;
本警告分为两部分：防止其被带入我岛；

[ænd; ənd] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'ləməti][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stop][tu:; tə][ɪts] ['spredɪŋ]
And , if such a Calamity should happen , The putting a stop to its spreading
和 , 如果 这样的 一个 灾害 应该 发生 , 这 推杆 一个 停止 到 它是 传播
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
among us :
之中 我们 :

而且，如果这样的灾难真的发生，就要阻止它在我们中间蔓延。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['meθəd] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] [[ɪps]
The first of these is provided for by the established Method of obliging Ships
这 第一的 的 这些 是 假如 为了 经过 这 已确立的 方法 的 乐于助人 船舶
,
:
,

第一点已由既定的船舶义务认定方法规定，

[ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] , [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [kwə'rentaɪn] : [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk]
that come from Infected Places , to perform Quarentine : As to which I think
那 来 从 已感染 地点 , 到 履行 隔离 : 作为 到 哪个 我 思考
[,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] ,
it necessary ,
它 必要的 ,

来自感染地区的人员，需要进行隔离：我认为这是必要的，

[ðæt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ru:lz] [bi:; bi] [əb'zɜ:vɪd] .
that the following Rules be observed .
那 这 下列的 规则 是 观察到 :

必须遵守以下规则。

[nɪə(r)][tuː; tə] ['aʊə(r)] ['sevrəl] [pɔːts] , [ðeə(r)][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌlæzə'reɪtʊz] [bɪlt] [ɪn] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] ,
Near to our several Ports , there should be Lazarettos built in convenient Places ,
靠近 到 我们的 一些 港口 , 那里 应该 是 隔离区 建造 在 方便的 地点 ,
在我们几个港口附近, 应该在便利的位置建造隔离病房。

[ɒn] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [səʊ] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [bəʊθ] [ɒv; əv] [men]
on little Islands if it can so be , for the Reception both of Men
在 小的 岛屿 如果 它 能 所以 是 , 为了 这 接待 两个都 的 男人
[ænd; ənd] [gʊdz] ,
and Goods ,
和 商品 ,
如果条件允许, 可以在小岛上接待人员和货物。

[wɪtʃ] [ə'raɪv] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] :
which arrive from Places suspected of Infection :
哪个 到达 从 地点 怀疑 的 感染 :
来自疑似感染地区的:

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [men] [ɪn] [kwə'rentaɪn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
The keeping Men in Quarentine on board the Ship being not sufficient ;
这 保持 男人 在 隔离 在 木板 这 船 存在 不是 充足的 ;
仅仅将人员隔离在船上是不够的;

[ˌʔeks.ʔeks'ʔeks]
XXX
XXX
XXX

[ðə; ði] ['əʊnli] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['weðə(r)] ['eni] [daɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
the only Use of which is to observe whether any dye among them .
这 仅有的 使用 的 哪个 是 到 观察 无论 任何 染料 之中 他们 .
其唯一用途是观察其中是否含有染料。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [kloʊðz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌnz] [lɒdʒd] ,
For Infection may be preserved so long in Cloaths , in which it is once lodged ,
为了 感染 可能 是 保存完好 所以 长的 在 衣服 , 在 哪个 它 是 一次 已提交 ,
因为病菌一旦附着在衣物上, 就能长期保存下来。

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [neɪ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['sɪknəs] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
that as much , nay more of it , if Sickness continues in the Ship ,
那 作为 很多 , 不 更多的 的 它 , 如果 疾病 继续 在 这 船 ,
如果船上疾病持续蔓延, 那么情况只会更糟, 甚至可能更糟。

['meɪbi] [brɔːt] [ɒn] [ʃɔː] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [deɪz] :
maybe brought on Shoar at the End than at the beginning of the 40 Days :
或许 带来 在 肖尔 在 这 结尾 比 在 这 开始 的 这 - 天 :
或许是在40天挑战的最后阶段而不是开始时才引入Shoar:

[ən'les] [ə; eɪ] [njuː] [kwə'rentaɪn] [biː; bi] [brɪ'ɡʌn] ['evri] [taɪm] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [daɪz] ; [wɪtʃ] [maɪt] [nɒt] [end] ,
Unless a new Quarentine be begun every time any Person dies ; which might not end ,
除非 一个 新的 隔离 是 开始 每一个 时间 任何 人 死亡 ; 哪个 可能 不是 结尾 ,
除非每次有人死亡都重新开始隔离; 而这种隔离可能不会结束,

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪps] [kruː] .
but with the Destruction of the whole Ship's Crew .
但 和 这 破坏 的 这 所有的 船的 全体人员 .
但全船船员却全部遇难。

[ɪf] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['eni] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'stempə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [saʊnd] [men][ʃʊd; ʃəd]
If there has been any Contagious Distemper in the Ship ; The Sound Men should
如果 那里 有 到过 任何 传染性 犬瘟热 在 这 船 ; 这 声音 男人 应该
[li:v] [ðeə(r)] [kloʊðz] ;
leave their Cloaths ;
离开 他们的 衣服 ;

如果船上出现过传染病，健康的人应该留下他们的衣服；

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɜ:nt] ; [ðə; ði][men] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ˈeɪvd] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [freʃ] [kloʊðz]
which should be burnt ; the Men washed and shaved ; and having fresh Cloaths
哪个 应该 是 烧焦的 ; 这 男人 洗过 和 剃光 ; 和 拥有 新鲜的 衣服
,
.
,
,

应该烧掉的东西；男人们洗漱刮胡子；并穿上干净的衣服，

[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌæzə'retəʊ] - [ɔ:(r)] - [deɪz] .
should stay in the Lazaretto 30 or 40 Days .
应该 停留 在 这 隔离区 - 或者 - 天 .

应该在隔离病房待30或40天。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][pʊ; əv] [ðɪs] [ɪz] , [br'kæz; br'kɒz] [p'ɜ:sənz] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zi:z]
The reason of this is , because Persons may be recovered from a Disease
这 原因 的 这 是 , 因为 人 可能 是 恢复 从 一个 疾病
[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn]
themselves , and yet retain
他们自己 , 和 然而 保持

原因在于，即使人们自身已从疾病中康复，但仍可能保留某些特征。

[ˌeks'teks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXX

[ˈmætə(r)][pʊ; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [æz; əz][wi:; wi] ['fri:kwəntli] [si:]
Matter of Infection about them a considerable Time ; as we frequently see
事情 的 感染 关于 他们 一个 大量 时间 ; 作为 我们 频繁地 看
[ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks][ˈteɪkən][frɒm; frəm] [ðəʊz] ,
the Small - Pox taken from those ,
这 小的 - 天花 已采取 从 那些 ,

关于他们的感染问题已经持续了相当长一段时间；因为我们经常看到从这些人身上提取到天花病毒。

[hu:] [hæv; həv] ['sevrəl] [deɪz] [br'fɔ:(r)] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] .
who have several Days before passed through the Distemper .
WHO 有 一些 天 前 通过了 通过 这 犬瘟热 .

几天前就已感染犬瘟热的人。

[ðə; ði] [sɪk] , [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [ɪn] ['haʊzɪz] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] ;
The Sick , if there be any , should be kept in Houses remote from the Sound ;
这 生病的 , 如果 那里 是 任何 , 应该 是 保留 在 房屋 偏僻的 从 这 声音 ;
如果有病人，应该将他们安置在远离海湾的房屋中；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] , [ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [ˈeɪvd]
and some time after they are well , should also be washed and shaved
和 一些 时间 后 他们 是 出色地 , 应该 还 是 洗过 和 剃光
,
.
,

等他们康复一段时间后，也应该洗澡和刮胡子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [freɪ] [kloʊðz] ; [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɔː(r)] [waɪ] [sɪk] ['biːɪŋ] [bɜːnt] :
and have fresh Cloaths ; whatever they wore while Sick being burnt :
和 有 新鲜的 衣服 ; 任何 他们 穿着 尽管 生病的 存在 烧焦的 :
他们还有干净的衣服; 他们生病时穿的衣服都被烧死了:

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] , [[ʊd; ʌd] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)]
And then being removed to the Houses of the Sound , should continue there
和 然后 存在 已移除 到 这 房屋 的 这 声音 , 应该 继续 那里
- [ɔː(r)] - [derz] .
30 or 40 days .
- 或者 - 天 .
然后被转移到声音之家, 在那里继续待30或40天。

[aɪ][eɪ'em] [pə'tɪkjələli] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,
I am particularly careful to destroy the Cloaths of the Sick ,
我 是 特别 小心 到 破坏 这 衣服 的 这 生病的 ,
我会格外小心地销毁病人的衣服。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði] ['veri] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][kən'teɪdʒən] .
because they Harbour the very Quintessence of Contagion .
因为 他们 港口 这 非常 精华 的 传染 .
因为它们蕴藏着传染的本质。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɪːniəs] [ˈɔːθə(r)] [-] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l]
A very ingenious Author [10] in his admirable
一个 非常 巧妙 作者 [-] 在 他的 令人钦佩的
一位才华横溢的作者[10] 在他令人钦佩的

[ɛks'eks'tuː]
XXXII
xxxii
XXXII

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] [æt; ət] ['flɒrəns] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [rɪ'leɪts] [wɒt] [hɪm'self] [sɔː] :
Description of the Plague at Florence in the Year 1348 , relates what himself saw :
描述 的 这 瘟疫 在 佛罗伦萨 在 这 年 - , 相关 什么 他自己 锯 :
1348年佛罗伦萨瘟疫的描述, 讲述了他亲眼所见:

[ðæt] [tuː] [hɒgz] ['faɪndɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði][rægz] ,
That two Hogs finding in the Streets the Rags ,
那 二 猪 寻找 在 这 街道 这 破布 ,
那两只猪在街上捡破布,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt][frɒm; frəm] [ɒf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
which had been thrown out from off a poor Man dead of the Disease ,
哪个 有 到过 抛掷 出去 从 离开 一个 贫穷的 男人 死的 的 这 疾病 ,
这是从一个死于疾病的穷人身上扔下来的东西。

['ɑːftə(r)] ['snʌf(ə)lɪŋ] [ə'pɒn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] , [fel] ['ɪntuː]
after snuffling upon them , and tearing them with their Teeth , fell into
后 抽泣 之上 他们 , 和 撕裂 他们 和 他们的 牙齿 , 跌倒 进入
[kən'vʌlʃnz] ,
Convulsions ,
抽搐 ,
它们嗅了嗅, 用牙齿撕咬之后, 便开始抽搐。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
and dyed in less than an Hour .
和 染色 在 较少的 比 一个 小时 .
不到一小时就染好了。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊ] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
If there has been no Sickness in the Ship ,
如果 那里 有 到过 不 疾病 在 这 船 ,
如果船上没有发生疾病,

[aɪ] [si:] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pə'fɔ:m] [kwə'reɪntaɪn] .
I see no reason why the Men should perform Quarentine .
我 看 不 原因 为什么 这 男人 应该 履行 隔离 .
我认为男性没有理由进行隔离。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wɒʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kloʊðz] [eəd] [ɪn][ðə; ði][ləzə'retəʊ] ,
Instead of this , they may be washed , and their Cloaths aired in the Lazaretto ,
反而 的 这 , 他们 可能 是 洗过 , 和 他们的 衣服 播出 在 这 隔离区 ,
相反, 他们的衣物可能会被清洗, 并在隔离病房晾晒。

[æz; əz] [gʊdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [wi:k] .
as Goods , for one Week .
作为 商品 , 为了 一 星期 .
作为货物, 为期一周。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][ɪz][frɒm; frəm] [sʌt] [gʊdʒ] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [rɪ'teɪn]
But the greatest Danger is from such Goods , as are apt to retain
但 这 最 危险 是 从 这样的 商品 , 作为 是 易于 到 保持
[ɪn'fekʃ(ə)n] ,
Infection ,
感染 ,
但最大的危险来自那些容易滋生细菌的商品。

[sʌt] [æz; əz] ['kɒtn] , [hemp] [ænd; ənd][flæks] , ['peɪpə(r)][ɔ:(r)] [bʊks] , [sɪlk][ɒv; əv][ɔ:l] [sɔ:rts] ,
such as Cotton , Hemp and Flax , Paper or Books , Silk of all sorts ,
这样的 作为 棉布 , 麻 和 亚麻 , 纸 或者 图书 , 丝绸 的 全部 排序 ,
例如棉花、大麻和亚麻, 纸张或书籍, 各种丝绸,

['lɪnɪn] , [wʊl] , ['feðə] , [heə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] [kaɪndz][ɒv; əv] [skɪnz] .
Linen , Wool , Feathers , Hair , and all kinds of Skins .
亚麻布 , 羊毛 , 羽毛 , 头发 , 和 全部 种类 的 皮肤 .
亚麻布、羊毛、羽毛、毛发和各种兽皮。

[ðə; ði][ləzə'retəʊ]
The Lazaretto
这 隔离区
隔离区

[ˌɛks'ɛks'θri:]
XXXIII
xxxiii
XXXIII

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ,
for these should be at a Distance from that for the Men ,
为了 这些 应该 是 在 一个 距离 从 那 为了 这 男人 ,
因为这些人应该与男人保持距离,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn] [kən'vi:nɪənt] ['weəhaʊzɪz] [bi:; bi] - , [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] , [æz; əz]
and they must in convenient Warehouses be unpackt , and exposed , as
和 他们 必须 在 方便的 仓库 是 - , 和 裸露 , 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ,
much as may be ,
很多 作为 可能 是 ,
它们必须在合适的仓库中拆箱并尽可能地展示出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] [eə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [deɪz] .
to the fresh Air for 40 Days .
到 这 新鲜的 空气 为了 - 天 ；

在户外呼吸新鲜空气40天。

[ðɪs] [meɪ] [pə'hæps] [si:m] [tu:] [lɒŋ] ；
This may perhaps seem too long ；
这 可能 也许 似乎 也 长的 ；

这或许显得太长了；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][daʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [prɪ'saɪsli] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðə; ði]
but as we don't know how much Time precisely is necessary to purge the
但 作为 我们 不 知道 如何 很多 时间 恰恰 是 必要的 到 清除 这
[ɪn'təːstɪsɪz] [ɒv; əv][ˈspʌndʒi] [ˈsʌbstəns] [frɒm; frəm] [ɪn'fekʃəs] ['mætə(r)][baɪ] [freɪ] [eə(r)] ,
Interstices of Spongy Substances from infectious Matter by fresh Air ,
间隙 的 海绵状的 物质 从 传染性 事情 经过 新鲜的 空气 ；

但由于我们并不确切知道需要多少时间才能用新鲜空气彻底清除海绵状物质缝隙中的传染性物质，

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [tu:] [ɡreɪt] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ；
the Caution cannot be too great in this Point ；
这 警告 不能 是 也 伟大的 在 这 观点 ；

在这一点上，谨慎再怎么强调也不为过：

[ən'les] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [wei] [faʊnd] [aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['hæzəd] [menz] [laɪvz; livz] ,
Unless there could be a Way found out , without hazarding Men's Lives ,
除非 那里 可以 是 一个 方式 成立 出去 , 没有 危险 男士 生活 ,
除非能找到一种不危及人命的方法，

[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [wen] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɒkʃəs] [fjuːmz] ；
of trying when Bodies have done emitting the Noxious Fumes ；
的 尝试 什么时候 身体 有 完毕 发射 这 有害的 烟雾 ；

当身体不再散发有害气体时，尝试；

[wɪtʃ] ['pɒsəbli] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['tendə(r)] ['æniɪmlz] [nɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
which possibly might be done by putting tender Animals near to them ,
哪个 可能 可能 是 完毕 经过 推杆 投标 动物 靠近 到 他们 ,

或许可以通过在它们附近放置一些温顺的动物来实现。

[pə'tɪkjələli] [baɪ] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜːdz][ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] [ɡʊdz] ；
particularly by setting little Birds upon the exposed Goods ；
特别 经过 环境 小的 鸟类 之上 这 裸露 商品 ；

特别是通过在暴露的货物上放置小鸟；

[br'kəz; br'kɒz][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri]
because it has been observed in Times of the Plague , that the Country
因为 它 有 到过 观察到 在 《时代周刊》 的 这 瘟疫 , 那 这 国家

[hæz; həz] [biːn] [fə'seɪkən]
has been forsaken
有 到过 被遗弃的

因为在瘟疫时期，人们已经观察到，国家被遗弃了。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[baɪ][ðə; ði][bɜːdz] ； [ænd; ɐnd] [ðəʊz] [kept] [ɪn] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [daɪd] [-] .
by the Birds ; and those kept in Houses have many of them dyed [11] .
经过 这 鸟类 ； 和 那些 保留 在 房屋 有 许多 的 他们 染色 [-] .

被鸟类；而那些被饲养在房屋里的鸟类，很多都被染色了[11]。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:z][ʊv; əv][ðɪs][ˈfænsi][ɪkˈspɪəriəns][ˈəʊnli][mʌst; məst][jəʊ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][,eiˈem][wel]
But the Use of this Fancy Experience only must shew ; for I am well
但 这 使用 的 这 想要 经验 仅有的 必须 展示 ; 为了 我 是 出色地
[əˈweə(r)] ,
aware ,
意识到的 ;

但是，这种奇特体验的运用只需表明这一点；因为我非常清楚，

[ðæt][ɔ:l][ˈpleɪgz][du:; də][nɒt][ɪnˈdɪfrəntli][əˈfekt][ɔ:l][kaɪndz][ʊv; əv][ˈlɪvɪŋ][ˈkri:tʃəz] ; [ʊn][ðə; ði]
that all Plagues do not indifferently affect all Kinds of living Creatures ; on the
那 全部 瘟疫 做 不是 漠不关心 影响 全部 种类 的 活的 生物 ; 在 这
[ˈkɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

并非所有瘟疫都会对所有种类的生物造成同等程度的影响；相反，

[məʊst][ɑ:(r); ə(r)][kənˈfaɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)][ˈspi:ʃi:z][ʊv; əv][ðem; ðəm] ;
most are confined to a particular Species of them ;
最多 是 受限 到 一个 特别的 物种 的 他们 ;
大多数仅限于某一特定物种；

[laɪk][ðə; ði][dɪˈzi:z][ʊv; əv][ðə; ði][blæk][ˈkæt(ə)] [ə; eɪ][fju:] [jˈiəz][ˌsɪns] ,
like the Disease of the Black Cattle a few Years since ,
喜欢 这 疾病 的 这 黑色的 牛 一个 很少 年 自从 ;
就像几年前爆发的黑牛病一样，

[wɪtʃ][ˈnaɪðə(r)][pru:vɪd][ɪnˈfekʃəs][tu:; tə][ˈlðə(r)][bru:ts] , [nɔ:(r)][tu:; tə][men] .
which neither proved Infectious to other Brutes , nor to Men .
哪个 两者都不 已证实 传染性 到 其他 野蛮人 , 也不 到 男人 .
它既不会传染给其他动物，也不会传染给人类。

[aɪ][teɪk][,aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ˈgrɑ:ntɪd] , [ðæt][ðə; ði][gʊdz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈəʊpənd] ,
I take it for granted , that the Goods should be opened ,
我 拿 它 为了 的确 , 那 这 商品 应该 是 打开 ,
我认为货物理应被打开，

[wen][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][,læzəˈretəʊ] , [ˈlðəwaɪz][ðeə(r)][ˈbi:ɪŋ][ðeə(r)][wɪl][əˈveɪl][ˈnʌθɪŋ] .
when they are put into the Lazaretto , otherwise their being there will avail nothing .
什么时候 他们 是 放 进入 这 隔离区 , 否则 他们的 存在 那里 将要 可用 没有什么 .
当他们被送进隔离区时，否则他们待在那里毫无意义。

[ðə; ði][ˌmɪsˈfɔ:tʃu:n] , [wɪtʃ][ˈhæpənd][ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʊv; əv][bəˈmju:dəz][əˈbaʊt][jˈiəz][ˌsɪns] ,
The Misfortune , which happened in the Island of Bermudas about 25 Years since ,
这 不幸 , 哪个 发生 在 这 岛 的 百慕大 关于 - 年 自从 ;
这场不幸事件发生在约25年前的百慕大群岛。

[gɪvz][ə; eɪ][pru:f][ʊv; əv][ðɪs] ; [weə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][əˈkaʊnt]
gives a Proof of this ; where , as the Account
给予 一个 证明 的 这 ; 在哪里 , 作为 这 帐户
对此提供了证明；其中，作为账户

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv
XXXV

[hæz; həz][bi:n][ˈgɪv(ə)n][,emˈi:][baɪ][ðə; ði][ˈlɜ:nɪd][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [ˈhæli] , [ə; eɪ][sæk][ʊv; əv][ˈkɒtn] ,
has been given me by the learned Dr . Halley , a Sack of Cotton ,
有 到过 给定 我 经过 这 学习 博士 . 哈雷 , 一个 解雇 的 棉布 ,
博学的哈雷博士送给我一袋棉花，

[pʊt][ɒn] [ʃɔr] [baɪ] [stɛlθ] ,
put on Shoar by Stealth ,
放 在 肖尔 经过 隐身 ,

Stealth 的《Shoar》

[leɪ] [ə'blaʋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪðʌʊt] [ˈeni] [ˈpredʒədɪs][tu:; tə][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
lay above a Month without any Prejudice to the People of the House ,
躺 多于 一个 月 没有 任何 偏见 到 这 人们 的 这 房子 ,
在不损害议会人民利益的前提下, 超过一个月的时间,

[weə(r)] [,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][hɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd] [əˈmʌŋ]
where it was hid ; but when it came to be distributed among
在哪里 它 曾是 隐藏 ; 但 什么时候 它 来了 到 是 分布式 之中
[ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ,
the Inhabitants ,
这 居民 ,

它被藏在哪里; 但当它被分发给居民时,

[,aɪ ˈti:] [ˈkæɪɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˈteɪdʒən] [əˈlɒŋ] [wɪð] [,aɪ ˈti:] , [ðæt][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [skeəs] [səˈfaɪs] [tu:; tə]
it carried such a Contagion along with it , that the living scarce sufficed to
它 携带 这样的 一个 传染 沿着 和 它 , 那 这 活的 稀少 足够了 到
[ˈberi] [ðə; ði] [ded] .
bury the Dead .
埋葬 这 死的 .

它带来的传染病如此之大, 以至于活着的人几乎不足以埋葬死者。

[ɪnˈdi:d] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈfri:kwəntli] [ɪkˈspɪəriənst] , [ðæt][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] , [wɪtʃ]
Indeed as it has been frequently experienced , that of all the Goods , which
的确 作为 它 有 到过 频繁地 经验丰富的 , 那 的 全部 这 商品 , 哪个
[ˈhɑ:bə(r)] [ɪnˈfek(ə)n] ,
harbour Infection ,
港口 感染 ,

事实上, 正如人们经常经历的那样, 在所有可能滋生传染病的货物中,

[ˈkɒtn] [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ænd] [ˈtɜ:ki] [ɪz][ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl]
Cotton in particular is the most dangerous , and Turkey is almost a perpetual
棉布 在 特别的 是 这 最多 危险的 , 和 火鸡 是 几乎 一个 永久
[ˈseɪnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] ;
Seminary of the Plague ;
神学院 的 这 瘟疫 ;

棉花尤其危险, 而土耳其几乎成了瘟疫的常年爆发地;

[aɪ] [ˈkænɒt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [,aɪ ˈti:] [ˈhaɪli] [ˈri:znəbl] ,
I cannot but think it highly reasonable ,
我 不能 但 思考 它 高度 合理的 ,

我认为这非常合理。

[ðæt] [wɒtˈevə(r)] [ˈkɒtn] [ɪz][ɪmˈpɔ:(r)tɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
that whatever Cotton is imported from that Part of the World ,
那 任何 棉布 是 进口 从 那 部分 的 这 世界 ,
无论从世界那个地区进口多少棉花,

[ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [bi:; bi][kept] [ɪn] [kwarentaɪn] ;
should at all Times be kept in Quarentine ;
应该 在 全部《时代周刊》 是 保留 在 隔离 ;
应始终进行隔离;

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [ɪm'baɪb] [ɪn'fek](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ɪts] ['pækɪŋ] [ʌp] ,
because it may have imbibed Infection at the Time of its packing up ,
因为 它 可能 有 吸收 感染 在 这 时间 的 它是 包装 向上 ,
[,nɒtwɪθ'stændɪŋ] [nəʊ] ['mɪstɪf]
notwithstanding no Mischief
虽然 不 恶作剧

因为它在打包时可能已经感染了病毒，尽管没有造成任何损害。

[,ɛks'ɛks'sɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[hæz; həz] [bi:n] [felt][frɒm; frəm],[,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .
has been felt from it by the Ship's Company .
有 到过 毛毡 从 它 经过 这 船的 公司 .

船员们都感受到了这一点。

[æz; əz][ɔ:l] ['ri:znəbl] [prə'vɪz(ə)nz][ʊd; əd][bi:; bi] [meɪd] [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [sɪk] ,
As all reasonable Provisions should be made both for the Sound and Sick ,
作为 全部 合理的 条款 应该 是 制成 两个都 为了 这 声音 和 生病的 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] , [weə(r)][ðə; ði] [plɛɪg] [reɪdʒd] ,
应当为健康人和病人提供一切合理的安排，

[hu:] [pə'fɔ:m] [kwə'rentaɪn] ; [səʊ][ðə; ði][strikt] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [baɪ]
who perform Quarentine ; so the strict keeping of it ought to be inforced by
WHO 履行 隔离 ; 所以 这 严格的 保持 的 它 应该 到 是 强制 经过
[ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['penəltɪz] .
the severest Penalties .
这 最严重 处罚 .

执行隔离的人员；因此，必须以最严厉的惩罚来强制执行隔离措施。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] , [weə(r)][ðə; ði] [plɛɪg] [reɪdʒd] ,
And if a Ship come from any Place , where the Plague raged ,
和 如果 一个 船 来 从 任何 地方 , 在哪里 这 瘟疫 愤怒 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] , [weə(r)][ðə; ði] [plɛɪg] [reɪdʒd] ,
如果一艘船来自瘟疫肆虐的任何地方，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm],[,aɪ 'ti:] , [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl]
at the Time of the Ship's Departure from it , with more than usual
在 这 时间 的 这 船的 离开 从 它 , 和 更多的 比 通常
[ˈvaɪələns] ,
Violence ,
暴力 ,

在船只离开该地时， 发生了比平时更加暴力的事件。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [sɪ'kjʊə(r)] ['meθəd] [tu:; tə] [bɜ:n] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊdʒ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] .
it will be the securest Method to Burn all the Goods , and even the Ship .
它 将要 是 这 最安全 方法 到 烧伤 全部 这 商品 , 和 甚至 这 船 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] , [weə(r)][ðə; ði] [plɛɪg] [reɪdʒd] ,
这将是焚毁所有货物乃至整艘船的最安全方法。

[nɔ:(r)] [ɔ:t] [ðɪs] ['fɜ:ðə(r)] ['kɔ:(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [əʊ'mɪtɪd] ,
Nor ought this further Caution to be omitted ,
也不 应该 这 更远 警告 到 是 省略 ,

此外，也不应忽略这一进一步的警告。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][hæz; həz] [si:st] [ɪn]['eni] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ,
That when the Contagion has ceased in any Place by the approach of Winter ,
那 什么时候 这 传染 有 停止 在 任何 地方 经过 这 方法 的 冬天 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kʌm] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] , [weə(r)][ðə; ði] [plɛɪg] [reɪdʒd] ,
当冬季临近，传染病在任何地方停止传播时，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [fri:] [treɪd] [wɪð] [,aɪ 'ti:] [tu:] [su:n] :
it will not be safe to open a free Trade with It too soon :
它 将要 不是 是 安全的 到 打开 一个 自由的 贸易 和 它 也 很快 :

过早地与它进行免费交易并不安全：

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['bi:ɪŋ] [stɒpt][baɪ][ðə; ði]['wɪntə(r)][kəʊld]
Because there are Instances of the Distemper's being stopt by the Winter Cold
因为 那里 是 实例 的 这 - 存在 停止 经过 这 冬天 寒冷的
,
:
,

因为有些时候，犬瘟热会因冬季寒冷而停止发展。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][aɪˈti:][nɒt] [dɪˈstrɔɪd] , [bʌt; bət]
and yet the Seeds of it not destroyed , but
和 然而 这 种子 的 它 不是 损毁 , 但

然而，它的种子并没有被摧毁，而是.....

[ˌeksˈeksˈsɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[ˈəʊnli] [kept] [ʌnˈæktɪv] , [tɪl] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm]
only kept unactive , till the Warmth of the following Spring has given them
仅有的 保留 不活跃 , 直到 这 温暖 的 这 下列的 春天 有 给定 他们
[ŋju:] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔ:s] .
new Life and Force .
新的 生活 和 力量 .

它们只是处于休眠状态，直到来年春天的温暖赋予它们新的生命和力量。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pleɪŋ] [æt; ət][ˈdʒenəʊə][niə(r)] - [jɪˈæz] [əˈɡəʊ] , [wɪtʃ] [kənˈtɪnju:d] [pɑ:t] [ɒv; əv]
Thus in the great Plague at Genoa near 60 Years ago , which continued part of
因此 在 这 伟大的 瘟疫 在 热那亚 靠近 - 年 前 , 哪个 持续 部分 的
[tu:] [jɪˈæz] ;
two Years ;
二 年 ;

因此，大约 60 年前热那亚爆发的大瘟疫持续了近两年；

[ðə; ði][fɜ:st] ['sʌmə(r)] [əˈbaʊt] - , - [daɪd] ; [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['hɑ:dli] ['eni] ;
the first Summer about 10 , 000 dyed ; the Winter following hardly any ;
这 第一的 夏天 关于 - , - 染色 ; 这 冬天 下列的 几乎 任何 ;

第一个夏天大约有 10,000 人染了色；接下来的冬天几乎没有人染色；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɑ:ftə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - , - .
but the Summer after no less than 60 , 000 .
但 这 夏天 后 不 较少的 比 - , - .

但之后的夏天却不少于 60,000。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][lɑ:st] [pleɪŋ] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈɔ:təm] [brɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
So likewise the last Plague at London began the Autumn before the Year 1665 ,
所以 同样地 这 最后的 瘟疫 在 伦敦 开始 这 秋天 前 这 年 - ,

同样，伦敦的最后一场瘟疫始于1665年之前的那个秋天。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɒpt] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)][baɪ][ə; eɪ] [hɑ:d] [frɒst] [ɒv; əv][niə(r)] [θri:] [mʌnθs]
and was stopt during the Winter by a hard Frost of near three Month's
和 曾是 停止 期间 这 冬天 经过 一个 难的 霜 的 靠近 三 月份
[kənˈtɪnjuəns] ;
Continuance ;
继续 ;

冬季遭遇持续近三个月的严寒天气，工程被迫停止；

[səʊ] [ðæt] [ðəə(r)] [rɪˈmeɪnd] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][aɪˈti:][tɪl] [ðə; ði] [ɪnˈsju:ɪŋ] [sprɪŋ] [-] .
so that there remained no further Appearance of it till the ensuing Spring [12] .
所以 那 那里 剩余 不 更远 外貌 的 它 直到 这 随后 春天 [-] .

因此，直到来年春天，它才再次出现[12]。

[naʊ] [ɪf] [gʊdʒ] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]
Now if Goods brought from such a Place should retain any of the latent
现在 如果 商品 带来 从 这样的 一个 地方 应该 保持 任何 的 这 潜
[kən'teɪdʒən] ,
Contagion ,
传染 ,

如果从这样的地方运来的货物仍然残留任何潜在的传染源，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstɪf] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
there will be Danger of their producing the same Mischief in the Place ,
那里 将要 是 危险 的 他们的 生产 这 相同的 恶作剧 在 这 地方 ,
他们很可能在这个地方再次作恶。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] , [æz; əz] [ðeɪ]
to which they are brought , as they
到 哪个 他们 是 带来 , 作为 他们
他们被带到那里，就像他们

[ˌeks'eks'eɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ɪn][ðæt] , [frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
would have caused in that , from whence they came .
会 有 导致 在 那 , 从 何处 他们 来了 .
这会造成他们来自的地方的后果。

[bʌt; bət] [ə'baʊ] [ɔ:l][aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] ,
But above all it is necessary ,
但 多于 全部 它 是 必要的 ,
但最重要的是，这是必要的。

[ðæt] [ðə; ði] [klæn'destɪn] [ɪm'pɔ:tɪŋ] [ɒv; əv] [gʊdʒ] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['rɪɡə(r)] ;
that the Clandestine Importing of Goods be punished with the utmost Rigour ;
那 这 秘密 输入 的 商品 是 受到惩罚 和 这 极致 严格 ;
对非法进口货物的行为，应处以最严厉的惩罚；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɪkɪd] ['præktɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æprɪ'hend] [mɔ:(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
from which wicked Practice I should at this Time apprehend more Danger of
从 哪个 邪恶 实践 我 应该 在 这 时间 逮捕 更多的 危险 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [frɒm; frəm] [frɑ:ns] ,
bringing the Disease from France ,
带来 这 疾病 从 法国 ,
此时此刻，我最担心的莫过于从法国将疾病带入这种邪恶做法之中。

[ðæn; ðən][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [wei] [ˌwɒtsəʊ'veə(r)] .
than by any other Way whatsoever .
比 经过 任何 其他 方式 任何 .
比其他任何方式都更有效。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][məʊst][mə'tɪəriəl] [pɔɪnts] ,
These are , I think , the most material Points ,
这些 是 , 我 思考 , 这 最多 材料 积分 ,
我认为，这些是最实质性的几点。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [rɪ'ɡɑ:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ɑ:'selvz] [ə'ɡenst] [kən'teɪdʒən]
to which Regard is to be had in defending ourselves against Contagion
到 哪个 看待 是 到 是 有 在 防守 我们自己 反对 传染
[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntrɪz] .
from other Countries .
从 其他 国家 .
在抵御来自其他国家的传染病方面，我们应该重视这一点。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðɪ:z] [də'rek](ə)nz][ɪn][,eksɪ'kju:](ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ]
The particular Manner of putting these Directions in Execution , as the Visiting
这 特别的 方式 的 推杆 这些 方向 在 执行 , 作为 这 访问
[ɒv; əv] [ʃɪps] ,
of Ships ,
的 船舶 ,

执行这些指示的具体方式，例如船舶巡视，

[,regju'leɪ](ə)n][ɒv; əv][,læzə'retəʊz] , & [si:] . [aɪ] [li:v] [tu;; tə]['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] ,
Regulation of Lazarettos , & c . I leave to proper Officers ,
规定 的 隔离区 , & c . 我 离开 到 恰当的 警官 ,
关于隔离院等机构的管理，我交由相关官员负责。

[hu:] [ɔ:t] ['sʌmtaɪmz] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'sɪstɪd] [,hɪər'ɪn][baɪ]['eɪb(ə)] [fɪ'zɪʃən] .
who ought sometimes to be assisted herein by able Physicians .
WHO 应该 有时 到 是 协助 在此处 经过 有能力的 医生 .
有时，他们需要有才能的医生的帮助。

[,eks'eks'nain]
XXXIX
xxxix
XXXIX

[ðə; ði][nekst][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ɪz] , [wɒt] [tu;; tə][du;; də][ɪn] [keɪs] , [θru:] [ə; eɪ] ['mɪskæɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
The next Consideration is , What to do in Case , through a Miscarriage in the
这 下一个 考虑 是 , 什么 到 做 在 案件 , 通过 一个 流产 在 这
['pʌblɪk] [keə(r)] ,
publick Care ,
公众 关心 ,

接下来需要考虑的是，如果在公共医疗机构发生流产，应该怎么办。

[baɪ][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] , [ɔ:(r)] [ˈðəwaɪz] , [satʃ] [ə; eɪ][kə'ləməti] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] ['sʌfəd]
by the Neglect of Officers , or otherwise , such a Calamity should be suffered
经过 这 忽视 的 警官 , 或者 否则 , 这样的 一个 灾害 应该 是 遭受
[tu;; tə] [brɪ'fɔ:lɪ] [ju: 'es] .
to befall us .
到 降临 我们 .

由于官员的疏忽或其他原因，我们不应该遭受这样的灾难。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['i:v(ə)]][ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ru:l] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
There is no Evil in the World , in which the great Rule of Resisting the Beginning ,
那里 是 不 邪恶的 在 这 世界 , 在 哪个 这 伟大的 规则 的 抵抗 这 开始 ,
世间并无邪恶，唯有遵循“抵抗开端”这一伟大法则方能成立。

[mɔ:(r)] ['prɒpəli] [teɪks] [pleɪs] , [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][hæz; həz]
more properly takes Place , than in the present Case ; and yet it has
更多的 适当地 需要 地方 , 比 在 这 展示 案件 ; 和 然而 它 有
[ʌn'fɔ:tʃənətli] ['hæpənd] ,
unfortunately happened ,
很遗憾 发生 ,

更恰当的做法是，与其说是本案，不如说是其他情况；然而不幸的是，这种情况还是发生了。

[ðæt][ðə; ði] ['kɒmən] [steps] ['fɔ:məli] ['teɪkən][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tu;; tə]['hɪndə(r)]
that the common Steps formerly taken have had a direct Tendency to hinder
那 这 常见的 步骤 以前 已采取 有 有 一个 直接的 趋势 到 阻碍
[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['mæksɪm][ɪn] ['præktɪs] .
the putting this Maxim in Practice .
这 推杆 这 格言 在 实践 .

以前采取的常见措施直接阻碍了这一格言的实践。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪɡ] ['ɔ:lweɪz] [breɪks] [aʊt][ɪn][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] ,
As the Plague always breaks out in some particular Place , it is certain ,
作为 这 瘟疫 总是 休息 出去 在 一些 特别的 地方 , 它 是 肯定 ,
瘟疫总是会在某个特定的地方爆发, 这是可以肯定的。

[ðæt] [ðə; ði][də'rek](ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)]['mædʒɪstreɪt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] ,
that the Directions of the Civil Magistrate ought to be such ,
那 这 方向 的 这 民用 地方法官 应该 到 是 这样的 ,
民事法官的指示应当如此:

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)]
as to make it as much for the Interest of Families to discover
作为 到 制作 它 作为 很多 为了 这 兴趣 的 家庭 到 发现
[ðeə(r)]
their
他们的
这样做是为了最大程度地维护家庭的利益, 让他们发现自己的处境。

[,eks 'el]
XL
XL
XL

[,mɪs'fɔ:tʃu:n] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] ,
Misfortune , as it is , when a House is on Fire ,
不幸 , 作为 它 是 , 什么时候 一个 房子 是 在 火 ,
不幸啊, 当房子着火的时候.....

[tu:; tə][kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] : [,weə'ræz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
to call in the Assistance of the Neighbourhood : Whereas on the contrary ,
到 称呼 在 这 协助 的 这 邻里 : 然而 在 这 相反 ,
请求邻里协助: 而相反的是,

[ðə; ði] ['meθədʒ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ɒn] [sʌt] [ə'keɪʒnz] ,
the Methods taken by the Publick , on such Occasions ,
这 方法 已采取 经过 这 公众 , 在 这样的 场合 ,
公众在此类场合所采取的方法

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
have always had the Appearance of a severe Discipline and even
有 总是 有 这 外貌 的 一个 严重 纪律 和 甚至
['pʌnɪʃmənt] ,
Punishment ,
惩罚 ,
一直以来都给人一种严厉的纪律甚至惩罚的印象。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæən; ðæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [keə(r)] :
rather than of a Compassionate Care :
相当 比 的 一个 富有同情心 关心 :
而不是出于同情关怀:

[wɪt] [mʌst; məst]['næt(ə)rəli] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [kən'si:l] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
Which must naturally make the Infected conceal the Disease as long as
哪个 必须 自然 制作 这 已感染 隐藏 这 疾病 作为 长的 作为
[wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] .
was possible .
曾是 可能的 .
这自然会导致感染者尽可能长时间地隐瞒病情。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪm'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɪ'fʊ:d] [aʊt][æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [wɒz; wəz] ,
The main Import of the Orders issued out at these Times was ,
这 主要的 进口 的 这 订单 发布 出去 在 这些 《时代周刊》 曾是 ,
这些时期颁布的命令的主要意义在于:

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ðæt] ['eni] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] , [tu;; tə] [ki:p] [,aɪ 'ti:]
As soon as it was found , that any House was infected , to keep it
作为 很快 作为 它 曾是 成立 , 那 任何 房子 曾是 已感染 , 到 保持 它
[ʃʌt] [ʌp] ,
shut up ,
关闭 向上 ,

一旦发现有房屋被感染，就立即将其封闭。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [red] [krɒs] , [ænd; ənd] [bɔ:d] [hæv; həv] ['mɜ:sɪ] [ə'pɒn][,ju: 'es][pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] ;
with a large red Cross , and Lord have Mercy upon us on the Door ;
和 一个 大的 红色的 叉 , 和 主 有 怜悯 之上 我们 在 这 门 ;
门上画着一个大大的红色十字架，并写着“主啊，怜悯我们”；

[ænd; ənd] ['wɒtʃmən] [ə'tendɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tu;; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌnz] ['gəʊɪŋ][ɪn][ɔ:(r)][aʊt] ,
and Watchmen attending Day and Night to prevent any one's going in or out ,
和 守望者 参加 天 和 夜晚 到 防止 任何 一个人的 去 在 或者 出去 ,
日夜都有守卫巡逻，防止任何人进出。

[ɪk'sept] [fɪ'zɪʃən] , [ˈsɜ:dʒənz] , [ə'pɒθəkəri] , [ˈnɜ:sɪz] , [ˈsɜ:tʃə(r)] , & [si:] . [ə'laʊd] [baɪ]
except Physicians , Surgeons , Apothecaries , Nurses , Searchers , & c . allowed by
除了 医生 , 外科医生 , 药剂师 , 护士 , 搜索者 , & c . 允许 经过
[ɔ:'θɒrəti] : [ænd; ənd] [ðɪs] [tu;; tə][kən'tɪnju:] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
Authority : And this to continue at least a
权威 : 和 这 到 继续 在 至少 一个
除经当局允许的医生、外科医生、药剂师、护士、搜寻人员等外：并且此规定至少持续一段时间

[ˈɛks'eɪ'aɪ]
XLI
xli

XLI

[mʌnθ] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][wɒz; wəz] [ded] [ɔ:(r)] [rɪ'klʌvəd] [-] .
Month after all the Family was dead or recovered [13] .
月 后 全部 这 家庭 曾是 死的 或者 恢复 [-] .
一个月后，所有家庭成员都已死亡或康复[13]。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu;; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈdɪzməl] [si:n] [pʊ; əv] ['mɪzəri] , [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
It is not easy to conceive a more dismal Scene of Misery , than this ;
它 是 不是 简单的 到 构想 一个 更多的 惨淡 场景 的 苦难 , 比 这 ;
很难想象还有比这更悲惨的场景了；

[ˈfæmɪlɪz] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'stempə(r)] , [wɪt] [ðə; ði][məʊst][pʊ; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪ'kwaɪəz]
Families seized with a Distemper , which the most of any in the World requires
家庭 查获 和 一个 犬瘟热 , 哪个 这 最多 的 任何 在 这 世界 需要
[help][ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
Help and Comfort ,
帮助 和 舒适 ,
世界上所有疾病中，最需要帮助和安慰的就是那些罹患犬瘟热的家庭。

[ʌp][frɒm; frəm][ɔ:l][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ;
lockt up from all their Acquaintance ;
锁 向上 从 全部 他们的 熟人 ;
与所有熟人隔绝；

[left][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi][tu;; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] [pʊ; əv][æn; ən][,ɪnhju:'meɪn] [nɜ:s] ([fɔ:(r); fə(r)] [sʌt])
left it may be to the Treatment of an inhumane Nurse (for such
左边 它 可能 是 到 这 治疗 的 一个 不人道 护士 (为了 这样的
[ɑ:(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɪk] ;
are often found at these Times about the Sick ;
是 经常 成立 在 这些 《时代周刊》 关于 这 生病的 ;
任其自然，就可能遭受不人道的护士的对待（因为在当今时代，经常会发现这样的护士在照顾病人；

) [ænd; ənd] ['strendʒə(r)] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['melənkəli] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] ,
) and Strangers to every thing but the Melancholy sight of the Progress ,
) 和 陌生人 到 每一个 事物 但 这 忧郁 视线 的 这 进步 ,
) 以及除了忧郁的进步景象之外, 对一切都感到陌生的人,

[deθ] [meɪks] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ; [wɪð] [smɔːl] [həʊps] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [mɪkst] [wɪð]
Death makes among themselves ; with small Hopes of Life , and those mixed with
死亡 制作 之中 他们自己 ; 和 小的 希望 的 生活 , 和 那些 混合 和
[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [daʊt] ,
Anxiety and Doubt ,
焦虑 和 怀疑 ,

死亡将他们彼此交织; 带着渺茫的生命希望, 以及那些夹杂着焦虑和怀疑的人。

['weðə(r)] [,aɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ['betə(r)][tuː; tə] [daɪ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [lɒs] [ʌv; əv][ðəə(r)][best]
whether it be not better to Dye , than to survive the Loss of their best
无论 它 是 不是 更好的 到 染料 , 比 到 存活 这 损失 的 他们的 最好的
[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

或许, 与其承受失去挚友的痛苦, 不如选择死亡。

[ænd; ənd] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪ(ə)nz] .
and nearest Relations .
和 最近的 关系 .
以及最近亲属。

[ˌeks,el'ar'aɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[ɪf] [fɪə(r)] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [dɪ'spəʊz][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
If Fear , Despair , and all Dejection of Spirits dispose the Body to receive
如果 害怕 , 绝望 , 和 全部 沮丧 的 烈酒 处置 这 身体 到 收到
[kən'teɪdʒən] ,
Contagion ,
传染 ,

如果恐惧、绝望和一切精神上的沮丧使身体容易受到传染,

[ænd; ənd] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['paʊə(r)] , [weə(r)] [,aɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'siːvd] , [æz; əz][ɔːl] [fɪ'zɪʃən] [ə'ɡriː]
and give it a great Power , where it is received , as all Physicians agree
和 给 它 一个 伟大的 力量 , 在哪里 它 是 已收到 , 作为 全部 医生 同意
[ðeɪ] [duː; də] ,
they do ,
他们 做 ,

并且赋予它强大的力量, 无论它被接受到哪里, 正如所有医生都一致认为的那样。

[aɪ][daʊnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'fɔːst] , [ðæn; ðən][baɪ] [sʌt] [ə; eɪ]
I don't see how a Disease can be more enforced , than by such a
我 不 看 如何 一个 疾病 能 是 更多的 强制执行 , 比 经过 这样的 一个
['triːtmənt] .
Treatment .
治疗 .

我不明白还有什么比这种治疗方法更能加剧疾病的发生。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌt] ['kruːəlti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pliː] ,
Nothing can justify such Cruelty , but the Plea ,
没有什么 能 证明合法 这样的 残酷 , 但 这 恳求 ,
没有任何理由可以为这种残忍行为辩护, 除了.....

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [pʊ; əv] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] [ðə; ði]
that it is for the Good of the whole Community , and prevents the
 那 它 是 为了 这 好的 的 这 所有的 社区 , 和 阻止 这
 ['spredɪŋ] [pʊ; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] .
spreading of Infection .
 传播 的 感染 .

这有利于整个社区，并能防止传染病的传播。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɒn] [dju:] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [kwɔ:t] ['ʌðəwaɪz] :
But this upon due Consideration will be found quite otherwise :
 但 这 之上 到期的 考虑 将要 是 成立 相当 否则 :
 但仔细考虑后，就会发现事实并非如此：

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [kən'teɪdʒən][ɪz] [kept] [nə:s] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
For while Contagion is kept nursed up in a House ,
 为了 尽管 传染 是 保留 护理 向上 在 一个 房子 ,
 当传染病被安置在一所房子里时,

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪnkrɪ:st] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['kɒŋkwests] [aɪ 'ti:] [meɪks] ,
and continually increased by the daily Conquests it makes ,
 和 持续 增加 经过 这 日常的 征服 它 制作 ,
 并且随着每日征服次数的增加而不断增长,

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)][bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][ʊd; ʃəd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [brɪˈkʌm] [ˈteɪntɪd] , [wɪtʃ] [baɪ][ˈəʊpənɪŋ]
it is impossible but the Air should by Degrees become tainted , which by opening
 它 是 不可能的 但 这 空气 应该 经过 学位 变得 受污染的 , 哪个 经过 开幕
 [ˈwɪndəʊz] ,
Windows ,
 视窗 ,

虽然不可能，但空气会逐渐被污染，而打开窗户会导致这种情况发生。

& [si:] . [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [mə'ɪɡnɪti] [fɜ:st][frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ;
& c . will carry the Malignity first from House to House ;
 & c . 将要 携带 这 恶毒 第一的 从 房子 到 房子 ;
 等等，会将邪恶从一户人家传到另一户人家；

[,ɛks,ɛl'ar'ar'ar]
XLIII
 四十三

第四十三章

[ænd; ʌnd] [ðen] [frɒm; frəm][wʌn] [stri:t] [tu:; tə][ə'hʌðə(r)] .
and then from one Street to another .
 和 然后 从 一 街道 到 其他 .
 然后从一条街到另一条街。

[ðə; ði] [ˈʌtɪŋ] [ʌp] [ˈhauzɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈkiːpɪŋ] [səʊ] [ˈmeni] [ˈseminəri] [ɒv; əv]

The shutting up Houses in this Manner is only keeping so many Seminaries of

这 关闭 向上 房屋 在 这 方式 是 仅有的 保持 所以 许多 神学院 的

[kənˈteɪdʒən] ,

Contagion ,

传染 ,

以这种方式关闭房屋只会减少传染病传播的场所。

['su:nə(r)][ɔ:(r)][ˈleɪtə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spɜ:st] [ə'brɔ:d] : [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔ:(r)]
sooner or later to be dispersed abroad : For the waiting a Month , or
 很快 或者 之后 到 是 分散的 国外 : 为了 这 等待 一个 月 , 或者
 [lɒŋɡə(r)] ,
longer ,
 更长 ,

迟早会被分散到国外：等待一个月，甚至更久。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st][ˈpeɪ](ə)nt [wɪl] [əˈveɪl][nəʊ][mɔ:(r)] ,
from the Death of the last Patient will avail no more ,
从 这 死亡 的 这 最后的 病人 将要 可用 不 更多的 ,
从最后一位病人去世开始, 这种方法就不再有效了。

[ðæn; ðən] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [ɪnˈfektɪd] [gʊdz] - ; [ðə; ði] [pɔɪzən] [wɪl] [flaɪ][aʊt] ,
than keeping a Bale of infected Goods unpack'd ; the Poyson will fly out ,
比 保持 一个 包 的 已感染 商品 - ; 这 泊松 将要 飞 出去 ,
比起让一捆受感染的货物保持未拆封的状态, 毒素会迅速扩散。

[wenˈevə(r)] [ðə; ði][pænˈdɔ:rəz][bɒks][ɪz][ˈəʊpənd] .
whenever the Pandora's Box is opened .
每当 这 潘多拉的 盒子 是 打开 .
每当潘多拉的盒子被打开。

[æz; əz] [ði:z] [ˈmeʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv]
As these Measures were owing to the Ignorance of the true Nature of
作为 这些 措施 是 欠款 到 这 无知 的 这 真的 自然 的
[kənˈteɪdʒən] ,
Contagion ,
传染 ,
由于这些措施是由于对传染病的真正本质缺乏了解而采取的,

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ] [ˈfɜ:mli] [bɪˈli:v] , [kənˈtrɪbjʊ:t] [ˈveri] [mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [kənˈtɪnjuəns] [ɒv; əv]
so they did , I firmly believe , contribute very much to the long Continuance of
所以 他们 做过 , 我 牢牢 相信 , 贡献 非常 很多 到 这 长的 继续 的
[ðə; ði] [pleɪŋ] ,
the Plague ,
这 瘟疫 ,
因此, 我坚信, 他们确实对瘟疫的长期持续产生了很大影响。

[ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈpræktɪst] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] :
every time they have been practised in this City :
每一个 时间 他们 有 到过 已实践 在 这 城市 :
每次在本市进行这些活动时:

[ænd; ænd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][æz; əz] [ɪl] [ɪˈfekts] [ɪn][ˈlðə(r)] [ˈkʌntrɪz] .
And no doubt they have had as ill Effects in other Countries .
和 不 怀疑 他们 有 有 作为 患病的 效果 在 其他 国家 .
毫无疑问, 它们在其他国家也造成了同样的不良影响。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈðeəfɔ:(r)] [nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [ðæt] [greɪt] [kəmˈpleɪnts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz]
It is therefore no wonder , that great Complaints were sometimes
它 是 所以 不 想知道 , 那 伟大的 投诉 是 有时
因此, 难怪有时会出现巨大的抱怨。

[ˌeks,elˈɑːvi:]
XLIV
xliv

第四十四章

[meɪd] [hɪə(r)] [əˈgenst] [ðɪs] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈju:sɪdʒ] ; [wɪt] , [wen] [ðeɪ] [prɪˈveɪld] [səʊ][fɑ:(r)] ,
made here against this unreasonable Usage ; which , when they prevailed so far ,
制成 这里 反对 这 不合理 用法 ; 哪个 , 什么时候 他们 最终获胜 所以 远的 ,
在此针对这种不合理的惯例而提出; 而当这种惯例一度占上风时,

[æz; əz][tu:; tə][prəˈkjʊə(r)][sʌm; səm] [rɪˈli:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪˈmɑ:kəbli] [ˈfɒləʊd]
as to procure some Release for the Sick , were remarkably followed
作为 到 采购 一些 发布 为了 这 生病的 , 是 非常 随后
[wɪð] [æn; ən] [əˈbeɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzi:z] .
with an Abatement of the Disease .
和 一个 减排 的 这 疾病 .
为病人争取一些救济措施后, 疾病明显得到了缓解。

[ðə; ði] [pleɪɡ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [brɪ'ɡæŋ] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ,
The Plague in the Year 1636 began with great Violence ,
这 瘟疫 在 这 年 - 开始 和 伟大的 暴力 ,
1636年的瘟疫爆发之初就极其惨烈。

[bʌt; bət] [li:v] ['bi:ɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)][fpi:p(ə)l][tu:; tə][kwɪt][ðeə(r)] ['haʊzɪz]
but Leave being given by the King's Authority for People to quit their Houses
但 离开 存在 给定 经过 这 国王学院 权威 为了 人们 到 辞职 他们的 房屋
;
;
;
;
但国王有权允许人们离开他们的房屋;

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪ] , [ðæt] [nɒt][wʌŋ][ɪn] ['twenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [p'ɜ:sənz] [rɪ'mu:vɪd] [fel] [sɪk] ,
it was observed , That not one in twenty of the well Persons removed fell Sick ,
它 曾是 观察到 , 那 不是 一 在 二十 的 这 出色地 人 已移除 跌倒 生病的 ,
据观察, 被转移的健康人中, 不到二十分之一的人生病了。

[nɔ:(r)][wʌŋ][ɪn][ten][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [daɪd] [-] .
nor one in ten of the Sick dyed [14] .
也不 一 在 十 的 这 生病的 染色 [-] :
十分之一的病人死亡[14]。

[wɪtʃ] ['sɪŋɡ(ə)l] ['ɪnstəns] [ə'ləʊŋ] , [hæd; həd][ðeə(r)] [bi:n] [nəʊ]['ʌðə(r)] ,
Which single Instance alone , had there been no other ,
哪个 单身的 实例 独自的 , 有 那里 到过 不 其他 ,
仅此一例, 若无其他,

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [weɪt] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] [dr'tɜ:mɪn] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [ə'ɡenst] [tu:]
should have been of Weight ever after to determine the Magistracy against too
应该 有 到过 的 重量 曾经 后 到 决定 这 行政 反对 也
[strikt] [kən'fainmənt] .
strict Confinements .
严格的 禁闭 .
此后, 它本应具有举足轻重的地位, 以决定司法机关是否反对过于严格的监禁。

[bʌt; bət] [brɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [pleɪɡ] , [vɪz] .
But besides this , a preceding Plague , viz .
但 除了 这 , 一个 前 瘟疫 , 即 .
但除此之外, 还有一场先前的瘟疫, 即:

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə'fɔ:dz] [ju: 'es][ə'ʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [drɪ'kri:s] [ə'pɒŋ]
in the Year 1625 , affords us another Instance of a very remarkable Decrease upon
在 这 年 - , 提供 我们 其他 实例 的 一个 非常 卓越 减少 之上
[ðə; ði] [,diskən'tɪnju:] [tu:; tə]
the discontinuing to
这 停止 到
1625 年, 我们又看到了一个因停止供应而导致的显著下降的例子。

[ˌeks,el'vi:]
XLV
xlv
XLV

[ʃʌt] [ʌp] ['haʊzɪz] .
shut up Houses .
关闭 向上 房屋 .
房子们, 闭嘴。

[aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌŋ] ,
It was indeed so late in the Year , before this was done ,
它 曾是 的确 所以 晚的 在 这 年 , 前 这 曾是 完毕 ,
确实, 直到年底, 这件事才完成。

[ðæt][ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
that the near Approach of Winter was doubtless one Reason for the
那 这 靠近 方法 的 冬天 曾是 毫无疑问 一 原因 为了 这
[dɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] ,
Diminution of the Disease ,
减少 的 这 疾病 ,
冬季临近无疑是该疾病减轻的原因之一。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] :
which followed :
哪个 随后 :

接下来是：

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [greɪt] , [ðæt][,aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [pɑ:st][dɪ'spju:t] ,
Yet this was so very great , that it is at least past dispute ,
然而 这 曾是 所以 非常 伟大的 , 那 它 是 在 至少 过去的 争议 ,
然而，这件事如此伟大，这一点至少毋庸置疑。

[ðæt][ðə; ði] ['lɪbəti] [ðen] [pə'mɪtɪd] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪm'pɛdɪmənt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] :
that the Liberty then permitted was no Impediment to it :
那 这 自由 然后 允许 曾是 不 障碍 到 它 :
当时的自由并不构成阻碍：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
For this opening of the Houses was allowed of in the beginning of
为了 这 开幕 的 这 房屋 曾是 允许 的 在 这 开始 的
[sep'tembə(r)] ;
September ;
九月 ;
为此，议会于9月初获准开放；

[ænd; ənd] [,weər'æz] [ðə; ði][lɑ:st] [wi:k] [ɪn] ['ɔ:gəst] , [ðeə(r)] [daɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,
and whereas the last Week in August , there dyed no less than 4218 ,
和 然而 这 最后的 星期 在 八月 , 那里 染色 不 较少的 比 - ,
而8月最后一周，染发人数不少于4218人，

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [wi:k] [ðə; ði]['berɪəl] [wɜ:(r); wə(r)] - [tu:; tə] - ,
the very next Week the Burials were diminished to 3344 ,
这 非常 下一个 星期 这 葬礼 是 - 到 - ,
接下来一周，葬礼数量减少到3344人。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ][lɒŋɡə(r)][taɪm][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] , [tu:; tə] - [-] .
and in no longer time than to the fourth Week after , to 852 [15] .
和 在 不 更长 时间 比 到 这 第四 星期 后 , 到 - [-] .
不超过第四周，即 852[15]。

[sɪns] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] ['naɪðə(r)] ['ɑ:nsəz] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]
Since therefore the Management in former Times neither answers the Purpose of
自从 所以 这 管理 在 以前的 《时代周刊》 两者都不 答案 这 目的 的
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] ,
discovering the Beginning of the Infection ,
发现 这 开始 的 这 感染 ,
因此，以往的管理措施既没有回答发现感染源头的目的，

[nɔ:(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]
nor of putting
也不 的 推杆

也不放置

[,eks,el'vi: 'aɪ]
XLVI
xlvi

[ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][,aɪ 'tiː] [wen] [dɪ'skɒvəd] , [ˈʌðə(r)] ['meɪʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] ;
a stop to it when Discovered , other Measures are certainly to be taken ;
一个 停止 到 它 什么时候 发现 , 其他 措施 是 当然 到 是 已采取 ;
一旦发现, 必须立即制止; 当然, 还必须采取其他措施;

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] .
which I think should be of this Nature .
哪个 我 思考 应该 是 的 这 自然 .
我认为它应该具有这种性质。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [əʊld] ['wɪmɪn] ,
Instead of ignorant old Women ,
反而 的 无知 老的 女性 ,
而不是无知的老妇人,

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli] [ə'pɔɪntɪd] ['sɜːtʃə(r)] [ɪn] ['pærɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwærə(r)] [wɒt] [dɪ'ziːzɪz] ['piːp(ə)]
who are generally appointed Searchers in Parishes to enquire what Diseases People
WHO 是 一般来说 任命 搜索者 在 教区 到 查询 什么 疾病 人们
[daɪ] [ɒv; əv] ,
dye of ,
染料 的 ,
他们通常被任命为教区调查员, 负责询问人们死于哪些疾病。

[ðæt] ['ɒfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][ˈdɪlɪdʒənt][men] , [huːz]
That Office should be committed to Understanding and Diligent Men , whose
那 办公室 应该 是 坚定的 到 理解 和 勤奋 男人 , 谁
['bɪznəs] [,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Business it should be ,
商业 它 应该 是 ,
该办公室应致力于服务有理解力和勤奋的人, 这才是这项工作的真正职责所在。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] [hæv; həv] [daɪd] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌn'kɒmən] ['mænə(r)] , [pə'tɪkjələli]
as soon as they find any have dyed after an uncommon Manner , particularly
作为 很快 作为 他们 寻找 任何 有 染色 后 一个 罕见 方式 , 特别
[wɪð] ['lɪvɪd] [spɒts] ,
with livid Spots ,
和 铁青 地点 ,
一旦发现任何染色方式异常的动物, 特别是带有青紫色斑点的动物,

[ˈbjʊːboʊz] , [ɔː(r)] ['kɑːbʌŋkl] , [tuː; tə] [ɡɪv] ['nəʊtɪs] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪs,tret] ;
Buboes , or Carbuncles , to give Notice thereof to the Magistrates ;
淋巴结肿大 , 或者 痛 , 到 给 注意 其中 到 这 地方法官 ;
疖肿或痛, 须向地方法官报告;

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɪːdiətli] [send] ['skɪlfɪ] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]
who should immediately send skilful Physicians to Visit the Houses in the
WHO 应该 立即地 发送 熟练 医生 到 访问 这 房屋 在 这
['neɪbəhʊd] ,
Neighbourhood ,
邻里 ,
谁应该立即派遣医术精湛的医生到附近居民家中巡诊?

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊərə] [sɔːt] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ˈdʒen(ə)rəli] [brɪ'ɡɪnz] ;
especially of the Poorer sort , among whom this Evil generally begins ;
尤其 的 这 贫穷 种类 , 之中 谁 这 邪恶的 一般来说 开始 ;
尤其是贫困阶层, 这种罪恶往往始于他们之中;

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] [,aɪ 'ti:] [ə'piəz] , [ðæt][ə; eɪ][,pestɪ'lenʃ(ə)l][dɪ'stempə(r)][ɪz] [brəʊk] [aʊt]
and if upon their Report it appears , that a Pestilential Distemper is broke out
和 如果 之上 他们的 报告 它 出现 , 那 一个 瘟疫 犬瘟热 是 打破 出去
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
among the Inhabitants ,
之中 这 居民 ,

如果根据他们的报告，发现居民中爆发了瘟疫，

[,eks,el'vi:'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ˈɔ:də(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] , [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ɪz] ,
They should without Delay order all the Families , in which the Sickness is ,
他们 应该 没有 延迟 命令 全部 这 家庭 , 在 哪个 这 疾病 是 ,
他们应立即命令所有患病家庭，

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vɔd] ; [ðə; ði] [sɪk] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] ;
to be Removed ; The Sick to different Places from the Sound ;
到 是 已移除 ; 这 生病的 到 不同的 地点 从 这 声音 ;
被移除；将病人转移到远离声音的不同地方；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɪɪ:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ;
but the Houses for both should be three or four Miles out of Town ;
但 这 房屋 为了 两个都 应该 是 三 或者 四 迈尔斯 出去 的 镇 ;
但两人的房子都应该建在离城镇三四英里的地方；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [saʊnd] [ˈpi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stript] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [kloʊðz] , [ænd; ɐnd] [wɒʃt]
and the Sound People should be stript of all their Cloaths , and washed
和 这 声音 人们 应该 是 脱衣舞 的 全部 他们的 衣服 , 和 洗过
[ænd; ɐnd] [ʃeɪvd] ,
and shaved ,
和 剃光 ,
健全的人应当脱去所有衣物，洗净胡须。

[brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ][ˈɪntu:][ðeə(r)] [ŋju:] [ˈlɒdʒɪŋz] .
before they go into their new Lodgings .
前 他们 去 进入 他们的 新的 住宿 .
在他们入住新住处之前。

[nəʊ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [kəm'pæ(ə)n] [ænd; ɐnd][keə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈwɒntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] ;
No Manner of Compassion and Care should be wanting to the Diseased ;
不 方式 的 同情 和 关心 应该 是 想要 到 这 患病的 ;
[tu:; tə] [hu:m] ,
to whom ,
到 谁 ,
对于患病者，不应缺乏任何形式的同情和关怀；对于他们，

[ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn] [kli:n] [ænd; ɐnd][ˈeəri] [ˌhæbrɪ'teɪŋ] , [ðeə(r)] [wʊd] , [wɪð] [dju:] [ˈkɔ:ŋz] ,
being now in clean and airy Habitations , there would , with due Cautions ,
存在 现在 在 干净的 和 轻盈的 居住地 , 那里 会 , 和 到期的 警告 ,
如今身处干净通风的住所，在采取适当预防措施的前提下，

[bi:; bi][nəʊ] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ə'tendəns] .
be no great Danger in giving Attendance .
是 不 伟大的 危险 在 给予 出席 .
出席并无太大危险。

[ɔ:l] [ɪk'spensɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˈtʃɑ:dʒɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
All Expences should be paid by the Publick , and no Charges ought to be
全部 费用 应该 是 有薪酬的 经过 这 公众 , 和 不 收费 应该 到 是
[θɔ:t] [greɪt] ,
thought great ,
想法 伟大的 ,

所有费用均应由公众承担，任何收费都不应过高。

[wɪθ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌkaʊntə'bælənst] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈnei](ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]
which are counterbalanced with the saving a Nation from the greatest of
哪个 是 平衡 和 这 保存 一个 国家 从 这 最 的
[kə'læmitɪz] .
Calamities .
灾难 .

但这与拯救国家免于最大灾难之间形成了鲜明的对比。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][æɪ; ət][ɔ:l] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
Nor does it seem to me at all unreasonable ,
也不 做 它 似乎 到 我 在 全部 不合理 ,
在我看来，这完全合情合理。

[ˌeks,el'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XLVIII
xlvi

第四十八

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] ,
that a Reward should be given to the Person ,
那 一个 报酬 应该 是 给定 到 这 人 ,
应该给予此人奖励。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][fɜ:st] [dɪ'sklʌvəri] [ɒv; əv][ɪn'fek](ə)n][ɪn] [ˈeni] [pleɪs] ; [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌndɪr'naɪəbl] ,
that makes the first Discovery of Infection in any Place ; since it is undeniable ,
那 制作 这 第一的 发现 的 感染 在 任何 地方 ; 自从 它 是 无可否认 ,
这是在任何地方首次发现感染；因为这是无可辩驳的，

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði][i:v(ə)l][tu:; tə] [ðəʊz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)]
that the making known the Evil to those , who are provided with proper
那 这 制作 已知 这 邪恶的 到 那些 , WHO 是 假如 和 恰当的
['meθədz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,
Methods against it ,
方法 反对 它 ,
让那些掌握了对抗邪恶的正确方法的人了解邪恶的存在，

[ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][meɪn] [step] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
is the first and main Step towards the overcoming it .
是 这 第一的 和 主要的 步 向 这 克服 它 .
这是克服它的第一步，也是最重要的一步。

[wen] [ðə; ði] [sɪk] ['fæmɪlɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ɔ:l][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪn] [wɪθ] [ðeɪ]
When the Sick Families are gone , all the Goods of the Houses , in which they
什么时候 这 生病的 家庭 是 已消失 , 全部 这 商品 的 这 房屋 , 在 哪个 他们
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

当患病家庭离开后，他们所居住房屋的所有物品，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɜ:nt] ; [neɪ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðəm'selvz] , [ɪf] [ðæt] [kæn; kən] [kən'vi:nɪəntli] [bi:; bi] [dʌn] .
should be burnt ; nay the Houses themselves , if that can conveniently be done .
应该 是 烧焦的 ; 不 这 房屋 他们自己 , 如果 那 能 方便 是 完毕 .
应该烧毁；不，如果方便的话，应该把房子本身也烧毁。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔːl][ˈpɒsəb(ə)l][keə(r)] [ɔːt] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [wɒtˈevə(r)]
And after this all possible Care ought still to be taken to remove whatever
和 后 这 全部 可能的 关心 应该 仍然 到 是 已采取 到 消除 任何
[ˈkɔːzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [briːd] [ænd; ənd] [prəˈməʊt] [kənˈteɪdʒən] .
Causes are found to breed and promote Contagion .
原因 是 成立 到 品种 和 推动 传染 ；
此后，仍应采取一切可能的预防措施，消除任何可能滋生和助长传染病的因素。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ,
In order to this ,
在 命令 到 这 ,
为了实现这一点，
[ðə; ði][ˈoʊvərsɪrɪz; ˈoʊvərsɪːərz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ([huː] [maɪt] [biː; bi] [əˈsɪstɪd] [ˌhɪərˈɪn][baɪ][ˈʌðə(r)]
the Overseers of the Poor (who might be assisted herein by other
这 监督者 的 这 贫穷的 (WHO 可能 是 协助 在此处 经过 其他
[ˈɒfɪsəz]) [[ʊd; ʌd][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [sɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] ,
Officers) should visit the Dwellings of all the meaner sort of the Inhabitants ,
警官) 应该 访问 这 住宅 的 全部 这 更卑鄙 种类 的 这 居民 ,
济贫官（可由其他官员协助）应走访所有贫困居民的住所。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [faɪnd]
and where they find
和 在哪里 他们 寻找
以及它们在哪里发现

[ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks]
XLIX
xlix
第四十九

[ðem; ðəm][ˈstaɪf(ə)ld][ʌp] [tuː] [kləʊz][ænd; ənd][ˈnɑːsti] , [[ʊd; ʌd][ˈles(ə)n][ðeə(r)][ˈnʌmbə(r)][baɪ] ['sendɪŋ]
them stifled up too close and nasty , should lessen their Number by sending
他们 窒息 向上 也 关闭 和 可恶的 , 应该 减少 他们的 数字 经过 发送
[sʌm; səm][ˈɪntuː][ˈbetə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,
some into better Lodgings ,
一些 进入 更好的 住宿 ,
他们被挤得太紧太脏，应该把一些人送到更好的住处，以减少他们的数量。

[ænd; ənd][ʊd; ʌd] [teɪk] [keə(r)] , [baɪ][ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv][prəˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] ,
and should take Care , by all Manner of Provision and Encouragement ,
和 应该 拿 关心 , 经过 全部 方式 的 条款 和 鼓励 ,
并应通过各种方式提供供给和鼓励来加以照料，

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kliːnli] [ænd; ənd] [swiːt] .
to make them more cleanly and sweet .
到 制作 他们 更多的 干净利落 和 甜的 .
使它们更干净、更甜。

[nəʊ] [gʊd] [wɜːk] ['kæərɪz] [ɪts] [əʊn] [rɪˈwɔːd] [wɪð] [aɪˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈtʃærəti] ;
No good Work carries its own Reward with it so much as this kind of Charity ;
不 好的 工作 携带 它是自己的 报酬 和 它 所以 很多 作为 这 种类 的 慈善 ;
没有任何善行能像这种慈善行为一样带来如此丰厚的回报；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈspens] [wɒt] [aɪˈtiː] [wɪl] , [aɪˈtiː][mʌst; məst][ˈnevə(r)][biː; bi] [θɔːt]
and therefore be the Expence what it will , it must never be thought
和 所以 是 这 费用 什么 它 将要 , 它 必须 绝不 是 想法
[ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
unreasonable .
不合理 .
因此，无论费用是多少，都绝不能认为是不合理的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪz] [səʊ][niə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][əˈrɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][kənˈteɪdʒən] , [æz; əz]
For nothing approaches so near to the first Original of Contagion , as
为了 没有什么 方法 所以 靠近 到 这 第一的 原来的 的 传染 , 作为
[eə(r)][pent] [ʌp] ,
Air pent up ,
空气 五角星 向上 ,

没有什么比《传染病》第一部原版更接近《被压抑的空气》了，

[ˈləʊdɪd] [wɪð] [dæmp] , [ænd; ənd] [kəˈrʌptɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪlθɪnəs] , [ðæt] [ˈprəʊsiːdz] [frəm; frəm]
loaded with Damps , and corrupted with the Filthiness , that proceeds from
已加载 和 湿地 , 和 腐败的 和 这 肮脏 , 那 收益 从
[ˈænɪm(ə)l] [ˈbɒdɪz] .
Animal Bodies .
动物 身体 .

沾满了湿气，沾满了动物尸体散发的污秽。

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈprɪzənz] [əˈfɔːd] [juː ˈes][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈveri] [fjuː] [ɪˈskeɪp] ,
Our common Prisons afford us an Instance of this , in which very few escape ,
我们的 常见的 监狱 买得起 我们 一个 实例 的 这 , 在 哪个 非常 很少 逃脱 ,
我们共同的监狱就是一个很好的例子，很少有人能逃脱。

[wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][dʒeɪl][ˈfiːvə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪˈɡriː] [ɒv; əv] [məˈlɪɡnɪti]
what they call the Gaol Fever , which is always attended with a Degree of Malignity
什么 他们 称呼 这 监狱 发烧 , 哪个 是 总是 参加 和 一个 程度 的 恶毒
他们称之为“监狱热”，这种热病总是伴随着一定程度的恶意。

[eɪ]
L
L

L

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于瘟疫传染及其(A Short Discourse Concerning Pestilential)

第2/2页

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ænd; ɐnd] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] :
in proportion to the Closeness and Stench of the Place :
在 部分 到 这 亲近 和 恶臭 的 这 地方 :

与该地点的距离和气味成正比:

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [wel] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
And it would certainly very well become the Wisdom of the Government ,
和 它 会 当然 非常 出色地 变得 这 智慧 的 这 政府 ,
而且它很可能会成为政府的智慧之举。

[æz; əz] [wel] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz][ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
as well with Regard to the Health of the Town , as in Compassion to the
作为 出色地 和 看待 到 这 健康 的 这 镇 , 作为 在 同情 到 这
[ˈprɪznər] ,
Prisoners ,
囚犯 ,
既考虑到城镇的健康, 也考虑到对囚犯的同情,

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] , [ðæt] [ɔːl] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [æz; əz]['eəri][ænd; ɐnd]
to take Care , that all Houses of Confinement should be kept as Airy and
到 拿 关心 , 那 全部 房屋 的 监禁 应该 是 保留 作为 艾里 和
[kliːn] ,
Clean ,
干净的 ,
务必注意, 所有监禁场所都应保持通风清洁。

[æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][juːz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɪ'zaɪnd] .
as is consistent with the Use , to which they are designed .
作为 是 持续的 和 这 使用 , 到 哪个 他们 是 设计 .
符合其设计用途。

[ðə; ði] [blæk] [ə'saɪz] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [held][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
The Black Assize at Oxford , held in the Castle there in the Year 1577 ,
这 黑色的 大 在 牛津 , 握住 在 这 城堡 那里 在 这 年 - ,
1577 年在牛津城堡举行的牛津黑审判

[wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒt] [-] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] , [ˈdʒentri] , [ænd; ɐnd][ˈɔːlməʊst][ɔːl] [ðæt]
will never be forgot [16] ; at which the Judges , Gentry , and almost all that
将要 绝不 是 忘了 [-] ; 在 哪个 这 法官 , 绅 , 和 几乎 全部 那
[wɜː(r); wə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
were present ,
是 展示 ,
将永远不会被遗忘[16]; 当时法官、贵族以及几乎所有在场的人,

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - , [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [stiːm] ,
to the Number of 300 , were killed by a poysonous Steam ,
到 这 数字 的 - , 是 被杀 经过 一个 毒气 蒸汽 ,
共有300人死于有毒蒸汽。

[θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [brəʊk] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]
thought by some to have broke forth from the Earth ; but by a
想法 经过 一些 到 有 打破 前进 从 这 地球 ; 但 经过 一个
[ˈnəʊb(ə)][ænd; ɐnd] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [-]
noble and great Philosopher [17]
高贵 和 伟大的 哲学家 [-]
有人认为它来自地球; 但一位高贵而伟大的哲学家[17]

[li:]
LI
李

李

[mɔ:(r)][ˈdʒʌstli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪznər] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
more justly supposed to have been brought by the Prisoners out of the
更多的 公正地 据称 到 有 到过 带来 经过 这 囚犯 出去 的 这
[gəʊl][ˈɪntu:] [kɔ:t] ;
Goal into Court ;
目标 进入 法庭 ;

更合理的解释是，他是由囚犯从监狱带到法庭的；

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:vɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [əˈləʊŋ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˈɪndʒəd] [baɪ][aɪˈti:] .
it being observed , that they alone were not injured by it .
它 存在 观察到 , 那 他们 独自的 是 不是 受伤 经过 它 .

经观察，只有他们没有受到伤害。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [ðɪs] [keə(r)][ɪz][ˈteɪkən][ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
At the same time , that this Care is taken of Houses ,
在 这 相同的 时间 , 那 这 关心 是 已采取 的 房屋 ,

与此同时，也应注意房屋的维护。

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈɒfɪsəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈstriktli] [tʃɑ:dʒd] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði] [stri:ts] [bi:; bi] [wɒʃt]
the proper Officers should be strictly charged to see that the Streets be washed
这 恰当的 警官 应该 是 严格 带电 到 看 那 这 街道 是 洗过
[ænd; ænd][kept] [kli:n] [frɒm; frəm] [fɪlθ] ,
and kept clean from Filth ,
和 保留 干净的 从 污秽 ,

应严格责成相关官员确保街道得到清洗，保持清洁，清除污垢。

[ˈkæriən] , [ænd; ænd][ɔ:l][ˈmænə(r)][ɒv; əv] - ; [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ][ɪn][ðə; ði]
Carriion , and all Manner of Nusances ; which should be carried away in the
腐肉 , 和 全部 方式 的 - ; 哪个 应该 是 携带 离开 在 这
[naɪt] [taɪm] ;
Night Time ;
夜晚 时间 ;

腐肉和各种杂物；这些都应该在夜间清除；

[nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈleɪstɔ:l] [bi:; bi] [ˈsʌfəd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] .
nor should the Laystalls be suffered to be too near the City .
也不 应该 这 卧铺 是 遭受 到 是 也 靠近 这 城市 .

也不应让莱斯托尔人离城市太近。

[ˈbegəz] [ænd; ænd][ˈaɪd(ə)l] [pˈɜ:sənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈteɪkən][ʌp] , [ænd; ænd] [sʌt] [ˈmɪzrəbl] [ˈɒbdʒɪkts] ,
Beggars and Idle Persons should be taken up , and such miserable Objects ,
乞丐 和 闲置的 人 应该 是 已采取 向上 , 和 这样的 悲惨的 对象 ,
应该收容乞丐和游手好闲之人，以及这些悲惨的群体。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈhɑ:spɪtlz] , [nɔ:(r)] [wɜ:k] - [ˈhaʊzɪz] ,
as are neither fit for the common Hospitals , nor Work - houses ,
作为 是 两者都不 合身 为了 这 常见的 医院 , 也不 工作 - 房屋 ,

既不适合普通医院，也不适合济贫院。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɪn][æŋ; ən][ˈhɒspɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪnˈkjʊərəbl] .
should be provided for in an Hospital of Incurables .
应该 是 假如 为了 在 一个 医院 的 不治之症 .

应该在绝症医院里提供。

[ˈɔ:dərs] [ɪnˈdi:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [əbˈzɜ:vɪd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
Orders indeed of this kind are necessary to be observed at all times ,
订单 的确 的 这 种类 是 必要的 到 是 观察到 在 全部 时代 ,

此类命令确实必须始终遵守。

第五十二届

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ˈpɒpjələs] [ˈsɪtɪz] ; [ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [ai][eɪ 'em] [ˈsɒri] [tu:; tə] [teɪk] [ˈnəʊtɪs] ,
especially in populous Cities ; and therefore I am sorry to take Notice ,
尤其 在 人口众多 城市 ; 和 所以 我 是 对不起 到 拿 注意 ;
尤其是在人口稠密的城市; 因此, 我遗憾地注意到,

[ðæt] [ɪn] [ði:z] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈwestmɪnstə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [pəˈli:s] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn]
that in these of London and Westminster there is no good Police established in
那 在 这些 的 伦敦 和 威斯敏斯特 那里 是 不 好的 警察 已确立的 在
[ði:z] [rɪˈspekts] ;
these Respects ;
这些 尊重 ;

伦敦和威斯敏斯特在这些方面没有建立良好的警察制度;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ænd; ənd][ˈdʒentri][ɑ:(r); ə(r)] [ˈevri] [deɪ] [əˈnɔɪd] [mɔ:(r)]
for want of which the Citizens and Gentry are every Day annoyed more
为了 想 的 哪个 这 公民 和 绅 是 每一个 天 恼怒 更多的
[weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
ways than one .
方式 比 一 .

正因为缺少这些, 市民和绅士们每天都会受到各种各样的困扰。

[ɪf] [ði:z] [ˈɜ:li] [priˈkɔ:ʃənz] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈmen](ə)nd] , [teɪk] [ɪˈfekt] ,
If these early Precautions , we have mentioned , take Effect ,
如果 这些 早期的 防范措施 , 我们 有 提及 , 拿 影响 ,
如果我们提到的这些早期预防措施奏效,

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv][ˈeni] [ˈmeθədʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] , [ˈpjʊrɪfaɪɪŋ]
there will be no need of any Methods for Correcting the Air , Purifying
那里 将要 是 不 需要 的 任何 方法 为了 纠正 这 空气 , 净化
[ˈhaʊzɪz] ,
Houses ,
房屋 ,

无需任何空气净化或房屋清洁方法。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [prɪˈzɜ:rv] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɜ:sənz] [frɒm; frəm] [ɪnˈfek(ə)n] : [tu:; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] ,
or of Rules for preserving particular Persons from Infection : To all which ,
或者 的 规则 为了 保存 特别的 人 从 感染 : 到 全部 哪个 ,
[ɪf] [ðə; ði] [pleɪg] [get] [hed] ,
if the Plague get head ,
如果 这 瘟疫 得到 头 ,

或保护特定人员免受感染的规则: 对于所有这些, 如果瘟疫肆虐,

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [ˈmeni] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] , [rɪˈgɑ:d] [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd] .
so that the Sick are too many to be removed , Regard must be had .
所以 那 这 生病的 是 也 许多 到 是 已移除 , 看待 必须 是 有 .
因此, 由于病人太多无法全部救治, 必须给予关怀。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ; [ˈfaɪə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˈɔ:lməʊst] [ju:nɪˈvɜ:səli] [rekəˈmendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
As to the first ; Fire has been almost universally recommended for this
作为 到 这 第一的 ; 火 有 到过 几乎 普遍地 受到推崇的 为了 这
[ˈpɜ:pəs] ,
Purpose ,
目的 ,

至于第一点, 几乎所有人都推荐使用火来达到这个目的。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd] ['mɒdən] ； [hu:] [hæv; həv][əd'vaɪzd][tu:; tə] [meɪk] ['fri:kwənt]
both by the Ancients and Moderns ; who have advised to make frequent
两个都 经过 这 古代人 和 现代人 ； WHO 有 建议 到 制作 频繁
[ænd; ənd] ['nju:mərəs]
and numerous
和 很多的

无论是古代的还是现代的，都建议经常进行大量的.....

[li:]
LIII
liii

LIII

[ˈfaɪərz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn'fektɪd] ：[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] ，[aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ， [hɪ'pɒkrəti:z] [prɪ'zɜ:vɪd]
Fires in the Towns infected : By which Means , it is said , Hippocrates preserved
火灾 在 这 城镇 已感染 ：经过 哪个 方法 ， 它 是 说 ， 希波克拉底 保存完好
[gri:s] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pleɪɡ] ，
Greece from a Plague ,
希腊 从 一个 瘟疫 ，

城镇燃起大火：据说，希波克拉底正是通过这种方式使希腊免遭瘟疫侵袭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɛntɜːɪŋ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][frɒm; frəm] [-] .
which was entring into it from Æthiopia [18] .
哪个 曾是 进入 进入 它 从 埃塞俄比亚 [-] .

从埃塞俄比亚进入[18]。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ˈsɜ:t(ə)n] ， [ðæt] [sʌm; səm][ˈi:v(ə)li] [dɪspə'zɪfɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ， [pə'tɪkjələli] [sʌtʃ]
And it is certain , that some evil Dispositions of the Air , particularly such
和 它 是 肯定 ， 那 一些 邪恶的 性情 的 这 空气 ， 特别 这样的
[æz; əz] [prə'si:d] [frɒm; frəm][dəmp] ，
as proceed from Damps ,
作为 继续 从 湿地 ，

可以肯定的是，某些不良的空气特性，特别是源于潮湿环境的特性，

[ˌekʃə'leɪʃn] ， & [si:] . [meɪ] [bi:; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][ˈfaɪə(r)] ，
Exhalations , & c . may be corrected by Fire ,
呼气 ， & c . 可能 是 已更正 经过 火 ，

呼吸困难等症状可通过火来纠正。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpri:dispə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'fekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ði:z] ['kɔ:zɪz]
and the Predisposition of it to receive Infection from these Causes
和 这 倾向 的 它 到 收到 感染 从 这些 原因
[ˈsʌmtaɪmz] [rɪ'mu:vɪd] .
sometimes removed .
有时 已移除 .

并且，由于这些原因导致的感染倾向有时会被消除。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)][ɪz][ˈæktʃuəli] [bɪ'ɡʌn] ， [ænd; ənd][ˈreɪdʒɪz] ，
But when the Distemper is actually begun , and rages ,
但 什么时候 这 犬瘟热 是 实际上 开始 ， 和 愤怒 ，

但当瘟疫真正开始蔓延时，

[sɪns] [aɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
since it is known to be spread and increased by the Heat of the Summer
自从 它 是 已知 到 是 传播 和 增加 经过 这 热 的 这 夏天
,
!
,

因为众所周知，夏季高温会促进其传播和加剧。

[ænd; ʌnd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ɪn]['wɪntə(r)]; [ʌn'daʊtɪdli] ,
and on the contrary checked by the cold in Winter ; undoubtedly ,
和 在 这 相反 已检查 经过 这 寒冷的 在 冬天 ; 无疑 ;
相反, 冬季的寒冷会抑制其生长; 毫无疑问,

[wɒt'evə(r)] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ðæt] [hi:t] [wɪl] [səʊ][fɑ:(r)][,eɪ di: 'di:] [fɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
whatever increases that Heat will so far add Force to the Disease .
任何 增加 那 热 将要 所以 远的 添加 力量 到 这 疾病 .
任何增加热量的因素都会加剧病情。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['faɪərz] [meɪ] [du:; də][baɪ] [kə'rektɪŋ] ['eni][ʌðə(r)] [ɪl] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Whether the Service Fires may do by correcting any other ill Qualities of the
无论 这 服务 火灾 可能 做 经过 纠正 任何 其他 患病的 品质 的 这
[eə(r)]
Air
空气
消防部门是否可以通过纠正空气中的其他不良品质来达到目的?

[wɪl]
will
将要
将要

[lɪv]
LIV
生活
LIV

['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ɪk'spiəriəns] ['əʊnli][kæn; kən] [dɪ'tɜ:mɪn] ;
counterbalance the Inconvenience upon this Account , Experience only can determine ;
抗衡 这 不便 之上 这 帐户 , 经验 仅有的 能 决定 ;
如何弥补由此带来的不便, 只有经验才能决定;

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['fɛrt(ə)] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [pleɪŋ] ,
and the Fatal success of the Tryals made here in the last Plague ,
和 这 致命的 成功 的 这 试炼 制成 这里 在 这 最后的 瘟疫 ,
以及上次瘟疫期间在此进行的审判所取得的致命成功,

[ɪz][mɔ:(r)][ðæŋ; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [dɪs'klɑrɪdʒ] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'tempts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] ;
is more than sufficient to discourage any further Attempts of this Nature ;
是 更多的 比 充足的 到 阻碍 任何 更远 尝试 的 这 自然 ;
足以阻止此类进一步的企图;

[fɔ:(r); fə(r)]['faɪərz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:dəd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [stri:tɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,
for Fires being ordered in all the Streets for three Days together ,
为了 火灾 存在 订购 在 全部 这 街道 为了 三 天 一起 ,
连续三天在所有街道上下令纵火,

[ðeə(r)] [daɪd] [ɪn][wʌn] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊ] [les] [ðæŋ; ðən] - ;
there dyed in one Night following no less than 4000 ;
那里 染色 在 一 夜晚 下列的 不 较少的 比 - ;
一夜之间, 至少有 4000 人死亡;

[,weə'ræz] [ɪn]['eni] ['sɪŋg(ə)] [wi:k] [brɪ'fɔ:(r)][ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] ,
whereas in any single Week before or after ,
然而 在 任何 单身的 星期 前 或者 后 ,
而在之前或之后的任何一周内,

[nɒt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [θri:] [taɪmz] [ðæt] ['nʌmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kæri] [ɒf] [-] .
not much above three times that Number were carried off [19] .
不是 很多 多于 三 时代 那 数字 是 携带 离开 [-] .
被带走的人数略高于该数字的三倍[19]。

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][ˈfaɪərz] , [ɪz] [ˈlaɪkwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [ɒv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ɒv; əv]
What has been said of Fires , is likewise to be understood of firing of
什么 有 到过 说 的 火灾 , 是 同样地 到 是 理解 的 射击 的
[ɡʌnz] ,
Guns ,
枪支 ,

凡是谈到火灾的, 同样也适用于枪炮射击。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] [tu:] [ˈræʃli] [ədˈvaɪzɪd] .
which some have too rashly advised .
哪个 一些 有 也 贸然 建议 .

有些人对此建议过于草率。

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [kəˈrekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪˈti:] [freʃ] [ænd; ənd] [ku:l] .
The proper Correction of the Air would be to make it fresh and cool .
这 恰当的 更正 的 这 空气 会 是 到 制作 它 新鲜的 和 凉爽的 .

正确的空气净化方法是使空气清新凉爽。

[əˈkɔ:diŋli] [ðə; ði]
Accordingly the
因此 这

因此

[ˌɛlˈvi:]
LV
LV

LV

[əˈreɪbiənz] [-] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][best] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ˈpestɪləns] ,
Arabians [20] , who were best acquainted with the Nature of Pestilences ,
阿拉伯人 [-] , WHO 是 最好的 熟人 和 这 自然 的 瘟疫 ,

阿拉伯人[20]最了解瘟疫的性质,

[ədˈvaɪz] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðəmˈselvz] [æz; əz][ˈeəri][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə] [tʃu:z]
advise People to keep themselves as airy as possible , and to chuse
建议 人们 到 保持 他们自己 作为 轻盈的 作为 可能的 , 和 到 选择
[dwelɪŋz] [ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] .
Dwellings exposed to the Wind .
住宅 裸露 到 这 风 .

建议人们尽可能保持室内通风, 并选择迎风的住所。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈki:pɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [ku:l] , [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][ˈpjʊrɪfaɪɪŋ]
For keeping Houses cool , they took to be the best Method of purifying
为了 保持 房屋 凉爽的 , 他们 采取 到 是 这 最好的 方法 的 净化
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

为了保持房屋凉爽, 他们认为这是最好的净化方法;

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] [ðɪs] [end][mɔ:(r)] [ˈfʊli] , [ðeɪ] [daɪˈrektɪd][tu:; tə] [stru:] [ðəm; ðəm]
and therefore to answer this End more fully , they directed to strew them
和 所以 到 回答 这 结尾 更多的 完全 , 他们 指导 到 胖 他们
[wɪð] [ˈku:lɪŋ] [hɜ:bs] ,
with cooling Herbs ,
和 冷却 草药 ,

因此, 为了更充分地回答这个问题, 他们指示在上面撒上清凉的草药。

[æz; əz][ˈrəʊzɪz] , [ˈvaɪələɪts] , [ˈwɔːtə(r)] - [ˈlɪli] , & [siː] . [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [wɪð] [ˈwɔːtə(r)]
as Roses , Violets , Water - Lillies , & c . and to be washed with Water
作为 玫瑰 , 紫罗兰 , 水 - 百合花 , & c . 和 到 是 洗过 和 水
[ænd; ənd][ˈvɪnɪgə(r)] ;
and Vinegar ;
和 醋 ;

如同玫瑰、紫罗兰、睡莲等，用清水和醋清洗；

[ðæn; ðən][ɔːl] [wɪtʃ] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][lɑːst] , [ˈnʌθɪŋ] [məː(r)][ˈprɒpə(r)][kæn; kən][biː; bi] [prəˈpəʊzd] :
than all which , especially the last , nothing more proper can be proposed :
比 全部 哪个 , 尤其 这 最后的 , 没有什么 更多的 恰当的 能 是 建议的 :

以上所有，尤其是最后一点，都不能再提出了更合适的建议：

[ðəʊ] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [dəˈrektli] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ˈmɒd(ə)n] [ˈɔːθəz] [ˈməʊstli][ədˈvaɪz] ,
Though it be directly contrary to what Modern Authors mostly advise ,
尽管 它 是 直接地 相反 到 什么 现代的 作者 大多 建议 ,

虽然这与现代作家们的大多数建议直接相反，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [fjuːmz] [wɪð] [hɒt] [θɪŋz] , [æz; əz] [ˈbenzɔɪn] , [ˈfræŋkɪnsens] , [eɪ es ˈeɪ] - ,
which is to make Fumes with hot Things , as Benzoin , Frankincense , Asa Foetida ,
哪个 是 到 制作 烟雾 和 热的 事物 , 作为 安息香 , 乳香 , 阿萨 - ,

也就是用热的物质（如安息香、乳香、阿魏）熏制烟雾。

[ˈstɔːræks] , & [siː] . [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [nəʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] [ˈvɜːtʃuː]
Storax , & c . from which I see no reason to expect any Virtue
苏合香 , & c . 从 哪个 我 看 不 原因 到 预计 任何 美德

苏合香等等，我认为它们没有任何美德可言。

[ɛlˈviːˈaɪ]
LVI
lvi

左心室

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [pəˈtɪkjələ(r)][ˈpleɪsɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]
to destroy the Matter of Infection , or to keep particular Places from a
到 破坏 这 事情 的 感染 , 或者 到 保持 特别的 地点 从 一个

[dɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [aɪ ˈtiː] ;
Disposition to receive it ;
处置 到 收到 它 ;

消灭传染源，或防止特定场所易受传染；

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [θɪŋz] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .
which are the only things here to be aimed at .
哪个 是 这 仅有的 事物 这里 到 是 旨在 在 :

这是这里唯一需要关注的事情。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][məː(r)] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːvd] , [ðæt][æz; əz] [ˈnɑːstɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
It is of more Consequence to be observed , that as Nastiness is a great
它 是 的 更多的 结果 到 是 观察到 , 那 作为 令人厌恶 是 一个 伟大的

[sɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
Source of Infection ,
来源 的 感染 ,

更重要的是要注意到，恶劣的态度是传染的重要来源，

[səʊ] [ˈklenlɪnəs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [prɪˈzɜːvətɪv] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈriːz(ə)n] ,
so Cleanliness is the greatest Preservative : Which is the true Reason ,
所以 清洁 是 这 最 防腐剂 : 哪个 是 这 真的 原因 ,

所以，清洁是最好的防腐剂：这才是真正的原因。

[waɪ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][məʊst] [əbˈnɒkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈzɑːstəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
why the Poor are most obnoxious to Disasters of this Kind .
为什么 这 贫穷的 是 最多 令人讨厌的 到 灾难 的 这 种类 .

为什么穷人对这类灾难最为厌恶。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈpjʊrɪfaɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
The next thing after the purifying of Houses ,
这 下一个 事物 后 这 净化 的 房屋 ,
房屋净化之后的下一步,

[ɪz][tu:; tə][kənˈsɪdə(r)][baɪ] [wɒt] [mi:nɪz] [pəˈtɪkjələ(r)] [pˈɜ:sənz] [meɪ] [best] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst]
is to consider by what Means particular Persons may best defend themselves against
是 到 考虑 经过 什么 方法 特别的 人 可能 最好的 保卫 他们自己 反对
[kənˈteɪdʒən] ;
Contagion ;
传染 ;

即考虑特定人员应采取何种方式才能最好地保护自己免受传染病侵害；
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈfektʃuəl] [ˈdu:ɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]
for the effectual doing of which it would be necessary to put the
为了 这 有效的 正在做 的 哪个 它 会 是 必要的 到 放 这
[ˈhju:mə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stet] ,
Humours of the Body into such a State ,
体液 的 这 身体 进入 这样的 一个 状态 ,
为了有效地做到这一点, 必须使身体的体液处于这种状态。

[æz; əz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:ltərəbl] [baɪ][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈfek(ə)n] .
as not to be alterable by the Matter of Infection .
作为 不是 到 是 可变 经过 这 事情 的 感染 .
不受感染物质的影响。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][spəˈsɪfɪk] [prɪˈzɜ:vətɪv]
But since this is no more to be hoped for , than a Specific Preservative
但 自从 这 是 不 更多的 到 是 希望 为了 , 比 一个 具体的 防腐剂
[frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] ;
from the Small - Pox ;
从 这 小的 - 天花 ;
但这就像天花病毒的特定防腐剂一样, 是无法指望的；

[ðə; ði][məʊst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]
the most that can be
这 最多 那 能 是
最大程度上可以

[ˌelˈvi:ˈaɪˈaɪ]
LVII
lvii
第五十七

[dʌn] , [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈɔ:də(r)] ,
done , will be to keep the Body in such Order ,
完毕 , 将要 是 到 保持 这 身体 在 这样的 命令 ,
完成之后, 将保持身体处于这种秩序之中。

[ðæt] [aɪˈti:] [meɪ] [ˈsʌfə(r)][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
that it may suffer as little as possible .
那 它 可能 遭受 作为 小的 作为 可能的 .
使其遭受的损失尽可能小。

[ðə; ði][fɜ:st] [step] [təˈwɔ:dz] [wɪtʃ] , [ɪz][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stet] [ɒv; əv] [helθ] ,
The first Step towards which , is to maintain a good State of Health ,
这 第一的 步 向 哪个 , 是 到 维持 一个 好的 状态 的 健康 ,
实现这一目标的第一步是保持良好的健康状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [li:st] [ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][ˈsʌfə(r)][baɪ] [ˈeni] [ɪkˈstɜ:n(ə)l][ˈɪndʒəɪz] ;
in which we are always least liable to suffer by any external Injuries ;
在 哪个 我们 是 总是 至少 容易 到 遭受 经过 任何 外部的 受伤 ;
我们始终最不容易受到任何外部伤害；

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ][i,vækju'eɪʃən] .
and not to weaken the Body by Evacuations .
和 不是 到 削弱 这 身体 经过 疏散 .

并且不要通过排泄来削弱身体。

[ðə; ði][nekst][ɪz] , [tu:; tə] [gɑ:d] [ə'genst] [ɔ:l] [dr'dʒekʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'mɒdərət] ['pæʃ(ə)nz]
The next is , to guard against all Dejection of Spirits , and immoderate Passions
这 下一个 是 , 到 警卫 反对 全部 沮丧 的 烈酒 , 和 过分 激情
;
;
;
;

其次，要防止精神沮丧和过度的激情；

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wi:; wi] ['deɪli] [əb'zɜ:v] [du:; də][ɪk'spəʊz] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['kɒmən]
for these we daily observe do expose Persons to the more common
为了 这些 我们 日常的 观察 做 暴露 人 到 这 更多的 常见的
[kən'teɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] .
Contagion of the Small - Pox .
传染 的 这 小的 - 天花 .

我们每天观察到，这些行为确实会使人们暴露于更常见的传染病——天花之中。

[ði:z] [endz] [wɪl] [bi:; bi][best] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['tempərəns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒenərəs]
These Ends will be best answered by living with Temperance upon a good generous
这些 结束 将要 是 最好的 回答 经过 活的 和 节制 之上 一个 好的 慷慨的
['daɪət] ,
Diet ,
饮食 ,

这些目标的最佳实现方式是节制饮食，并保持均衡的饮食。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] ['fɑ:stɪŋ] , ['wɑ:tʃɪŋz] , [ɪk'stri:m] ['wɪərɪnəs] , & [si:] . [ə'nʌðə(r)] [dr'fens] [ɪz] ,
and avoiding Fastings , Watchings , extreme Weariness , & c . Another Defence is ,
和 避免 斋戒 , 观看 , 极端 疲劳 , & c . 其他 防御 是 ,
并避免禁食、守夜、过度疲劳等等。另一种防御方法是：

[tu:; tə][ju:z] [wɒt'evə(r)] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)]['prɒpə(r)][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [ɪn'fleɪm] .
to use whatever Means are proper to keep the Blood from Inflaming .
到 使用 任何 方法 是 恰当的 到 保持 这 血 从 炎症 .

采取一切适当手段防止血液发炎。

[ðɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [kən'træktɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
This , if it does not secure from contracting Infection ,
这 , 如果 它 做 不是 安全的 从 承包 感染 ,
如果它不能确保免受感染，

[wɪl] [æt; ət] [li:st] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [les] ['vaɪələnt] .
will at least make the Effects of it less violent .
将要 在 至少 制作 这 效果 的 它 较少的 暴力 .
至少可以减轻其影响的严重性。

[ɛl'vi:'aɪ'ar'aɪ]
LVIII
第五十八章

第五十八章

[ðə; ði][məʊst]['prɒpə(r)] [mi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən]
The most proper Means for this , according to the Advice of the Arabian
这 最多 恰当的 方法 为了 这 , 根据 到 这 建议 的 这 阿拉伯
[fɪ'zɪʃən] ,
Physicians ,
医生 ,

根据阿拉伯医生的建议，最合适的办法是：

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [ju:z][ʊv; əv][ʼæsɪd] [fru:ts] , [æz; əz] ['pɒm,grænɪts] , [sɛ:vəl] ['brɪndʒɪz] , ['lemənz] , [tɑ:t] **is the repeated Use of acid Fruits , as Pomegranates , Sevil Oranges , Lemons , tart Apples , & c .**
是 这 重复 使用 的 酸 水果 , 作为 石榴 , 塞维尔 橙子 , 柠檬 , 酸 苹果 , & c .

反复食用酸性水果，如石榴、塞维尔橙、柠檬、酸苹果等。

[bʌt; bət] [ə'blʌv] [ɔ:l][ʊv; əv] [waɪn] - ['vɪnɪgə(r)][ɪn] [smɔ:l] [k'wɒntɪtɪz] , **But above all of Wine - Vinegar in small Quantities ,**
但 多于 全部 的 葡萄酒 - 醋 在 小的 数量 ,
但最重要的是少量葡萄酒醋。

[ˈrendəd] [ˈgreɪtɪf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌmək] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ʊv; əv][sʌm; səm] [sʌt] [ɪn'gri:diənts] **rendered grateful to the Stomach by the Infusion of some such Ingredients**
渲染 感激的 到 这 胃 经过 这 输液 的 一些 这样的 原料
[æz; əz] ['dʒenɪn] [ru:t] , **as Gentian Root ,**
作为 龙胆 根 ,

将龙胆根等成分浸泡后，可使胃部受益。

[gə'læŋgəl] , [ˈzedəʊəri] , [ˈdʒu:nɪpə(r)] ['berɪz] , & [si:] . [wɪt] ['medsnz] [baɪ] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['vɪnɪgə(r)] , **Galangal , Zedoary , Juniper Berries , & c . Which Medicines by correcting the Vinegar ,**
高良姜 , 莪术 , 杜松 浆果 , & c . 哪个 药物 经过 纠正 这 醋 ,
高良姜、莪术、杜松子等。哪些药物可以通过纠正醋的成分来发挥作用？

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [ɪl] [ɪ'fekts] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði] [ˈstʌmək] , **and taking off some ill Effects it might otherwise have upon the Stomach ,**
和 采取 离开 一些 患病的 效果 它 可能 否则 有 之上 这 胃 ,
并消除它可能对胃部造成的某些不良影响，

[wɪl] [bi:; bi][ʊv; əv] [gʊd] [ju:z] : [bʌt; bət] [ði:z] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˈʌðə(r)][hɒt][,æərə'mæɪtɪk] [drʌgz] , **will be of good Use : But these , and all other hot Aromatic Drugs ,**
将要 是 的 好的 使用 : 但 这些 , 和 全部 其他 热的 芳香 药物 ,
将会派上用场：但是这些，以及所有其他辛辣的芳香药物，

[ðəʊ] [mʌt] [,rekə'mendɪd] [baɪ] [ˈɔ:θəz] , [ɪf] [ju:st] [ə'ləʊn] , **though much recommended by Authors , if used alone ,**
尽管 很多 受到推崇的 经过 作者 , 如果 用过的 独自的 ,
虽然作者们非常推荐单独使用，

[ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][du:; də] [hɜ:t] [baɪ][ˈəʊvə(r)] ['hi:tɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] . **are most likely to do hurt by over heating the Blood .**
是 最多 可能 到 做 伤害 经过 超过 加热 这 血 .
血液过热最容易造成伤害。

[bʌt; bət] [sɪns] [nʌn] [ʊv; əv] [ði:z] ['meθədz] ['prɒmɪs] ['eni] ['sɜ:t(ə)n] [prə'tek](ə)n] ; [æz; əz] **But since none of these Methods promise any certain Protection ; as**
但 自从 没有任何 的 这些 方法 承诺 任何 肯定 保护 ; 作为
但由于这些方法都不能保证提供任何确切的保护；

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'fektɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈʃʊəɪst] [prɪ'zɜ:vətɪv] , [səʊ][ðə; ði][nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:] , **leaving the Place infected is the surest Preservative , so the next to it ,**
离开 这 地方 已感染 是 这 最可靠的 防腐剂 , 所以 这 下一个 到 它 ,
让感染源留在原地是最可靠的防腐剂，所以接下来.....

[ɪz][tu:; tə][ə'vɔɪd] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [meɪ][bi:; bi] , [ðə; ði][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] ,
is to avoid , as much as may be , the near Approach to the Sick ,
是 到 避免 , 作为 很多 作为 可能 是 , 这 靠近 方法 到 这 生病的 ,
应尽可能避免近距离接近病人。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][bʌt; bət] ['leɪtli] [rɪ'kʌvəd] .
or to such as have but lately Recovered .
或者 到 这样的 作为 有 但 最近 恢复 .
或者像最近康复的人那样。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)][sɪ'kjʊərəti][,hɪə'rɪn] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɔ:l]
For the greater Security herein , it will be advisable to avoid all Crouds
为了 这 更大的 安全 在此处 , 它 将要 是 建议 到 避免 全部 人群
[ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .
of People .
的 人们 .
为了确保安全, 建议避开人群聚集的地方。

[neɪ] [,aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][tu:; tə][prə'hɪbɪt] [ɔ:l]
Nay it should be the Care of the Magistrate to prohibit all
不 它 应该 是 这 关心 的 这 地方法官 到 禁止 全部
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'semblɪz] ;
unnecessary Assemblies ;
不必要 组件 ;
不, 禁止一切不必要的集会应该是地方法官的职责;

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ɔ:l] , [hu:] [get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [tu:; tə][kən'faɪn] [ðəm'selvz]
and likewise to oblige all , who get over the Disease , to Confine themselves
和 同样地 到 必须 全部 , WHO 得到 超过 这 疾病 , 到 局限 他们自己
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ,
同样地, 要求所有康复者自我隔离一段时间。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ə'brɔ:d] .
before they appear abroad .
前 他们 出现 国外 .
在他们出国之前。

[ðə; ði][əd'vaɪs][tu:; tə] [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] ,
The Advice to keep at a Distance from the Sick ,
这 建议 到 保持 在 一个 距离 从 这 生病的 ,
远离病人的建议

[ɪz]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndə'stʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] :
is also to be understood of the Dead Bodies :
是 还 到 是 理解 的 这 死的 身体 :
这也适用于尸体:

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['berɪd] [æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] , [æz; əz]
which should be buried at as great a Distance from Dwelling Houses , as
哪个 应该 是 埋葬 在 作为 伟大的 一个 距离 从 住宅 房屋 , 作为
[meɪ][bi:; bi] ;
may be ;
可能 是 ;
应尽可能远离住宅进行埋葬;

[pʊt] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ; [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪg'zæktɪst][keə(r)] .
put deep in the Earth ; and covered with the exactest Care .
放 深的 在 这 地球 ; 和 涵盖 和 这 最精确的 关心 .
深埋地下; 并以最细致的呵护覆盖。

[ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈlaɪkwaɪz] [biː; bi] [ˈkærid] [aʊt]
They should likewise be carried out
他们 应该 同样地 是 携带 出去

它们也应该被执行。

[ɛlˈɛks]
LX
LX

LX

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [freɪ] [ænd; ənd] [friː] [frəm; frəm] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] :
in the Night , while they are yet fresh and free from Putrefaction :
在 这 夜晚 , 尽管 他们 是 然而 新鲜的 和 自由的 从 腐败 :

在夜里, 趁它们还新鲜未腐烂的时候:

[brˈkæz; brˈkɒz][ə; eɪ] [ˈkɑːkəs] [nɒt] [jet] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [kəˈrʌpt] , [ɪf] [kept] [frəm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [pʊv; əv]
Because a Carcass not yet beginning to Corrupt , if kept from the Heat of
因为 一个 尸体 不是 然而 开始 到 腐败 , 如果 保留 从 这 热 的

[ðə; ði] [deɪ] ,
the Day ,
这 天 ,

因为尚未开始腐烂的尸体, 如果避免暴露在白天的高温下,

[ˈhɑːdli] [ɪˈmɪts] [ˈeni] [kaɪnd][pʊv; əv] [stiːm] [vː(r)][ˈveɪpə(r)] .
hardly emits any kind of Steam or Vapour .
几乎 发出 任何 种类 的 蒸汽 或者 汽 .

几乎不产生任何蒸汽或气体。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] , [huː] [mʌst; məst][pʊv; əv] [nəˈsesəti] [əˈtend] [ðə; ði] [sɪk] ;
As for those , who must of necessity attend the Sick ;
作为 为了 那些 , WHO 必须 的 必要性 出席 这 生病的 ;

至于那些必须照顾病人的人;

[sʌm; səm] [ˈfɜːðə(r)] [dəˈrek(ə)nɪz][ʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈædɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [juːz] .
some further Directions should be added for their Use .
一些 更远 方向 应该 是 额外 为了 他们的 使用 .

还应添加一些使用说明。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [,kəmˈpriˈhend] [ɪn] [tuː] [ʃɔːt] [pɹɪˈsepts] .
These may be comprehended in two short Precepts .
这些 可能 是 理解 在 二 短的 戒律 .

这些可以用两条简短的戒律来概括。

[wʌn][ɪz] , [nɒt][tuː; tə] [ˈswɒləʊz] [ðeə(r)] [ˈspɪtl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈbaʊt][ðə; ði] [sɪk] ,
One is , not to swallow their Spittle while they are about the Sick ,
一 是 , 不是 到 吞 他们的 唾沫 尽管 他们 是 关于 这 生病的 ,

第一, 不要吞咽他们在病人身边吐出的唾液。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)][tuː; tə][spɪt][,aɪ ˈtiː][aʊt] : [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [nɒt][səʊ] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ðeə(r)]
but rather to spit it out : The other , not so much as to draw in their
但 相当 到 吐 它 出去 : 这 其他 , 不是 所以 很多 作为 到 画 在 他们的

[breθ] ,
Breath ,
气息 ,

而是把它吐出来: 另一个人, 与其说是吸气, 不如说是吐出来。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .
when they are very near them .
什么时候 他们 是 非常 靠近 他们 :

当他们离他们很近的时候。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ðɪːz] [əˈpiəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [əˈbʌv]
The reason for both these appears from what has been said above
这 原因 为了 两个都 这些 出现 从 什么 有 到过 说 多于
[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈmænə(r)] ,
concerning the Manner ,
有关 这 方式 ,

这两个原因似乎可以从前面关于方式的论述中看出。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][saʊnd][ˈpɜːs(ə)n] [rɪˈsiːvz] [ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n] .
in which a sound Person receives the Infection .
在 哪个 一个 声音 人 接收 这 感染 .

一个健康的人感染了这种疾病。

[ˌelˈɛksˈaɪ]
LXI
lxi

LXI

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [məʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði][ˈprɒʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]
This is the Sum of what I think most likely to stop the Progress of the
这 是 这 和 的 什么 我 思考 最多 可能 到 停止 这 进步 的 这
[dɪˈziːz] [ɪn][ˈeni] [pleɪs] ,
Disease in any Place ,
疾病 在 任何 地方 ,

以下是我认为最有可能阻止疾病在任何地方蔓延的措施总和：

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][gɒt] [ədˈmɪt(ə)ns] .
where it shall have got Admittance .
在哪里 它 将 有 得到 准入 .

它应该获得准入资格的地方。

[ɪf] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ruːlz] [rɪˈfɜː(r)][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
If some few of these Rules refer more particularly to the City of London ,
如果 一些 很少 的 这些 规则 参考 更多的 特别 到 这 城市 的 伦敦 ,

如果其中一些规则更具体地指的是伦敦城，

[wɪð] [smɔːl] [ˌɔːltəˈreiʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈeni][ˈʌðə(r)] [pleɪs] .
with small Alteration they may be applied to any other Place .
和 小的 改造 他们 可能 是 应用 到 任何 其他 地方 .

稍作修改即可应用于任何其他地方。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈəʊnli][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm][dəˈrekʃ(ə)nz][tuː; tə][ˈhɪndə(r)][ðə; ði]
It now remains therefore only to lay down some Directions to hinder the
它 现在 遗迹 所以 仅有的 到 躺 向下 一些 方向 到 阻碍 这
- [ˈspredɪŋ] [frɒm; frəm] [taʊn] [tuː; tə] [taʊn] .
Distemper's spreading from Town to Town .
- 传播 从 镇 到 镇 .

因此，现在只需制定一些指示，以阻止瘟疫从一个城镇蔓延到另一个城镇。

[ðə; ði][best] [ˈmeθəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
The best Method for which , where it can be done ,
这 最好的 方法 为了 哪个 , 在哪里 它 能 是 完毕 ,

最佳方法，在条件允许的情况下，

[ɪz][tuː; tə][kɑːst][ʌp][ə; eɪ] [laɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɪnˈfektɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdɪstəns] ;
is to cast up a Line about the Town infected , at a convenient Distance ;
是 到 投掷 向上 一个 线 关于 这 镇 已感染 , 在 一个 方便的 距离 ;

就是在受感染城镇周围，以适当的距离，放出一条线；

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [gɑ:d] , [tu:; tə]['hɪndə(r)] ['pi:pəlz] ['pɑ:sɪŋ] [frəm; frəm][,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [dju:]
and by placing a Guard , to hinder People's passing from it without due
和 经过 放置 一个 警卫 , 到 阻碍 人们的 通过 从 它 没有 到期的
[,regju'leɪ(ə)n] ,
Regulation ,
规定 ,

并通过设置守卫来阻止人们在没有适当规定的情况下从该处通过，

[tu:; tə]['ʌðə(r)] [taʊnz] : [bʌt; bət][nɒt] ['æbsəlu:tli] [tu:; tə] [fə'brɪd] ['eni][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðəm'selvz] ,
to other Towns : But not absolutely to forbid any to withdraw themselves ,
到 其他 城镇 : 但 不是 绝对地 到 禁止 任何 到 提取 他们自己 ,
对其他城镇：但并非绝对禁止任何人撤离，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [dʌn] [ɪn] [frɑ:ns] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:zuəl] ['præktɪs] [ə'brɔ:d] ;
as they have now done in France , according to the usual Practice abroad ;
作为 他们 有 现在 完毕 在 法国 , 根据 到 这 通常 实践 国外 ;
正如他们在法国所做的那样，这是国外的惯例；

[,el'eks'ar'aɪ]
LXII
lxii

第六十二章

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [sɪ'verəti] , [nɒt][tu:; tə][kɔ:l][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['kru:əlti] .
which is an unnecessary Severity , not to call it a Cruelty .
哪个 是 一个 不必要 严重性 , 不是 到 称呼 它 一个 残酷 .
这是一种不必要的严厉惩罚，甚至称不上残忍。

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'hʌf] , [ɪf] [ɔ:l] , [hu:] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [laɪn] ,
I think it will be enough , if all , who desire to pass the Line ,
我 思考 它 将要 是 足够的 , 如果全部 , WHO 欲望 到 经过 这 线 ,
我认为，如果所有想越过这条线的人都能做到，那就足够了。

[bi:; bi] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][du:; də][,aɪ 'ti:] , [ə'pɒn] [kən'dɪŋ] [ðeɪ] [fɜ:st] [pə'fɔ:m] ['kwɒrənti:n] [fɔ:(r); fə(r)]
be permitted to do it , upon Condition they first perform Quarantine for
是 允许 到 做 它 , 之上 状况 他们 第一的 履行 隔离 为了
[ə'baʊt] - [deɪz] [ɪn] [tents] ,
about 20 Days in Tents ,
关于 - 天 在 帐篷 ,
允许他们这样做，但前提是他们必须先在帐篷里进行大约20天的隔离。

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)][mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [,hæbrɪ'teɪŋ] .
or other more convenient Habitations .
或者 其他 更多的 方便的 居住地 .
或其他更方便的居住地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] , [ðæt] [nʌn] [pɑ:s] [wɪ'dəʊt] [kən'fɔ:mɪŋ]
But the greatest Care must be taken , that none pass without conforming
但 这 最 关心 必须 是 已采取 , 那 没有任何 经过 没有 符合
[ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] ,
themselves to this Order ,
他们自己 到 这 命令 ,
但必须格外注意，任何人不得违背此命令而通过。

[bəʊθ][baɪ] ['ki:pɪŋ] ['dɪlɪdʒənt] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][baɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] ,
both by keeping diligent Watch , and by punishing with the utmost Severity ,
两个都 经过 保持 勤奋 手表 , 和 经过 惩罚 和 这 极致 严重性 ,
既要保持警惕，又要严惩不贷。

['eni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['aɪðə(r)][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] , [ɔ:(r)] [ə'tempt] [,aɪ 'ti:] .
any that shall either have done so , or attempt it .
任何 那 将 任何一个 有 完毕 所以 , 或者 试图 它 .
任何已经这样做或试图这样做的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈbetə(r)][tuː; tə][drɪˈskʌvə(r)] [sʌt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ɔːl] ,
And the better to discover such , it will be requisite to oblige all ,
和 这 更好的 到 发现 这样的 , 它 将要 是 必需品 到 必须 全部 ,
为了更好地发现这一点, 就必须满足所有人的要求。

[huː] [ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈeni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpenəltɪz] ,
who travel in any Part of the Country , under the same Penalties ,
WHO 旅行 在 任何 部分 的 这 国家 , 在下面 这 相同的 处罚 ,
在全国任何地区旅行的人, 都将受到同样的处罚。

[tuː; tə] [ˈkæri] [wɪð] [ðem; ðəm] [səˈtɪfɪkeɪts] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈpleɪsɪz][nɒt] [ɪnˈfektɪd]
to carry with them Certificates either of their coming from Places not Infected
到 携带 和 他们 证书 任何一个 的 他们的 未来 从 地点 不是 已感染
,
,
,

让他们随身携带证明他们来自非感染地区的证明文件。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] .
or of their passing the Line by permission .
或者 的 他们的 通过 这 线 经过 允许 :
或者他们经许可越过防线。

[ˌɛlˈɛksˈɑːrˈɑːɪ]
LXIII
六十三
第六十三章

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪˈfektʃuəl] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n][frɒm; frəm]
This I take to be a more effectual Method to keep the Infection from
这 我 拿 到 是 一个 更多的 有效的 方法 到 保持 这 感染 从
[ˈspredɪŋ] ,
spreading ,
传播 ,

我认为这是一种更有效的防止感染扩散的方法。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ˈpi:p(ə)l][əˈpɒn] [ˈeni] [tɜːmz] .
than the absolute refusing a Passage to People upon any Terms .
比 这 绝对 拒绝 一个 通道 到 人们 之上 任何 条款 :
而不是绝对拒绝任何人以任何条件通行。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [men][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌt] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)][laɪvz; ɪvz] , [weə(r)] [ðeɪ]
For when Men are in such imminent Danger of their Lives , where they
为了 什么时候 男人 是 在 这样的 迫在眉睫 危险 的 他们的 生活 , 在哪里 他们
[ɑː(r); ə(r)] ;
are ;
是 ;

当人们的生命面临如此迫在眉睫的危险时, 他们身处何地;

[ˈmeni] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪf] [nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [wɪl] [juːz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][duː; də]
many , no doubt , if not otherwise allowed to escape , will use Endeavours to do
许多 , 不 怀疑 , 如果 不是 否则 允许 到 逃脱 , 将要 使用 努力 到 做
[aɪ ˈtiː] [ˈsiːkrətli] ,
it secretly ,
它 偷偷 ,

毫无疑问, 许多人如果无法以其他方式逃脱, 就会利用“奋进号”秘密逃脱。

[let][ðə; ði] [ˈhæzəd] [biː; bi][ˈevə(r)][səʊ] [greɪt] .
let the Hazard be ever so great .
让 这 冒险 是 曾经 所以 伟大的 :
让危险永远存在吧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [wɪl] [sək'si:d] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tempts] ;
And it can hardly be , but some will succeed in their Attempts ;
和 它 能 几乎 是 , 但 一些 将要 成功 在 他们的 尝试 ;
这几乎不可能, 但有些人会成功;

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [fel] [aʊt][ɪn] [frɑ:ns] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)][keə(r)] .
as we see fell out in France notwithstanding all their Care .
作为 我们 看 跌倒 出去 在 法国 虽然 全部 他们的 关心 .
正如我们所见, 尽管他们非常关心, 法国还是出现了裂痕。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [gets] [ɒf] [ðʌs] [klæn'destɪnli] , [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][laɪk][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)]
But one that gets off thus clandestinely , will be more like to carry the Distemper
但 一 那 获得 离开 因此 秘密地 , 将要 是 更多的 喜欢 到 携带 这 犬瘟热
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,
但是, 如果有人偷偷摸摸地离开, 就更有可能把瘟疫带在身上。

[ðæn; ðən] ['twenti] , [neɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ðæt] [gəv] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] :
than twenty , nay a hundred , that go away under the preceding Restrictions :
比 二十 , 不 一个 百 , 那 去 离开 在下面 这 前 限制 :
超过二十个, 不, 是一百个, 因违反前述限制而离开的人:

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hi:; hi][flaɪz][frəm; frəm] , [wɪl] [baɪ] [ðɪs]
Especially because the Infection of the Place , he flies from , will by this
尤其 因为 这 感染 的 这 地方 , 他 苍蝇 从 , 将要 经过 这
['mænɪdʒmənt] [bi:; bi] ['rendəd] [mʌt]
Management be rendered much
管理 是 渲染 很多
尤其因为他所逃离的那个地方的感染情况, 将通过这种管理方式得到极大改善。

[ɛl'ɛks'aɪ'vi:]
LXIV
lxiv

第六十四章

[mɔ:(r)] [ɪn'tens] .
more intense .
更多的 激烈的 :
更强烈。

[fɔ:(r); fə(r)] [kən'faɪnɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ,
For confining People , and shutting them up together in great Numbers ,
为了 限制 人们 , 和 关闭 他们 向上 一起 在 伟大的 数字 ,
为了限制人口, 并将大量人口集中关押在一起,

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)][reɪdʒ] [wɪð] [ɔ:g'mentɪd] [fɔ:s] ,
will make the Distemper rage with augmented Force ,
将要 制作 这 犬瘟热 愤怒 和 增强 力量 ,
将使犬瘟热病毒的力量增强, 并使其狂暴。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] ; [æz; əz] [ə'prɪəz]
even to the increasing it beyond what can be easily imagined ; As appears
甚至 到 这 增加 它 超过 什么 能 是 容易地 想象 ; 作为 出现
[frəm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,
from the Account ,
从 这 帐户 ,
甚至将其增加到难以想象的程度; 正如账目所示,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɜ:nɪd] - [-] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][əv; əv][ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l] [pleɪɡ] ,
which the learned Gassendus [21] has given us of a memorable Plague ,
 哪个 这 学习 - [-] 有 给定 我们 的 一个 难忘 瘟疫 ,
 [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [æt; ət] [di:n] [ɪn] [prəˈvɒŋs] ,
which happened at Digne in Provence ,
 哪个 发生 在 优雅 在 普罗旺斯 ,

博学的加森杜斯[21]曾向我们讲述了发生在普罗旺斯迪涅的一场令人难忘的瘟疫，

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
where he lived , in the Year 1619 .
 在哪里 他 居住地 , 在 这 年 - .
 1619年, 他居住的地方。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ˈterəb(ə)], [ðæt] [ɪn][wʌn] [ˈsʌmə(r)] [aʊt][pʊ; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnˈhæbətənt] ,
This was so terrible , that in one Summer out of ten thousand Inhabitants ,
 这 曾是 所以 糟糕的 , 那 在 一 夏天 出去 的 十 千 居民 ,
 这太可怕了, 在一个夏天, 一万居民中,

[,aɪ'ti:] [left] [bʌt; bət] [fɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ,
it left but fifteen hundred ,
 它 左边 但 十五 百 ,

只剩下1500人，

[ænd; ʌnd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][bʌt; bət][faɪv][ɔ:(r)][sɪks][hæd; həd] [gʌn] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
and of them all but five or six had gone through the Disease .
 和 的 他们 全部 但 五 或者 六 有 已消失 通过 这 疾病 .
 他们当中除了五六个人以外，其余的人都患过这种疾病。

[ænd; ənd][hi; hi] [ə'saɪnz] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
And he assigns this , as the principal Cause of the great Destruction ,
 和 他 分配 这 , 作为 这 主要的 原因 的 这 伟大的 破坏 ,
 他认为这是造成大毁灭的主要原因。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['kləʊsli] [kən'faɪnd] ,
That the Citizens were too closely confined ,
 那 这 公民 是 也 密切 受限 ,
 公民们被限制得太严实了,

[ænd; ʌnd][nɒt] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðəə(r)] ['kʌntri] ['haʊzɪz] .
and not suffered so much as to go to their Country Houses .
和 不是 遭受 所以 很多 作为 到 去 到 他们的 国家 房屋 .
但他们并没有遭受太大的痛苦，以至于需要去乡间别墅度假。

[ˌɛl'ɛks'vi:]
LXV
 六十五

[ˌweə'ræz] [ɪn][ə'hʌðə(r)] ['pestiləns] , [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ɒnd][hɑ:f]
Whereas in another Pestilence , which broke out in the same Place a year and half
 然而 在 其他 瘟疫 , 哪个 打破 出去 在 这 相同的 地方 一个 年 和 一半
 ['ɑ:ftə(r)] ,
after ,
 后 ,

而一年半后，同一地区爆发了另一场瘟疫，

[mɔː(r)] ['lɪbəti] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] , [ðeə(r)][dɪd][nɒt] [daɪ] [ə'blaʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] .
more Liberty being allowed , there did not dye above one hundred Persons .
 更多的 自由 存在 允许 , 那里 做过 不是 染料 多于 一 百 人 .

给予更多自由之后，死亡人数不超过一百人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈriːz(ə)nz] , [aɪ] [θɪŋk] , [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈprɒpə(r)] [ˈkɔːʃnz] [tuː; tə] [rɪˈmuːv]
For these Reasons , I think , to allow People with proper Cautions to remove
为了 这些 原因 , 我 思考 , 到 允许 人们 和 恰当的 警告 到 消除
[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪnˈfektɪd] [plɜːs] ,
from an infected Place ,
从 一个 已感染 地方 ,

基于这些原因, 我认为, 应该允许采取适当预防措施的人员离开感染场所。

[ɪz][ðə; ðɪ][best] [miːnz] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ðɪ][kənˈteɪdʒən] ,
is the best Means to suppress the Contagion ,
是 这 最好的 方法 到 压制 这 传染 ,
是抑制传染病传播的最佳手段。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst][hjuːˈmeɪn] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərə] :
as well as the most humane Treatment of the present Sufferers :
作为 出色地 作为 这 最多 人道 治疗 的 这 展示 受害者 :
以及对现有患者最人道的待遇:

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˈlɪbəti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)l] ,
But though Liberty ought to be given to the People ,
但 尽管 自由 应该 到 是 给定 到 这 人们 ,
但是, 尽管自由应当赋予人民,

[jet] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [gʊdz] [mʌst; məst][baɪ][ˈeni] [miːnz] [biː; bi] [ˈsʌfəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ˈəʊvə(r)]
yet no sort of Goods must by any means be suffered to be carried over
然而 不 种类 的 商品 必须 经过 任何 方法 是 遭受 到 是 携带 超过
[ðə; ðɪ] [laɪn] ,
the Line ,
这 线 ,
但是, 任何种类的货物都绝不能以任何方式被运过这条线。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][məˈtɪəriəlz] [rɪˈtentɪv] [ɒv; əv][ɪnˈfek(ə)n] .
which are made of Materials retentive of Infection .
哪个 是 制成 的 材料 保留 的 感染 .
这些材料由易滞留感染的材料制成。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [wen] [ɪnˈfek(ə)n][hæz; həz] [siːzd] [ˈeni] [paːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] ,
For in the present Case , when Infection has seized any Part of a Country ,
为了 在 这 展示 案件 , 什么时候 感染 有 查获 任何 部分 的 一个 国家 ,
就目前情况而言, 当传染病侵袭一个国家的任何部分时,

[mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)][keə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [ðæt] [nəʊ] [siːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kənˈteɪdʒən][biː; bi]
much greater Care ought to be taken , that no Seeds of the Contagion be
很多 更大的 关心 应该 到 是 已采取 , 那 不 种子 的 这 传染 是
[kənˈveɪd] [əˈbaʊt] , [ðæn; ðən]
conveyed about , than
传递 关于 , 比
必须更加谨慎, 防止传染病的种子传播。

[lksˈvaɪ]
LXVI
六十六
六十六

[wen] [ðə; ðɪ][drɪˈstempə(r)][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] ; [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
when the Distemper is at a great Distance ; because a Bale of Goods ,
什么时候 这 犬瘟热 是 在 一个 伟大的 距离 ; 因为 一个 包 的 商品 ,
当瘟疫远在千里之外时; 因为一捆货物,

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][im'baɪb] [ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [ˈɔːrə] [wen] [pækt] [ʌp][ɪn] [ˈtɜːki] , [ɔː(r)][ˈeni] **which shall have imbibed the Contagious Aura when packt up in Turkey , or any**
哪个 将 有 吸收 这 传染性 灵气 什么时候 帕克特 向上 在 火鸡 ; 或者 任何
[rɪ'məʊt] [pɑːts] ;
remote Parts ;
偏僻的 部分 ;

当这些物品被打包运往土耳其或任何偏远地区时， 它们应该已经吸收了传染性气场；

[jet] , [wen] - [hɪə(r)] , [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [mi:t] [wɪð] [səʊ] ['helθf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈtemprəmənt] **yet , when unpackt here , may chance to meet with so healthful a Temperament**
然而 , 什么时候 - 这里 , 可能 机会 到 见面 和 所以 健康的 一个 气质
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)][eə(r)] ,
of our Air ,
的 我们的 空气 ;
然而，当我们在这里打开包装时， 或许会偶然发现我们这里空气如此健康宜人。

[ðæt][,aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də] [mʌtʃ] [hɜːt] .
that it shall not do much hurt .
那 它 将 不是 做 很多 伤害 .

它不会造成太大伤害。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ˈeni][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [taʊnz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] [kə'rʌptɪd] ,
But when the Air of any one of our Towns shall be so corrupted ,
但 什么时候 这 空气 的 任何 一 的 我们的 城镇 将 是 所以 腐败的 ,
但是，当我们任何一个城镇的空气受到如此污染时，

[æz; əz][tuː; tə] [sprɛd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn][ðə; ði] [ˈpestɪləns] [ɪn][,aɪ ˈtiː] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][ˈriːz(ə)n] **as to spread and maintain the Pestilence in it , there will be little reason**
作为 到 传播 和 维持 这 瘟疫 在 它 , 那里 将要 是 小的 原因
[tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
to believe ,
到 相信 ,

至于瘟疫在其中传播和持续存在，几乎没有理由相信。

[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [stɛɪt] .
that the Air of the rest of the Country is in a much better State .
那 这 空气 的 这 休息 的 这 国家 是 在 一个 很多 更好的 状态 .
全国其他地区的空气质量要好得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] - [ʃʊd; ʃəd][mɔː(r)] [ˈstriktli] [biː; bi] [in'dʒɔɪn] ,
For the same Reason Quarentines should more strictly be enjoined ,
为了 这 相同的 原因 - 应该 更多的 严格 是 禁止 ,
出于同样的原因，应该更严格地执行隔离措施。

[wen] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːdəɪŋ] [ˈkɪŋdəm] , [ðæn; ðən] [wen] [,aɪ ˈtiː][ɪz][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .
when the Plague is in a bordering Kingdom , than when it is more remote .
什么时候 这 瘟疫 是 在 一个 毗邻 王国 , 比 什么时候 它 是 更多的 偏僻的 .
当瘟疫蔓延到邻国时， 其危害比瘟疫蔓延到偏远地区时更大。

[,ɛl'ɛks'viː'ɑː'ɑɪ]
LXVII
六十七

第六十七

[aɪ][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈbrɑːntɪz] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] .
I have gone through the chief Branches of Preservation against the Plague .
我 有 已消失 通过 这 首席 分支 的 保存 反对 这 瘟疫 .
我已经了解了抗击瘟疫的主要防护措施。

[ænd; ənd][fæl; ʃəl][ˈəʊnli][ˌei di: ˈdi:] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [gʊdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n]
And shall only add , that if the Burning of Goods , which has been
和 将 仅有的 添加 , 那 如果 这 燃烧 的 商品 , 哪个 有 到过
[prəˈpəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

此外, 我还要补充一点, 如果提议焚烧货物,

[bi:; bi] [θɔ:t] [ˈeni] [wei] [əˈfensɪv] [ɔ:(r)] [ˌɪnkənˈvi:nɪənt] , [ðə; ði] [ˈberiŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][sɪks] [fi:t] ,
be thought any Way offensive or inconvenient , The Burying of them six Feet ,
是 想法 任何 方式 进攻 或者 不方便 , 这 埋葬 的 他们 六 脚 ,
以任何方式被认为冒犯或不便, 将他们埋葬在六英尺深的地方,
[ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ˈʌndə(r)] [graʊnd] [meɪ] [ˈɑ:nsə(r)][ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [æz; əz] [wel] .
or more , under Ground may answer the Purpose as well .
或者 更多的 , 在下面 地面 可能 回答 这 目的 作为 出色地 .

或者, 地下也可能满足这一目的。

[wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][kənˈteɪdʒən] , [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔ:gəʊɪŋ]
What has been said of the Nature of Contagion , upon which the foregoing
什么 有 到过 说 的 这 自然 的 传染 , 之上 哪个 这 前文
[dəˈrek](ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈgraʊndɪd] ,
Directions are grounded ,
方向 是 接地 ,
以上关于传染病本质的论述, 正是前文各项指示的依据。

[meɪ] [ˈɔ:lsəʊ][bi:; bi][ɒv; əv][ju:z] [təˈwɔ:dʒ] [ɪˈstæblɪʃŋ] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv][kjʊə(r)] , [ðæn; ðən]
may also be of Use towards establishing a better Method of Cure , than
可能 还 是 的 使用 向 建立 一个 更好的 方法 的 治愈 , 比
[ˈɔ:θəz] [hæv; həv] [ˈkɒmənli] [tɔ:t] :
Authors have commonly taught :
作者 有 通常 教授 :
或许还有助于建立一种比作者们通常所教授的更好的治疗方法:

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪnˈgeɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [ɪz] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dɪˈzaɪn] .
But to engage in this is beyond the present Design .
但 到 从事 在 这 是 超过 这 展示 设计 .
但要做到这一点, 超出了目前的设计范围。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

[ˈfʊtnoʊt] : [wʌn] .
FOOTNOTES : **1** .
脚注 : 1 .

脚注: 1.

[vɪd] .
Vid .
视频 .

视频。

[hɪpəkræt] .
Hippocrat .
希波克拉底 .

希波克拉底。

[epɪdəm] .
Epidem .
流行病 .

流行病。

[lɪb] . [θri:] .
lib . **3** .
库 . 3 .

lib.3.

[tu:'tu:] . [ˈgeɪlən] , [di:] [ˈtempərəmənt] , [lɪb] . [wʌn] . [kæp] .
2 . **Galen** , **de Temperament** , **lib** . **1** . **cap** .
2 . 盖伦 , 德 气质 , 库 . 1 . 帽 .

2. Galen, 《气质》, lib。 1. 上限。

[fɔ:r] . & [ˈkɒment] .
4 . **& Comment** .
4 . & 评论 .

4. 并发表评论。

[ɪn] [ˈɛpɪd] .
in Epid .
在 流行病学 .

在流行病学中。

[el] . [θri:] . [θri:] .
l . **3** . **3** .
我 . 3 . 3 .

第 3.3 行

[vɪd] . [dʒeɪ] . [ˈli:ɔn] .
Vid . **J** . **Leon** .
视频 . J . 莱昂 .

维德J·莱昂。

[ˈhɪstər] .
Histor .
历史学家 .

历史性的。

[ˈæfɹɪk] .
Afric .
非洲 .

非洲。

[lɪb] . [wʌn] . [fɔ:r] .
lib . **1** . **4** .
库 . 1 . 4 .

lib.1.4.

[vɪd] . - [di:] [fɛbɜː] [ɪˈfemərə] [brɪˈtæɪnɪkə] .
Vid . **Caium de Febre** **Ephemera** **Britannica** .
视频 . - 德 二月 蜉蝣 大英百科全书 .

视频。 Caium de Febre 蜉蝣大英百科全书。

[faɪv] . [vɪd] . [ˌrɒndɪˈnɛli] [kənterɪdʒi:ʊʊ][ɪn][fiˈrendʒe] , & - [ˈhɪstər] .
5 . **Vid** . **Rondinelli** **Contagio** **in Firenze** , **& Summonte** **Histor** .
5 . 视频 . 隆迪内利 传染 在 佛罗伦萨 , & - 历史学家 .

5. 视频。 佛罗伦萨的 Rondinelli Contagio 和 Summonte Histor。

[di: 'aɪ][ˈnɑ:pɔ:li] .
di Napoli .
迪 那不勒斯 .

那不勒斯。

[sɪks] . [lɔ:d] - [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ˈhenri] [sevn] .
6 . **Lord Verulam's** **History** **of** **Henry VII** .
6 . 主 - 历史 的 亨利 七 .

6. 维鲁拉姆勋爵的《亨利七世史》。

[ˈsevən] . [ˈviːdeɪ] [ˈhɑːdʒɪz] [diː] [pest] . [eit] .
7 . **Vide Hodges de Peste** . **8** .
7 . 视频 霍奇斯 德 瘟疫 . 8 .

7.参见霍奇斯·德·佩斯特。8.

[vɪd] . [ˈhɪstər] .
Vid . **Histor** .
视频 . 历史学家 .

视频历史。

- .
Fiorent .
- .

菲奥伦特。

[ˌdiː ˈaɪ][ˈmætiːoʊ][vɪˈlɑːni] . [naɪn] .
di Matteo Villani . **9** .
迪 马特奥 维拉尼 . 9 .

迪·马泰奥·维拉尼.9.

[ˈeks ˈeks]
XX
xx

XX

[vɪd] . [bəˈliːniː][diː] - .
Vid . **Bellini de Febrib** .
视频 . 贝利尼 德 - .

Vid. Bellini de Febrib。

- . [bəʊˈkɑːtʃɪəʊ] [dɪˈkæməɾən] .
10 . **Boccaccio Decameron** .
- . 薄伽丘 十日谈 .

10.薄伽丘《十日谈》。

- .
Giornat .
- .

乔纳特。

[pɹɪm] .
prim .
原始 .

原始。

- . - [diː] [pest] , [el] . [wʌn] .
11 . **Diemerbroeck de Peste** , **L** . **1** .
- . - 德 瘟疫 , L . 1 .

11. Diemerbroeck de Peste, L.1。

[siː] . [fɔːr] . - .
C . **4** . **12** .
C . 4 . - .

C. 4.12.

[ˈhɑːdʒɪz] [diː] [pest] . - .
Hodges de Peste . **13** .
霍奇斯 德 瘟疫 . - .

霍奇斯·德·佩斯特.13.

[vɪd] . [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjuə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪɡ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frɪˈziʃən] ;
Vid . **Directions for the Cure of the Plague** , **by the College of Physicians** ;
视频 . 方向 为了 这 治愈 的 这 瘟疫 , 经过 这 大学 的 医生 ;

参见《内科医师学会所著〈治疗瘟疫的指南〉》；

[di:] ['θiəriæk] .
de Theriac .
德 灭菌剂 .

德·特里亚克。

[kæp] . - . - .
cap . **16** . **19** .
帽 . - . - .

第16.19章

[ˈhɑːdʒɪz] [di:] [pɛst] , [piː,erˈdʒi:] . - . - .
Hodges de Peste , **pag** . **24** . **20** .
霍奇斯 德 瘟疫 , 页 . - . - .

霍奇斯·德·佩斯特，第 24.20 页。

[reɪzɪz] [di:] [ɑːr ˈi:] [ˈmɛdɪkə] , [lɪb] . - .
Rhazes de re Medica , **lib** . **10** .
拉齐斯 德 关于 医学 , 库 . - .

Rhazes de re Medica，第 10 卷。

[si:] . - . - .
c . **16** . **21** .
c . - . - .

c. 16.21。

[nəʊˈtɪʃɪə] - - .
Notitia Ecclesiae Diniensis .
消息 - - .

Notitia Ecclesiae Diniensis.

[-] [nəʊts] .
Transcriber's Notes .
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] - [ˈjiəz] [əʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ˈɡɪv(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [,sjuːpəˈsiːd] [baɪ] [mɔː(r)]
This Book is 300 years old and the advice given has been superceded by more
这 书 是 - 年 老的 和 这 建议 给定 有 到过 被取代 经过 更多的
[ˈmɒd(ə)n] [ˈmeθədz] [ænd; ənd] [ɪz] [pʊ; əv] [hɪˈstɒrɪk(ə)] [ˈvæljuː] [ˈəʊnli] .
modern methods and is of historical value only .
现代的 方法 和 是 的 历史 价值 仅有的 .

这本书已有300年历史，其中提出的建议已被更现代的方法所取代，仅具有历史价值。

[ðə; ði] [juːz] [pʊ; əv] [ɪˈregjələ(r)] [smɔːl] [kæps] [juːst] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] [pʊ; əv] [ˈpærəɡrɑːfs] [hæz; həz] [nɒt]
The use of irregular small caps used at the start of paragraphs has not
这 使用 的 不规则的 小的 帽子 用过的 在 这 开始 的 段落 有 不是
[biːn] [rɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːz] [pʊ; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsɪstənsi] .
been retained for the ease of reading and consistency .
到过 保留 为了 这 舒适 的 阅读 和 一致性 .

为了便于阅读和保持一致性，段落开头使用的不规则小型大写字母已被取消。

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈteɪnd] .
The original spelling and punctuation has been retained .
这 原来的 拼写 和 标点 有 到过 保留 .

保留了原文的拼写和标点符号。

听书破万卷

开口如有神

